

tropical

SAINT-BARTH

LIFESTYLE AND DESTINATION MAGAZINE





TAMARA COMOLLI


Fabienne Miot

SAINT-BARTH

FabienneMiot.com



Transformer des rêves en réalités, où la technologie est tournée vers une vision du progrès humain.

Dans le domaine automobile, c'est une orientation tournée vers les technologies de pointe et la durabilité environnementale ; l'objectif étant de créer un avenir où la technologie améliore nos vies, tout en protégeant la planète. La quête incessante tournée vers l'innovation, repousse sans cesse les limites du possible ; dans ce champ d'activité humaine, Elon Musk fait figure, sans aucun doute, de pionnier moderne. Tesla ne se limitant pas à créer des voitures électriques, mais à transformer l'ensemble de l'industrie automobile. Un objectif plus grand encore qui est de transformer la transition mondiale vers une énergie durable. C'est ainsi que Tesla, mais aussi Toyota, sont aujourd'hui leaders mondiaux sur le marché des véhicules électriques. Créer un écosystème durable pour les usagers et les entreprises. Aujourd'hui, dernière génération, le moteur à eau, un système vraiment révolutionnaire, et une solution encore plus efficace et respectueuse de l'environnement, car tout le cycle du moteur à eau devient durable ; il n'est plus nécessaire de s'approvisionner dans une station hydrogène, puisque cette voiture produit elle-même son carburant.

Dans ce magazine, il est aussi question de l'Odyssée de quatre années que vient de boucler le bateau laboratoire « Energy Observer », une autre épopée de la révolution énergétique, avec des applications multiples que l'on pourrait transposer sur notre île, il suffirait d'en décider. Le groupe Accor, par son président, nous dit se mettre en mouvement, pour être le pionnier de la transition énergétique, étant déjà le leader mondial sur le marché de l'hôtellerie.

Comment ne pas parler, puisqu'il est question d'innovation, de l'intelligence artificielle, ou IA et de ses multiples applications, notamment au niveau des algorithmes utilisés dans la conduite automatique, en particulier chez Tesla. Au niveau de l'humain et sans aborder cette idéologie du transhumanisme, sujet que l'on pourra développer ultérieurement, car posant de nombreuses questions, à la fois biologiques et philosophiques ;

dans ce numéro, nous nous sommes rapprochés du Professeur Raphaël Gaillard, professeur de psychiatrie à Paris, expert en neurosciences et élu le 25 avril de cette année, le plus jeune membre de l'Académie française. Nous lui avons posé quelques questions à propos de son dernier ouvrage « L'Homme augmenté » ; il s'agit là de l'éclairage d'un scientifique et non pas celui d'un auteur de science fiction.

Le progrès humain, puisqu'il en est question, c'est aussi une affaire de quotidien et de terrain ; ce sont des actions tout aussi louables ayant pour objectif premier, l'amélioration de la vie en société, mais aussi l'attention portée à la nature qui est le fondement de toute vie sur terre, de nos écosystèmes entremêlés dont l'homme est à la fois l'expression, mais aussi l'heureux bénéficiaire, trop souvent inconscient.

C'est ainsi qu'à l'échelle de notre île, nous parlerons de la Fibre, du Service de l'Environnement et l'ATE qui ont une attention toute particulière pour la préservation de ces écosystèmes, essentiels à l'équilibre de l'île.

L'homme étant à la fois un être de nature et de culture ; c'est aussi par cette évidence, que le magazine donne un accès important aux associations sportives et culturelles, où il est question de musique, de danse, de chant, de peinture, de lecture, de cinéma, de compétitions sportives... que sais-je encore ?

Cette vision complète de l'île et ce plaisir d'y vivre, évoque aussi en moi, le souvenir heureux de mon ami Raymond Magras et son épouse Rosemonde qui sont partis bien trop vite, en ce début d'année.

Je vous souhaite, à tous, une bonne lecture et autant de plaisir que j'ai eu dans toutes ces rencontres.

Jean-Jacques Rigaud
Directeur de la publication



L'HEURE DU DIAMANT
Handcrafted in Ethical Gold

Chopard

THE ARTISAN OF EMOTIONS - SINCE 1860



DIAMOND GENESIS

ST BARTH



Turning Dreams Into Reality: Harnessing Technology For A Better Future

The world of automobiles is shifting toward cutting-edge technology and environmental sustainability, the goal being to create a future where technology improves our lives, all while protecting the planet. The incessant quest for innovation continually pushes the boundaries of what's possible, such as the realm of human progress, where Elon Musk is certainly a modern pioneer. Tesla not only creates electric cars, but also hopes to transform the entire automobile industry. An even larger goal is to generate a global transition toward sustainable energy. Tesla and Toyota are today's leaders in the worldwide market for electric vehicles, hoping to create a sustainable ecosystem for drivers as well as businesses. The latest development is a water-powered car, a truly revolutionary system, and a rather efficient solution that is more respectful of the environment; the entire cycle of the water motor is sustainable and it is not necessary to refuel these cars as they produce their own carburant.

This issue of Tropical also features the recently-completed four-year odyssey of the laboratory boat, Energy Observer, another era in the energy revolution, with multiples applications that could impact our island — it just means implementing them. And the president of Accor Group, a world leader in the hotel market, tells us they are striving to be a pioneer in energy transition.

And of course, when it comes to innovation, we can't forget artificial intelligence, or IA, and its multiple applications, especially in terms of the algorithms used in self-driving vehicles, notably by Tesla. On a human scale, without touching on the ideology of transhumanism, a subject we can develop at another time, as it brings up so many different questions, both biological and philosophical. For this issue, we approached Raphaël Gaillard, a psychiatry professor in Paris and an expert in neuroscience, who was elected last April 25 as the youngest member

of the French Academy. We asked him questions related to his most recent book, "Augmented Man," which is written from the perspective of a scientist and not that of science fiction.

Human progress, since we are discussing it, also concerns daily life and actions the field. There are equally praiseworthy measures whose primary objective is to improve our lives in general, while also paying attention to nature, which is the foundation of all life on earth and all of our intertwined ecosystems of which man is both the expression, but also the happy beneficiary, even if unaware. So, on an island-wide scale, we examine fiber optics, the new Environmental Service, and the ATE, all of which pay particular attention to preserving the ecosystems that are so essential to the island's equilibrium.

Man is a creature of nature as well as culture, which is why the magazine provides extensive coverage of sports and cultural associations, be it for music, dance, singing, painting, books, cinema, or athletic competitions, to name just a few!

This complete vision of the island and the pleasure of living here, brings up the memory of my friend Raymond Magras and his wife Rosemonde, who sadly both left us earlier this year.

I hope you enjoy reading these articles as much as I enjoyed interviewing all these people for the magazine.

Jean-Jacques Rigaud
Publisher

1 / 1

Find your



Photo © Laurent Bessol

one

Discover the island's most trusted real estate agency, where expertise meets a warm, welcoming approach. Reach out to us today to explore the unique opportunities that St. Barth has to offer—your one-of-a-kind dream property awaits!

St. Barth | **Sotheby's**
INTERNATIONAL REALTY

26 Rue Samuel Fahlberg - Gustavia Harbor
(next to Bagatelle Restaurant)

0590.590.29.90.10

estates@stbarthsir.com | stbarthsir.com

Our exclusive partner for Private Villa Rentals

WIMCO  **ST BARTH**
PROPERTIES

sommaire

VICTOR MATTHEWS	11	<i>Magnificent Murals</i>
SUMMUM	17	<i>Architecture</i>
WIMCO	29	<i>St. Barth Properties</i>
RAPHAËL GAILLARD	35	<i>Applications of Artificial Intelligence</i>
ENERGY OBSERVER	40	<i>The Epic Story of an Energy Revolution</i>
COP TERRITORIALE	47	<i>Diagnostics, Action Items, Outlook...</i>
LE SERVICE ENVIRONNEMENT	50	<i>The Collectivity's New Environmental Service</i>
LA CEM	57	<i>Uhe CEM Reaps What It Sows!</i>
INE	64	<i>A Delicate Balance</i>
ST-BARTH DIGITAL	69	<i>A Champion Of Fiber Optics</i>
LES ALGUES	73	<i>The Hidden Algal Treasures of St Barth</i>
LES RÉCIFS CORALLIENS	77	<i>Coral Reefs</i>
FÊTE DE LA SAINT-BARTHÉLEMY - DRONES	81	<i>A Revolution In The Sky</i>
CAROLINE A. RIVAS	93	<i>Caroline A. Rivas</i>
FESTIVAL DE MUSIQUE	97	<i>Saint Barthélemy Music Festival</i>
SAINT B'ART LIVRE & JAZZ FESTIVAL	101	<i>Saint B'Art Livre & Jazz Festival</i>
LORENZO MAYER	104	<i>Le Saint Barth Yacht Club</i>
WEST INDIES REGATTA	109	<i>West Indies Regatta</i>
LES URGENTISTES DE LA MER	111	<i>The National Sea Rescue Service</i>
PROGRAMME FESTIVITÉS ST BARTH	114	<i>Events 2025</i>



Photo de couverture : Rebecca Field, membre fondateur de l'APO
rebeccafield16@gmail.com

Directeur de publication/Rédacteur en chef : Jean-Jacques Rigaud. **Graphisme :** Florence Voix. **Traduction :** Ellen Lampert-Gréaux. **Magazine :** publication de ABL éditions, immeuble Courtois n°4, Marigot, BP 1124 – 97015 St-Barthélemy Cedex, T. 0590 29 61 47, GSM : 0690 502 836, contact@abledition.com -www.tropical-mag.com. **Rédacteurs :** Lecocq, Sébastien Bazin, Marie-Angèle Aubin, Laureline Laugeré, Manon Philips, Alice Chardeon, Pascal Peuchot, Mayalen Zubia, Christophe Vieira, Pierre Andrieux, Miguel Berry, Bruno Marlois, Tom Fargo, Thomas Gréaux, Fabrice Danet, Bérénice Diveu, Lamy Essemli. **Caroline Rivas.** **Direction artistique et technique :** ABL éditions et 6ème Concept. **Photographes :** Jean-Jacques Rigaud et signatures indiquées. **Impression :** Manufacture Deux-Ponts.

Nous remercions pour leur collaboration : Florence Voix, Fabienne Miot, Sabine Masegla, Rudi Laplace, Laureline Laugeré, Thierry Gréaux, Benoît Meesemaeker, Olivier Dain et Abel Guillaume, Marthe Sobczak, Fabrice Danet, Seraphin' Luce Danet, Natalie Clifford, Catherine Charneau, Ernest Brin, Karl Questel, Christian Hardelay, Pascal Peuchot, Fabrice Querrard, Thomas Gréaux, Fabienne Miot. Et tous nos partenaires annonceurs, sans lesquels ce magazine ne serait pas possible. Merci également à Alexandra Questel et Sabine Masegla au CTTSB pour la diffusion de ce magazine, sur toutes les manifestations extérieures, dans le cadre de notre partenariat; merci à Anne Vandromme pour notre partenariat de diffusion sur la Côte Est avec le guide « Yacht Insider's Guide ». Merci également à toute l'équipe de l'ATE et aux associations Megaptera, INE, Saint-B'Art, APO, SNSM et RSF.

Toute reproduction, même partielle, des articles et des photos publiés dans Tropical Saint-Barth, sans accord de la société éditrice, est interdite, conformément à la loi de 1957 sur la propriété littéraire et artistique.

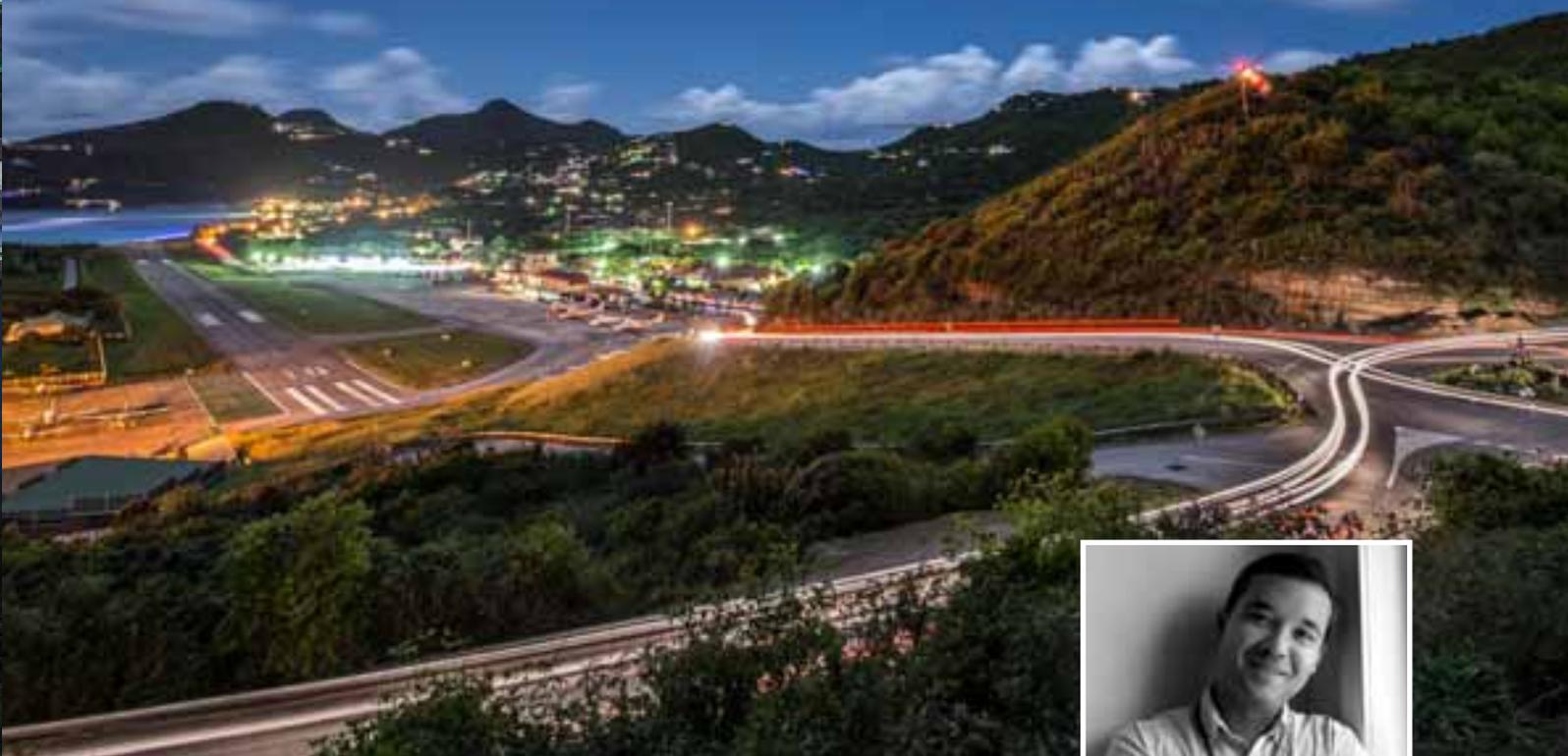
Les portes de la mer et du ciel
sont grandes ouvertes pour vous accueillir !



M. Ernest Brin
Directeur du Port



*The Doors to the Sea and Sky of St Barts
Are Wide Open to Welcome You!*



M. Fabrice Danet
Directeur de l'Aéroport



AÉROPORT DE SAINT-BARTHÉLEMY

RÉMY DE HAENEN

space ST BARTH
SOHO
contemporary art gallery



Showing a selection of leading international artists since 2011

Follow us @spacegallerystbarth



ST BARTH | NEW YORK CITY



Victor Matthews

et l'Art des Fresques Contemporaines

Quand on parle de fresques, on pense immédiatement aux palais royaux et aux demeures luxueuses d'antan. Bien que la peinture murale soit aujourd'hui moins courante, divers artistes ont revisité cette technique ancestrale avec un regard contemporain. Cette pratique traditionnelle connaît un regain de popularité, notamment sous sa forme moderne : les fresques murales.

L'artiste Victor Matthews maîtrise parfaitement cet art. Ayant débuté sa carrière dans le New York des années 1980, en plein cœur d'un Soho foisonnant de créativité, d'art de rue et de fresques murales, Matthews a été un acteur clé de cette scène. Depuis quarante ans, il a fait évoluer sa pratique et est aujourd'hui un artiste reconnu et recherché, avec un curriculum impressionnant. Depuis six ans, il crée activement des fresques murales sur mesure pour ses clients.

Pour Matthews, ces fresques représentent un retour à ses racines artistiques, maintenant raffinées par sa palette élégante et ses motifs distinctifs. La création d'une fresque offre une liberté et une créativité que Matthews maîtrise avec brio. Son talent et la beauté de son travail sont très recherchés, et beaucoup voient en lui le créateur des fresques modernes.

Peindre une fresque est une expérience immersive transformant l'espace choisi en un autre monde où se déroule une scène convenue. Peut-être que des palmiers grimpent le long des murs et s'élèvent au-dessus des têtes. Matthews commence par délimiter l'espace de

MAGNIFICENT MURALS

When we talk about frescoes, we immediately think of royal palaces and luxurious period homes and while fresco painting is less mainstream today, various artists have looked back to the ancient technique with contemporary eyes. This time honoured practice has gained increasing popularity in recent years with its modern day equivalent : mural paintings.

Already fully engaged in this practice is artist Victor Matthews, who is no stranger to this medium. Having started his career in New York in the 1980s amidst a Soho brimming with creativity, street art and murals – Matthews was an intricate part of this scene. Over the last 40 years Matthews has evolved his practice and is a well established and collectable artist with an impressive curriculum to boast of and has actively been creating custom wall murals for clients again for over the past six years.

For Matthews, the murals look back to his artistic roots – now refined with his elegant signature palette and shapes and motifs. There is a creativity and freedom to creating a mural, of which Matthews is a master. His skill and the beauty of his work has become in great demand for what many call the modern fresco.

Mural painting is an immersive experience transforming the selected space into another world where a scene, to be agreed, plays out. Perhaps palms climb the walls and arch up over the ceiling, high above the heads of those who sit below. Matthews begins by outlining the space for the potential piece and proposes sketches of motifs to be included. This could

Select Solo Exhibitions

2022 – Victor Matthews:
Abstract World, The Spread
Museum, Entrevaux France

2019 - Victor Matthews: Utopia.
Space Gallery St Barth, Gustavia,
St. Barthélemy.

2019 - Victor Matthews: City of
Dreams. Space Gallery St Barth,
New York, NY.

2016 - Victor Matthews:
The Longest Road. KM Fine Arts,
Chicago, IL.

2014 - Victor Matthews:
Brighter...brighter...brightest, KM
Fine Arts, Los Angeles, CA.

2013 - Transitions: Victor Mat-
thews & Paolo Nicola Rossini,
BOCA Museum of Art, Boca
Raton, FL.

2013 - Victor Matthews & Paolo
Nicola Rossini: Transitions/
Transizioni, La Biennale di
Venezia 2013. Venice, Italy.

2004 - Beyond Metamorphosis,
The New York Department of
Parks and Recreation, New York,

2001 - Panther, Sculpture Center,
Long Island City, NY.

2000 - Sala 1, International
Center for Contemporary Art,
Rome, Italy.

1999 - Renée Cox & Victor
Matthews: all'Oratorio di San
Ludovico, La Biennale di Venezia
1999, Venice, Italy.

Selected Public Collections

Los Angeles County Museum of
Art (LACMA), Los Angeles, CA

Sala 1 Centro Internazionale
d'Arte Contemporanea, Rome,
Italy

Museum Nuova Icona, Venice,
Italy

Museum Overholland,
Amsterdam, Netherlands

Museum Ludwig, Cologne,
Germany

University Art Collection - The
New School, New York, NY

Herbert F. Johnson Museum of
Art - Cornell University, Ithaca,
NY

Boca Raton Museum of Art,
Boca Raton, FL

Eden Rock Hotel, St. Jean,
St Barthélemy



L'œuvre potentielle et propose des croquis des motifs à inclure. Cela peut être une sélection de motifs marins pour représenter l'esprit d'une île, comme des poulpes et des bancs de poissons, donnant vie à la pièce, ou peut-être une végétation tropicale et une faune représentant l'île ou la maison où la fresque prendra vie. La beauté du processus réside dans le dialogue créatif entre l'artiste et le collectionneur, permettant de choisir les images qui s'intègrent le mieux à l'espace et à l'ambiance souhaitée.

Pour chaque projet, l'imagination de Matthews et les directives se combinent pour créer quelque chose de spécial. Parfois en utilisant des couleurs, ou bien en employant sa palette signature de beige et blanc pour créer une œuvre aux tons naturels, résultant en des fresques élégantes et magnifiques. De plus, la création de ces œuvres est aussi une expérience culturelle immersive pour le client et les invités, qui voient le travail évoluer au quotidien. La vision prend vie, vous transportant non seulement dans le temps mais aussi dans un espace vivant.

« Mon véritable amour pour la nature, les animaux et la vie marine qui entourent l'île transparait dans mon travail. Des chèvres aux tortues, des poissons aux oiseaux, des palmiers aux montagnes et bien plus encore – tout cela m'influence lors de la création de mes peintures murales.» - Victor Matthews

Visiteur de l'île depuis plus de 30 ans, la lumière, l'énergie et la végétation vibrante de l'île sont devenues un lieu de pèlerinage pour l'artiste, l'appelant année après année. Inspirant son travail et entrant dans son imagination, les

be a selection of sea motifs to represent the spirit of an island location such as octopus and shoals of fish bringing the room or space to life or perhaps tropical vegetation and wildlife to fill the space where the mural will come alive. The beauty of the process is that it evolves as a result of the creative dialogue between the artist and collector to select the imagery that works best for the space and the mood and scene desired dictates how the piece unfolds.

For every project, Matthews' imagination along with the brief come together to create something special – sometimes using some color, or alternatively, using his signature beige and white palette to create a natural toned piece, resulting in elegant and beautiful murals. Furthermore, the creation of such pieces is also an immersive cultural experience for the client and guests who participate in the creation of the work, by seeing it evolve daily. The vision comes to life and you step not only back in time but into a space that comes to life.

" My true love for nature, animals and the marine life that surrounds the island are included throughout my work. From the goats, to the turtles, from the fishes to the birds and to the palm trees, the mountains and so much more - all of which influence me during the creation of my mural paintings." - Victor Matthews

A visitor of the island for over 30 years, the light, energy and the island's vibrant vegetation has become a mecca for the artist – calling him back year after year. Informing his work and entering into his imagination, the island's rolling hills and folding roads have made a map in his mind of his memories and experiences. With his Utopia series, Matthews pays homage to the spirit of St Barth and the creative debt that



collines ondulantes et les routes sinueuses de l'île ont tracé une carte dans son esprit, remplie de souvenirs et d'expériences. Avec sa série Utopia, Matthews rend hommage à l'esprit de Saint-Barth et à la dette créative qu'il doit à l'île. Ses représentations méditatives et séduisantes des paysages, de la flore et de la faune de l'île célèbrent Saint-Barthélemy à la fois comme sujet et muse.

« Quelque part, il y a un sentiment intérieur de sérénité et de paix parmi tous les êtres vivants... Des humains aux insectes, des mammifères à la terre. La connexion est tout autour de nous. » - Victor Matthews

Victor Matthews (américain, né en 1963) est surtout connu pour ses abstractions urbaines marquées par des motifs géométriques blancs. Matthews a exposé au Musée Guggenheim, au Sculpture Center, et aux 48e et 55e éditions de la Biennale de Venise. En 2017, le Los Angeles County Museum of Art (LACMA) a acquis une peinture majeure de Matthews pour sa collection permanente. Il est représenté par la Space Gallery St Barth, située au Carré D'Or, à Gustavia.

Ces peintures murales sont une source quotidienne de plaisir, inspirant créativité et émerveillement. Il s'agit d'un outil puissant pour rendre les espaces plus vibrants, engageants et significatifs. Ouvrez l'œil – vous pourriez en apercevoir une ou deux en vous promenant sur l'île !

Pour plus d'informations sur la création de votre propre fresque personnalisée, contactez : natalie@spacestbarth.com

he owes to the island. Matthews' singularly meditative and enticing representations of the island's landscapes, flora and fauna celebrate St Barth as both subject and muse.

"Somewhere there's an inner feeling of serenity and peace among all living things... From humans to insects to mammals to earth. The connection is there all around us." (VM)

Victor Matthews (American, b.1963) is best known for his urban abstractions marked by white geometric motifs. Matthews has exhibited at The Guggenheim Museum, Sculpture Center, and both the 48th and 55th iterations of La Biennale di Venezia. In 2017, the Los Angeles County Museum of Art (LACMA) acquired a major painting by Matthews for its permanent collection. He is represented by Space Gallery St Barth, located in the Carré D'Or, Gustavia.

These mural paintings are a daily source of pleasure and inspire creativity and wonder. As such, they are a powerful tool for making spaces more vibrant, engaging, and meaningful places to live. Keep your eyes open - you may spot one or two as you drive around the island!

For information about creating your own custom mural contact: natalie@spacestbarth.com



L'efficacité d'une équipe est aussi l'assurance d'un service de qualité optimum

A Saint-Barthélemy, notre équipe est constituée de dix collaborateurs, parlant, français, anglais, italien, espagnol.

Notre philosophie d'entreprise :
vous proposer un service complet et d'excellence.

St Barth Rway est aussi une agence de voyage
Nous organisons votre séjour à l'arrivée, ou au départ de Saint-Barthélemy, ainsi que pour d'autres destinations, via nos partenaires que sont les compagnies aériennes et maritimes et qui peuvent être consultées à la dernière minute et dans les meilleures conditions.
Nous proposons également, tout un ensemble de services, dont location de voiture et d'hélicoptère, pour des transferts inter île ou des vols découvertes à la demande.
Avions commerciaux ou privés, organisation de charters, de tours en hélicoptère, sur St-Barth, St Maarten, îles de la Caraïbe... ; mais aussi la possibilité de bateaux privés ou de Ferry pour vos transferts.

La qualité d'un accueil est aussi la promesse d'un séjour heureux

St Barth Rway et nos agents seront des plus attentifs et vous fourniront un service personnalisé, afin de simplifier toutes les étapes de votre voyage.

St Barthélemy – St Marteen ; St Marteen – St Barthélemy
Antigua - St Barthélemy ; St Barthélemy – Antigua ;
St Juan – St Barthélemy ; St Barthélemy – St Juan ;
Pointe à Pitre – St Barthélemy ; St Barthélemy – Pointe a Pitre

Quelque soit le sens de vos destinations, St Barth R way, propose un service bagage complet, avec enlèvement de vos bagages à votre lieu de résidence, ou livraison à votre arrivée ; recherches en cas de retard ou de perte .

St Barth R Way fait tout pour diminuer le temps que vous passerez à l'aéroport, en organisant votre acheminement jusqu'à votre hôtel, ou votre villa.

Le jour de votre départ St Barth Rway fera, pour vous, toutes les démarches d'enregistrement aux comptoirs des compagnies aériennes, ainsi il suffira de vous présenter à l'aéroport, trente minutes avant le décollage et vous serez accompagné à l'avion, ou l'hélicoptère par un de nos agents.



A Great Staff Equals Optimum Service

Our staff of 10 in Saint Barthélemy speaks French, English, Italian, and Spanish

Our business philosophy: Provide complete, excellent service.

St Barth R Way is also a travel agent.

We can organize your entire trip to or from Saint Barthélemy, as well as other destinations, in collaboration with our airline and maritime partners, even for excellent, last-minute planning.

We offer a wide range of services, including car rentals, helicopter transfers from island to island, and sight-seeing flights upon request.

We also organize charters on commercial or private aircraft, helicopter tours in St Barth, St Maarten, and other Caribbean islands... as well as private boats or ferries for inter-island transfers.

A great welcome is the promise of an enjoyable journey

St Barth R Way (Logo) and our agents take care of every detail to provide you with personalized service and help simplify every step of your trip.

St Barthélemy - St Maarten; St Maarten - St Barthélemy.

Antigua - St Barthélemy; St Barthélemy - Antigua.

San Juan - St Barthélemy; St Barthélemy - San Juan.

Pointe à Pitre - St Barthélemy; St Barthélemy - Pointe à Pitre.

No matter what your destination might be, St Barth R Way offers complete baggage service, from picking up your luggage at your home to delivery at your final destination and help in finding luggage that is late or lost.

St Barth R Way strives to reduce the time you spend at the airport, awaiting your arrival to whisk you to your hotel or villa. The day you leave, St Barth R Way will take care of your check-in at the airline counter, so that you can arrive at the airport just 30 minutes before your flight is scheduled to take off, and one of our agents will accompany you to your airplane or helicopter.

To contact St Barth R Way

Nous sommes au 1er étage de l'aéroport Remy De Haenen
(juste à côté du bureau Air France et de la Direction de l'aéroport)

Located upstairs at Remy De Haenen Airport

(next door to Air France and the airport director's offices).

T. (+590) 590 27 12 35 - info@stbarthrway.com - www.stbarthrway.com



SUMMUM

PARIS • ST. BARTH • ANQUILLA • SINT MAARTEN



ARCHITECTURE/INTERIOR DESIGN/BUILDING MANAGEMENT/ART GALLERY



ST BARTH | PARIS

Les Sables - Saint Jean | 15 Passage Ste Anne Papincourt
97133 St Barthélemy | 75011 Paris

summum-architecture.com

 @SummumArchi

Val de Flamands, Bella Blue et Villa Sell : l'art de vivre le luxe en bord de mer à Saint-Barthélemy

Val de Flamands, Bella Blue, and Villa Sell: The Art Of Living By The Water In Saint Barthélemy

Situé à proximité immédiate de la plage emblématique de Flamands à Saint-Barthélemy, le projet "Val de Flamands" est une réalisation d'exception signée par une collaboration entre l'agence d'architecture Hobo, l'agence Summum Architecture et le décorateur d'intérieur de renom Tristan Auer. Cet ensemble se compose de quatre villas de luxe, toutes conçues avec une minutie exceptionnelle, offrant à leurs occupants une expérience de vie exclusive et raffinée.

L'architecture des villas s'étage en escalier le long du morne, préservant ainsi l'intimité de chaque résidence tout en offrant des vues spectaculaires sur la plage de Flamands et les îles environnantes. Chaque villa dispose d'une piscine privée et d'une vaste terrasse, assurant une transition fluide entre l'intérieur et l'extérieur, en parfaite harmonie avec le paysage naturel.

Les intérieurs, pensés par Tristan Auer, marient luxe et confort dans un style intemporel. Les espaces sont habillés de matériaux d'exception tels que le marbre, les bois précieux et des mosaïques réalisées à la main, conférant une atmosphère à la fois chaleureuse et sophistiquée. Le mobilier, chiné et sélectionné auprès de designers de renom, apporte une touche d'élégance et de prestige à chaque pièce. Cette attention aux détails, mêlant œuvres d'art, objets de collection et pièces emblématiques, fait de chaque villa un véritable havre de paix où l'on peut se ressourcer tout en profitant du panorama exceptionnel.

Just a stone's throw from the magnificent beach in Flamands, Saint Barthélemy, Val de Flamands was recently completed by Summum Architecture in collaboration with Hobo architecture collective and the acclaimed interior designer Tristan Auer. This exceptional project comprises four luxury villas designed with extreme attention to detail, offering their occupants an exclusive, refined lifestyle experience.

The architecture of these villas climbs up the hillside like a staircase, preserving the privacy of each residence while embracing spectacular views of the beach in Flamands and neighboring islands in the distance. Each villa has its own pool and a large deck, creating an integral link between the interior and exterior, in perfect harmony with the surrounding landscape.

The interiors, designed by Tristan Auer, blend luxury and comfort with timeless style. High-quality materials such as marble, rare wood, and handmade mosaics, create an atmosphere that is inviting as well as sophisticated. The hand-picked furniture by renowned designers adds a touch of elegance and prestige to each room. This attention to detail, juxtaposing art objects, collector's items, and iconic pieces, makes each villa a true haven of peace where one can rejuvenate while enjoying the breathtaking panorama.



Val de Flamands

Non loin, Summum signe également la villa "Bella Blue", un véritable joyau niché en bord de mer. La décoration intérieure de Bella Blue a été conçue dans les moindres détails, alliant élégance naturelle et luxe discret. Chaque pièce reflète l'authenticité de Saint-Barthélemy, avec un choix minutieux de matériaux tels que la pierre, le bois précieux et les étoffes nobles, créant une atmosphère chaleureuse et sophistiquée.

Les espaces sont habillés d'un mobilier soigneusement sélectionné par l'équipe de Summum, mêlant pièces contemporaines et objets chinés auprès de designers de renom. Cette harmonie subtile entre tradition et modernité confère à Bella Blue un caractère unique et intemporel. Les accessoires décoratifs, les œuvres d'art et les luminaires viennent parfaire l'ensemble, apportant une touche de raffinement et d'originalité à chaque recoin de la villa.

Surplombant la célèbre plage de Shell Beach et Gustavia, Summum Architecture présente également la "Villa Sell". Ce projet met l'accent sur une conception épurée, créant une connexion naturelle entre l'intérieur et l'extérieur grâce à de larges ouvertures et des terrasses spacieuses. La décoration de Villa Sell, sobre et élégante, est enrichie par des œuvres d'art et des pièces de mobilier signées par des designers contemporains. Ici, la nature s'invite dans chaque recoin, apportant une sensation de tranquillité et de bien-être.

Ces projets, "Val de Flamands", "Bella Blue" et "Villa Sell", incarnent la philosophie de Summum Architecture: créer des espaces intemporels et luxueux, en parfaite harmonie avec le cadre naturel de Saint-Barthélemy. Chaque réalisation célèbre l'art de vivre insulaire, alliant confort, élégance et respect de l'environnement.

Close by, Summum also designed villa Bella Blue, a lovely jewel by the water's edge. The interior decoration was planned to the tiniest detail, blending natural elegance and discrete luxury. Each room reflects the authenticity of Saint Barthélemy, with a carefully selected choice of materials such as stone, rare wood, and fine fabrics, creating a warm, sophisticated atmosphere.

The living spaces feature furniture meticulously chosen the staff at Summum, mixing contemporary pieces and vintage objects by renowned designers. This subtle harmony between the traditional and the contemporary gives Bella Blue a unique, timeless character. The decorative accessories, the works of art, and the light fixtures perfectly complete the look, adding a touch of refinement and originality to each nook and cranny of the villa.

Summum Architecture also presents Villa Sell, perched above Shell Beach. This project puts an accent on clean lines, as well as a natural connection between the interior and exterior by way of large openings and spacious decks. The decoration at Villa Sell, simple and elegant, is enriched by beautiful works of art and pieces of furniture by contemporary designers. Here, nature is seen everywhere, adding a sensation of tranquility and well-being.

These projects, Val de Flamands, Bella Blue, and Villa Sell, reflect the philosophy of Summum Architecture: Create timeless, luxurious spaces in perfect harmony with the natural setting of Saint Barthélemy. Each project celebrates the art of island living, marrying comfort, elegance, and respect for the environment.



Villa Sell



Villa Bella Blue



Villa Bella Blue



ANGUILLA

Summum Architecture dévoile son nouveau projet de villas à Anguilla : un hommage à l'architecture locale et à l'art de vivre insulaire

L'agence Summum Architecture, fondée par Abel Guillaume et Olivier Dain, réalise un ensemble de six petites villas individuelles situées sur la magnifique plage de Shoal Bay à Anguilla. Ce projet, en parfaite harmonie avec le caractère local de l'île, reflète la vision de l'agence : créer des espaces de vie élégants et authentiques, ancrés dans leur environnement.

Inspirées par l'architecture traditionnelle d'Anguilla, les villas arborent des toitures voûtées qui rappellent les maisons insulaires, tout en offrant une touche de modernité. L'architecture épurée, sans superflu, met l'accent sur les matériaux bruts et nobles, avec des façades blanches et des détails en bois qui évoquent l'authenticité des constructions locales. Les toitures voûtées, élément caractéristique de l'île, ne sont pas qu'une simple référence stylistique. Elles contribuent également à une ventilation naturelle, rafraîchissant les intérieurs de manière efficace et durable. Les ouvertures en galandage et les larges baies vitrées ont été conçues pour laisser entrer la lumière et favoriser la circulation de l'air, minimisant ainsi le recours à la climatisation.

Chaque villa bénéficie d'un intérieur soigneusement travaillé dans un style "beach house" luxueux. Summum accorde une attention particulière aux détails, en fusionnant des éléments de design contemporain avec des objets d'art et des pièces chinées. Les espaces de vie ouverts, lumineux et aérés, offrent une sensation de liberté, permettant aux résidents de profiter pleinement

Summum Architecture Reveals A New Multiple-Villa Project In Anguilla: A Tribute To Local Architecture and The Art Of Living On An Island

Summum Architecture, founded by Abel Guillaume and Olivier Dain, has designed a group of six small, individual villas located on the magnificent beach in Shoal Bay, Anguilla. This project, in perfect harmony with the local character of the island, reflects the vision of the architectural firm: to create elegant, authentic homes, anchored in their environment.

Inspired by the traditional architecture of Anguilla, these villas have peaked roofs that evoke island houses, yet with a contemporary touch. Clean lines, without extra frills, put an accent on high-quality raw materials, featuring white façades with wood accents that reflect the authenticity of local buildings. The peaked roofs, a characteristic element on the island, are more than a stylistic reference: they also contribute to natural ventilation, cooling the interiors in an efficient, sustainable manner. Sliding glass doors and large windows allow natural light to enter, as well as promote the circulation of air, minimizing the need for air-conditioning.

The interior of each villa was carefully designed in the style of a luxurious beach-house. Summum pays particular attention to detail, with a fusion of contemporary design elements, vintage pieces, and unique art objects. The living spaces are open, light-filled, and airy, providing a sense of freedom and allowing residents to fully enjoy the sea view and the beauty of their surroundings. Design elements, such as light wood, rattan, and linen textiles, as well as contemporary pieces of furniture, create a warm, elegant atmosphere that reflects the soul of the island.



de la vue sur la mer et de la beauté environnante. Les matériaux utilisés, tels que le bois clair, le rotin, et le linge de maison en lin, mais également des pièces de mobilier contemporains apportent une atmosphère chaleureuse et élégante, tout en reflétant l'âme insulaire.

Fidèles à leur engagement environnemental, Abel Guillaume et Olivier Dain ont intégré des solutions écologiques dans ce projet, allant de la récupération des eaux de pluie à l'optimisation énergétique. Ce nouvel ensemble de villas, alliant charme local et sophistication, illustre la volonté de Summum Architecture de créer des lieux de vie uniques, en osmose avec leur environnement et respectueux des traditions locales.

As environmentalists, Abel Guillaume and Olivier Dain have integrated ecological solutions into this project, from collecting rain water to energy optimization. This new group of villas, blending local charm with sophistication, illustrates the Summum Architecture's desire to create unique residences in harmony with their environment and respectful of local traditions.

César Malfi à la Summum Gallery : Une interprétation contemporaine de l'histoire de l'art

Le 27 novembre, la Summum Gallery à Saint-Barthélemy inaugurera une nouvelle exposition dédiée à l'artiste César Malfi, organisée dans les bureaux de l'agence Summum Architecture. Cette collaboration promet d'apporter une touche d'audace et de modernité à la scène artistique locale, en présentant l'univers riche et singulier de cet artiste urbain.

César Malfi, 28 ans, puise son inspiration dans ses racines italiennes, ses voyages en Grèce, et ses nombreuses découvertes dans les musées du monde entier. Formé à l'histoire et au droit, il remet constamment en question les concepts établis, cherchant à interpréter l'héritage artistique avec une vision contemporaine. Influencé par l'École de Nice, il explore le rôle de l'artiste au sein de la cité, se servant des murs comme d'un terrain de jeu pour diffuser des messages universels.

Technicien hors pair, César habille les façades, les bibliothèques, les théâtres, et même les églises de ses œuvres, créant des dialogues entre l'art et le public. Son

César Malfi At Summum Gallery: A Contemporary Interpretation Of Art History

On November 27, a new exhibit dedicated to artist César Malfi opens at Summum Gallery, located in the offices of Summum Architecture in Saint Barthélemy. This collaboration promises to add a modern, bold touch to the local arts scene, by presenting the rich, unique universe of this urban artist.

César Malfi, 28 years-old, finds inspiration in his Italian roots, his travels in Greece, and numerous discoveries made in museums around the world. Trained in history and law, he continually questions established concepts, seeking to interpret artistic heritage with a contemporary vision. Influenced by the School of Nice, he explores the role of artists in the heart of the city, using walls as a playground to share his universal messages.

Technically astute, César covers façades, libraries, theatres, and even churches, with his work, creating dialogues between art and the public. His art, at the heart of an urban environment, invites residents to define, take ownership of, and participate in the conception of the work, thus establishing a bridge

travail, au cœur de l'espace urbain, invite les habitants à définir, s'appropriier et participer à la conception de l'œuvre, établissant ainsi un pont entre différentes époques et cultures. Pour César, l'art réside dans la remise en question : que ferait aujourd'hui la Vénus de Milo si elle avait encore ses bras ? Comment son identité et son rôle s'exprimeraient-ils dans notre société moderne ?

Récemment, César a collaboré avec la fondation d'art de Renault, réalisant une œuvre sur la carrosserie de la nouvelle Renault 5 électrique, démontrant sa capacité à réinterpréter l'histoire et la culture pour les intégrer dans des projets contemporains.

L'exposition à la Summum Gallery mettra en lumière sa quête constante de sens et sa passion pour l'art antique, réinventée à travers le prisme du street art. Lors du vernissage du 27 novembre, les visiteurs pourront découvrir ses créations audacieuses et engagées, une passerelle entre le passé et le présent, qui résonne particulièrement avec l'approche globale et artistique de Summum Architecture.

Cette collaboration entre César Malfi et la Summum Gallery souligne la volonté de l'agence de fusionner art et architecture, en offrant à Saint-Barth une expérience pour créer des œuvres vibrantes et intemporelles.

between different eras and cultures. For César, art lies in asking rhetorical questions: What would Venus de Milo be doing today if she still had her arms? How would her identity and role be expressed in our modern society?

Recently, César collaborated with the Renault Art Foundation, placing his art on the body of a new electric Renault 5, demonstrating his capacity to reinterpret history and culture while integrating these elements into contemporary projects.

The exhibit at Summum Gallery showcases his constant quest for meaning and his passion for ancient art, reinvented through the prism of street art. At the opening on November 27, visitors can experience his bold personal style, a bridge between the past and the present, which perfectly reflects the global artistic approach of Summum Architecture.

This collaboration between César Malfi and Summum Gallery illustrates the firm's desire to merge art and architecture, and to offer Saint Barth a unique artistic experience, where tradition and modernity join forces to create timeless, vibrant work.



CESAR MALFI
Photo : Logan Potteau



Discobol Façade Paris
Photo : Logan Potteau



Exposition Cesar Malfi a Urban Art Fair 2024
Photo : Lionel Belluteau



LA
COMPAGNIE

specialist

we integrate a complete in-house luxury expertise.

trust

subcontractors and craftsmen are tested and certified as long-term partners.

simplicity

we are your single contact.

flexibility

we bring total or one-off support for your project.

Summum Architecture : Expansion et nouveaux horizons pour 2025

L'agence Summum Architecture, sous la direction d'Abel Guillaume et Olivier Dain, poursuit son développement ambitieux avec de nouveaux projets et une stratégie de croissance dynamique. Forte de son savoir-faire dans le domaine du luxe et de son approche globale en architecture, l'agence s'apprête à ouvrir de nouveaux bureaux et à diversifier ses activités.

Nouvel ancrage à Megève : l'essor de la montagne

L'un des projets phares de l'agence pour 2025 est l'ouverture d'un bureau à Megève, dans les Alpes. Ce nouveau point d'ancrage répond à une demande croissante pour la réalisation de chalets luxueux, mêlant authenticité alpine et raffinement moderne. La présence de Summum à Megève permettra de mieux accompagner ses clients dans leurs projets en montagne, en apportant son expertise dans la création d'espaces de vie sophistiqués, intégrant à la fois le confort et le respect de l'environnement alpin.

Summum Architecture: Expansion and New Horizons In 2025

Summum Architecture, and its principal architects Abel Guillaume and Olivier Dain, continues its ambitious development with new projects and a dynamic growth strategy. Building on its expertise in luxury goods and its global approach to architecture, the firm is preparing to open new offices and diversify its activities.

New Roots In Megève: The Call Of The Mountains

One of the main projects for 2025 is a new office opening in Megève in The Alps. This new location is in response to the growing demand for luxury chalets, blending Alpine authenticity and modern elegance. The presence of Summum in Megève will make it easier for the firm to support its clients in their mountain-based projects, through their expertise in the creation of sophisticated living spaces, integrating both comfort and respect for the Alpine environment.



MEGEVE - Chalet Kintsugi

L'agence de Paris se renforce et s'active

Pendant ce temps, l'agence parisienne de Summum, également galerie d'art, connaît une forte dynamique. Pour répondre à un nombre croissant de projets et continuer d'offrir un service haut de gamme, l'équipe parisienne renforce ses effectifs en intégrant de nouveaux talents. Cette expansion permet à l'agence de diversifier ses activités, avec des projets immobiliers, des rénovations d'intérieurs, et des collaborations artistiques qui font la renommée de Summum.

Nouveaux projets sur la Côte d'Azur et dans le Lubéron

Dans le sud de la France, Summum démarre de nouveaux projets sur la Côte d'Azur et dans le Lubéron. Les propriétés de ces régions, connues pour leur caractère exceptionnel, bénéficieront de l'approche sur-mesure et de l'attention aux détails qui caractérisent l'agence. Summum entend y proposer des créations élégantes, alliant modernité et respect des matériaux locaux, pour des espaces de vie en parfaite harmonie avec leur environnement.

Expansion dans les Caraïbes : St Martin et Anguilla

Dans les Caraïbes, l'agence de Saint-Barthélemy continue d'étendre son influence. Après avoir signé trois nouveaux projets à Saint-Martin, Summum étudie actuellement des opportunités à Anguilla. Le savoir-faire de l'agence dans la réalisation de villas luxueuses, associé à sa connaissance des spécificités locales, lui permet d'exporter son expertise dans les îles voisines.

Cette stratégie d'expansion et de diversification permet à Summum Architecture de consolider sa présence sur des marchés variés tout en continuant d'offrir des projets d'une qualité exceptionnelle. Entre Alpes, Côte d'Azur et îles caribéennes, l'agence marque ainsi une nouvelle étape dans son développement, tout en maintenant l'excellence et l'innovation qui font sa signature.

The Paris Office Grows Stronger

At the same time, Summum's Paris office, also an art gallery, continues to thrive. To handle the growing number of projects and continue to offer a top-quality service, the team in Paris is expanding its workforce by integrating new talent. This expansion enables the agency to diversify its activities, with real estate projects, interior renovations, and the artistic collaborations for which Summum is renowned.

New Projects On The Côte d'Azur and In The Lubéron

In the South of France, Summum is starting new projects on the Côte d'Azur and in The Lubéron. Properties in these areas, known for their exceptional character, benefit from the custom-design approach and attention to detail that defines the firm. Summum's elegant solutions combine contemporary style with a deep respect for local materials, and create spaces that exist in perfect harmony with their environment.

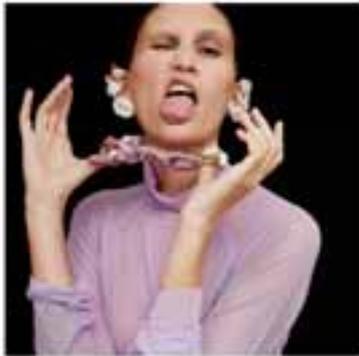
Expansion In The Caribbean: St Martin and Anguilla

When it comes to the Caribbean, the office in Saint Barthélemy continues to extend its influence. After three new projects in Saint Martin, Summum is currently seeking opportunities in Anguilla. The savoir-faire of Summum in the creation of luxury villas, matched with its knowledge of local specificities, allows the firm to export its expertise to neighboring islands.

This strategy of expansion and diversification allows Summum Architecture to confirm its presence in various markets yet continue to design projects of exceptional quality. From The Alps to the Côte d'Azur and Caribbean islands, the firm is experiencing a new stage in its development, while maintaining its signature excellence and reputation for innovation.



MEGEVE - Chalet Kintsugi



MARTHE SOBCZAK 

PHOTOGRAPHY & SOCIAL MEDIA MANAGER
WWW.MARTHESOBZAK.COM +33 681 238 683 PARIS ST BARTH

PRÉSENTATION



GLOBAL WORKSPACE CENTER ST. BARTHÉLEMY

Vous souhaitez associer le prestige de St. Barth à l'image de votre entreprise ? Vous aimeriez présenter votre société directement à la clientèle haut de gamme de l'île, que ce soit pour une partie de l'année ou de manière ponctuelle ? Ou peut-être avez-vous simplement besoin d'un espace de travail entièrement équipé pour travailler selon vos besoins ?

Le Global Workspace Center est la solution idéale.

Situé en face de l'Hôtel de la Collectivité, au cœur du quartier en plein essor de La Pointe à Gustavia (où le stationnement est plus simple,) ce centre d'affaires nouvellement construit propose des espaces de bureaux et une salle de réunion à la fois élégants et confortables, offrant un cadre de travail agréable et flexible. Que vous optiez pour un espace de coworking ou un bureau privé, vous pouvez réserver pour quelques heures, quelques jours, ou même pour une année.

Avec son concept innovant, le Global Workspace Center propose une gamme complète de services et d'équipements professionnels haut de gamme, rendant le travail à St. Barthélemy à la fois facile, efficace et plaisant.

Parmi les services offerts : internet haut débit avec connexion sécurisée par fibre optique, imprimante/scanner professionnelle, bureaux et espaces de rangement intégrés, fauteuils de bureau ergonomiques réglables, accès sécurisé, équipements audiovisuels, salle de réunion pouvant accueillir jusqu'à 8 personnes, et bien plus encore.

Le Global Workspace Center est également agréé par le gouvernement français pour servir d'adresse légale officielle à ceux qui souhaitent créer une société à St. Barthélemy.



INTRODUCING



GLOBAL WORKSPACE CENTER

ST. BARTHS

Do you want to add the prestige of St. Barths to your company profile? Do you want to showcase your company directly to the high-end clientele of St. Barths for just part of the year? Do you simply need a fully appointed office space in which to work from time to time?

The Global Workspace Center is your perfect office solution.

The newly constructed Global Workspace Center is located across from the Hotel de la Collectivite (City Hall) on La Pointe, the hottest up-and-coming section of Gustavia—the only section of Gustavia where parking is easier.

These beautiful, sophisticated office spaces and conference room provide a luxurious, yet relaxed place to work—either in a co-work or private office environment, on your schedule, whether it be for a few hours, a few days or a year.

With its unique concept, The Global Workspace Center comes with a full complement of premiere busines-oriented services and amenities, which makes working in paradise easy, efficient and convenient.

Services include unlimited, high-speed fiber optic, secure-connect internet; professional printer/scanner; built-in desks and storage spaces; ergonomic multi-adjustable desk chairs; assigned secure access; AV capability; conference room for 8 persons; and much more. The Workspace Center is authorized by the French Government to serve as a bona fide legal address for those who wish to create a company in St. Barths.

LUXURY ON-DEMAND WORKSPACE

PRIVATE OFFICE. CO-WORK. CONFERENCE ROOM.

- > Premium amenities and services
- > Reserve ½ day or longer
- > Online booking

HOURS

08:00-18:00 Monday through Saturday - Other hours on request



Located at 9, Rue de la Pitea, Gustavia, St. Barthelemy

For information visit our website at Global-Workspace-Center-St-Barths.com

or call 590 590 29 8454



© Diane Coriat



DIAMOND GENESIS

ST BARTH

- | | | | | | | | |
|---|--|---|-------------------------------|---|-------------------------------------|---|---|
| AUDEMARS PIGUET
<i>Le Brassus</i> | AKILLIS
<small>PARIS</small> | BOUCHERON
<small>ORFÈVRES DE PARIS</small> | CHANEL | <i>Chopard</i>
<small>LES HORLOGERS DU SAISONNIER
SINCE 1863</small> | FOPE
<small>PARIS</small> | GISMONDI
<small>ORFÈVRES DE PARIS</small> | GREUBEL FORSEY
<small>ORFÈVRES DE PARIS</small> |
| HERMÈS
PARIS | MESSIKA
PARIS | ORIS
<small>Swiss Made Watches
Since 1904</small> | PARMIGIANI
FLEURIER | PATEK PHILIPPE
GENÈVE | <i>Pomellato</i> | RESERVOIR
<small>SWISS MADE</small> | ULYSSE NARDIN |

WIMCO ST BARTH PROPERTIES

NOCTURNE LUXURY VILLAS COLLECTION



PRIVATE VILLAS, ATTENTIVE CONCIERGE SERVICE, TRUSTED EXPERIENCE.
(401) 417-4858 / 590-51-07-51 · VISIT OUR OFFICE ACROSS THE STREET FROM THE AIRPORT



Paulista

Un Visage Familier

A Familiar Face

WIMCO

St. Barth Properties

S'épanouit dans un Marché en Constante Évolution
Thrives in an Ever-Changing Market

Saint-Barth est bien connue pour sa clientèle d'exception. Ses plages sont réputées pour leur intimité et leur discrétion, et cela ne semble pas près de changer. Ayant exploré une multitude de destinations, les voyageurs d'aujourd'hui cherchent non seulement à découvrir de nouveaux horizons, mais aussi à créer des connexions enrichissantes et des expériences personnalisées, et leur nombre ne cesse de croître.

Un rapport de Horizon Grand View Research souligne cette croissance, prévoyant que le voyage de luxe international s'étendra à un taux de croissance annuel (CAGR) de 7,8 % entre 2024 et 2030. Le Robb Report quantifie cette tendance, estimant que le marché atteindra un impressionnant 82 milliards de dollars, témoignant de l'essor du secteur du voyage de luxe. Parmi les segments à la croissance la plus rapide se trouve le marché de la location saisonnière de villas.

Une offre qui s'adapte pour combler les attentes des voyageurs.

Les voyageurs fortunés sont de plus en plus attirés par des offres qui vont au-delà de celles des hôtels et resorts traditionnels. Ils désirent des hébergements sur mesure qui répondent à leurs préférences individuelles et facilitent les rassemblements de groupe au sein d'une propriété distinctive. L'immersion totale dans l'ambiance locale, combinée à la confidentialité et à l'exclusivité offertes par les villas privées, ainsi qu'à des équipements haut de gamme—comme des piscines chauffées et privées, des plages isolées, ou des jardins paisibles et spacieux pour faire du yoga, sans oublier des cuisines gourmet avec chefs personnels—sont désormais incontournables.

Un nom se distingue comme pionnier : WIMCO St. Barth Properties, faisant partie de la prestigieuse collection Nocturne Luxury Villas.

Une Fusion entre deux enseignes de Luxe

En 2022, WIMCO Villas, fondée en 1983, et St. Barth Properties, créée en 1987, se sont unies sous l'enseigne Nocturne Luxury Villas. Cette fusion a réuni deux bastions de l'industrie de la location de

St. Barth is no stranger to venerable clientele. Long have its shores been famed for privacy and discretion—and there are no signs of that letting up any time soon. Having experienced a myriad of destinations, today's discerning travelers— seek not just to stay, but to build enriching connections and personalized experiences—and their numbers are multiplying.

A report from Horizon Grand View Research underscores this growth, projecting that international luxury travel will expand at a compound annual growth rate (CAGR) of 7.8% from 2024 to 2030. The Robb Report quantifies this trend, estimating the market will reach a staggering \$82 billion—a testament to the thriving landscape of luxury travel. Among the fastest-growing segments is the private villa rental market.

The Evolving Expectations for Private Villa Rentals

Affluent travelers are increasingly drawn to itineraries that transcend the offerings of traditional hotels and resorts. They desire custom accommodations that cater to their individual preferences and facilitate group gatherings within a single, distinctive property. Full immersion in the local ambiance paired with the privacy and exclusivity that private villas provide, as well as high-end amenities—like private, heated pools and secluded beaches, or breeze-filled, quiet gardens for yoga and gourmet kitchens staffed by personal chefs—are now de rigueur.

Cognizant of this trend, numerous companies are entering the luxury vacation rental arena. However, one name stands out as a trailblazer: WIMCO St. Barth Properties, part of the esteemed Nocturne Luxury Villas collection.

A Merger of Luxury Brands

In 2022, WIMCO Villas, established in 1983, and St. Barth Properties, founded in 1987, united under the Nocturne Luxury Villas umbrella. This merger brought together two bastions of the villa rental industry, fortifying their shared vision of lovingly crafted, tailored vacations, set on the

villas, renforçant leur vision commune de vacances soigneusement conçues et sur mesure. Ce service personnalisé commence bien avant l'arrivée des clients, englobant une planification minutieuse parfois des mois avant le voyage pour qu'une fois sur l'île, le rêve devienne réalité.

À leur arrivée, chaque client se voit attribuer un concierge disponible 24 heures sur 24 pendant leur séjour. Ce professionnel dévoué coordonne l'accueil à l'aéroport, les présentations de villa, les transports pendant leur séjour, les excursions privées, les réservations de restaurants prisés et des expériences personnalisées. De plus, le concierge peut organiser des chefs privés en villa, des soins dans les meilleurs Spas, et bien plus encore, permettant aux clients de se sentir véritablement « chez eux, loin de chez eux. »

Une Expérience Client inégalée

« Notre expérience client commence avec nos agents de réservation expérimentés, qui visitent l'île chaque année », explique Allegra Pawlowski, « Pendant notre séjour à Saint-Barth, nous visitons personnellement de nombreuses villas, acquérant une connaissance de première main qui nous permet d'associer les clients à leurs villas idéales en fonction de leurs désirs spécifiques. » Cette expertise locale offre aux clients des notions essentielles sur la culture de la destination, ses lieux incontournables et ses trésors cachés.

« Nous sommes fiers d'avoir une équipe de concierges stable, qui favorise la familiarité et le lien

pillars of a time-honored team of personable on-island concierges and an investment in local. This exemplary service begins long before guests arrive, encompassing meticulous pre-travel planning that can include securing flights and rental vehicles.

Upon arrival, each guest is assigned a personal concierge available around the clock throughout their stay. This dedicated professional coordinates airport meet-and-greets, villa orientations, local transportation, exclusive excursions, coveted restaurant reservations, and customized experiences. Additionally, the concierge can arrange for private chefs, spa treatments, butler services, and more, ensuring that every whim is attended to, making guests feel truly "at home, away from home."

Unmatched Guest Experience

"Our guest experience commences with our Villa Specialists, who visit the island annually," explains Allegra Pawlowski, Senior Villa Specialist. "While on St. Barth, we personally visit multiple villas, gaining firsthand knowledge that allows us to match guests with their ideal accommodations based on their specific desires." This local expertise affords guests insights into the destination's culture, hotspots, and hidden gems, often leading to repeat visits. "We pride ourselves on having a stable concierge team, which fosters familiarity and rapport with returning guests," states Florian Solomiac, Head Concierge on the island. "Our clients appreciate seeing the same friendly faces, knowing we are always at their service to enhance their enjoyment of St. Barth."



avec les clients d'une année sur l'autre », déclare Florian Solomiac, Chef Concierge sur l'île. « Nos clients apprécient de voir les mêmes visages amicaux, sachant que nous sommes toujours à leur service pour améliorer leur expérience à Saint-Barth. »

Un Partenariat bénéfique avec les Propriétaires de Villas

WIMCO St. Barth Properties bénéficie d'une forte présence locale. Cathy Menard, Directrice Développement Commercial et des Relations Propriétaires, souligne : « Nous sommes très fiers d'être une enseigne reconnue et un partenaire de confiance pour les propriétaires de Saint-Barth. La connaissance approfondie de nos villas dont est dotée notre équipe concernant les points forts uniques de associer à la fois les nouveaux clients et les clients existants et avec leur villa idéale. »

WIMCO aide les propriétaires de villas à optimiser les réservations grâce à des stratégies basées sur des données et des prévisions des tendances. Leurs partenariats avec des agences de voyage de luxe, telles que Virtuoso et SmartFlyer, ainsi que des plateformes comme Airbnb Luxe, renforcent encore leur position sur le marché.

Les propriétaires peuvent être assurés que leurs intérêts sont entre de bonnes mains.

Des relations durables avec les agents de voyages partenaires.

WIMCO St. Barth Properties a développé des relations durables avec les meilleurs spécialistes en voyage de l'agence Virtuoso. « Ce qui nous distingue, c'est notre engagement indéfectible à créer une expérience fluide pour les agents de voyage et leurs clients », affirme Scott Wiseman, PDG de Nocturne. « Nous reconnaissons et anticipons les besoins distincts de chaque voyageur. » Pour améliorer ce partenariat, Nocturne offre certaines des commissions les plus élevées de l'industrie, soulignant son engagement envers la communauté des agents de voyage.

Des équipements haut de gamme et un style unique à Saint-Barth

WIMCO St. Barth Properties est fier de représenter un portefeuille de villas parmi les plus sublimes de l'île, dans des collections prestigieuses telles que la "Special Reserve" et le "Director's Pick".

Parmi les villas de la Collection Special Reserve :

Paulista : Une villa luxueuse et contemporaine de quatre chambres surplombant

A Beneficial Partnership with Villa Owners

WIMCO St. Barth Properties boasts a strong local presence. Cathy Menard, Director of Owner Relations and Business Development, notes, "We take great pride in being a recognized brand and a trusted partner for St. Barth homeowners. Our team's intimate knowledge of each villa's unique attributes ensures that we effectively match both new and returning clients with their perfect property."

WIMCO assists villa owners in optimizing bookings through studied, data-driven strategies and trend forecasting. Their alliances with luxury travel agencies, including Virtuoso and SmartFlyer, as well as platforms like Airbnb Luxe, further solidify their position in the market.

With a proactive, dedicated team available, homeowners can rest assured that their interests are in expert hands. The local team facilitates guest arrivals by taking care of all the clients' requests before and during their trips, ensuring seamless communication and resolution of any property-related concerns.

Long-standing Relationships with Travel Advisors

WIMCO St. Barth Properties has fostered enduring relationships with top Virtuoso travel advisors. "What sets us apart is our steadfast commitment to creating a seamless experience for advisors and their clients," asserts Scott Wiseman, CEO of Nocturne. "We recognize and anticipate the distinct needs of each traveler." To enhance this partnership, Nocturne offers some of the highest commission rates in the industry, emphasizing a commitment to the travel advisor community.

Exquisite Amenities and Unique Style in St. Barth

WIMCO St. Barth Properties is proud to represent a portfolio of the most desirable properties on the island, in prestigious collections such as Special Reserve, and Director's Pick.

Notable stays in the elevated Special Reserve Collection include:

Paulista: A luxurious villa overlooking Petit Cul de Sac, accommodating eight guests with a professional-grade kitchen and breathtaking vistas.

Palm Beach: A five-bedroom waterfront villa featuring a fitness room, heated infinity pool, and private chef for seven days.

Thelma: A four-bedroom villa, high in the

Petit Cul de Sac, avec une magnifique cuisine de qualité professionnelle, un four à pizza, une salle de sport et des vues à couper le souffle depuis toutes les pièces à la décoration raffinée.

Palm Beach : Une villa en bord de mer avec cinq chambres, comprenant de fabuleux volumes, une salle de sport, une piscine à débordement chauffée et un Chef privé pour sept jours, dans un environnement enchanteur et hors du temps.

Thelma : Une villa de quatre chambres, perchée sur les collines au-dessus de Marigot Bay, offrant des vues impressionnantes, une magnifique terrasse avec piscine à débordement chauffée, une salle de fitness et une décoration unique... Un rêve devenu réalité !

La Collection Director's Pick

La Collection Director's Pick, choisie par le Directeur des ventes, comprend entre autres incroyables villas :

La Corniche : Une villa confortable de quatre chambres à Pointe Milou, située à l'extrémité nord-ouest de la péninsule, qui offre des vues spectaculaires sur l'océan et les îles Île Toc Vers, Île Fregate et Île Bonhomme.

Ellede : Nichée sur la colline de St. Jean, cette villa de luxe de deux chambres offre intimité et vue spectaculaire sur la plage de St. Jean et les arrivées et départs de l'aéroport animé au loin.

Sunrise-Sunset : Une villa sensationnelle de trois chambres, avec des espaces confortables à l'intérieur comme à l'extérieur, une incroyable terrasse avec piscine à débordement chauffée et une vue panoramique sur la mer des Caraïbes et l'Atlantique. Éblouissant !

Aujourd'hui, les voyageurs de luxe cherchent de plus en plus des offres de séjours personnalisés et extraordinaires qui dépassent leurs attentes et créent des souvenirs durables. Cette tendance est de bon augure pour le marché de la location de villas de luxe, en particulier pour des entreprises distinguées comme WIMCO St. Barth Properties, qui offre systématiquement des expériences exceptionnelles à ses clients.

Pour en savoir plus sur WIMCO St. Barth Properties et découvrir les destinations Nocturne Luxury Villas, rendez-vous sur Wimco.com.

hills above Marigot Bay, offering impressive views, a gorgeous deck with heated infinity pool, fitness, unique decor... A dream come true!

The Director's Pick Collection, personally curated by the Director of Sales, includes:

La Corniche: A comfortable four-bedroom villa in Pointe Milou, perched at the northwestern edge of the peninsula, this property enjoys spectacular views of the ocean and the islands of Île Toc Vers, Île Fregate, and Île Bonhomme.

Ellede: Poised high on the St. Jean hillside, this two-bedroom deluxe villa offers privacy and a spectacular view of St. Jean Beach and the bustling little airport's arrivals and departures in the distance.

Sunrise-Sunset: A sensational three-bedroom villa, with both indoor and outdoor comfortable spaces, incredible deck with heated infinity pool and unforgettable views of both the Caribbean Sea and the Atlantic. Stunning!

Today's luxury travelers increasingly seek personalized, extraordinary vacations that exceed their expectations and create lasting memories. This trend bodes well for the luxury villa rental market—especially for distinguished companies like WIMCO St. Barth Properties, which consistently delivers exceptional experiences.

Discover more about WIMCO St. Barth Properties and the array of Nocturne Luxury Villas destinations at Wimco.com.

THG[®]
PARIS



ZOOM.5

COLLECTION

BY WILMOTTE

@THGPARI5

WWW.THG-PARIS.COM

#THGPARI5

L'homme augmenté, ou les applications de l'intelligence artificielle, appelée aussi IA

Augmented Man Applications of Artificial Intelligence — AI For Short

Rédaction : Interview de Raphaël Gaillard par le magazine Tropical - Photos : d'archives fournies par Raphaël Gaillard
Traduction : Ellen Lampert-Gréaux

L'intelligence artificielle est un concept pleinement d'actualité et comme pour toute technologie de pointe s'adressant à l'homme, cela suscite beaucoup d'interrogations, de doutes, voire d'inquiétudes.

Pour en savoir plus et répondre aussi à toutes ces interrogations, le magazine et moi-même avons eu le privilège et l'honneur de rentrer en contact avec le Professeur Raphaël Gaillard, lequel au travers de quelques questions, nous renseigne sur les applications de l'IA, dans un domaine d'expertise où il excelle, celui des neurosciences. Je tiens vivement à le remercier, pour le temps qu'il a bien voulu consacrer à cette interview et pour son aimable considération à mon égard.

Tropical Magazine: Quelle est la réalité des apports de l'intelligence artificielle en santé aujourd'hui ?

Ils sont nombreux, certaines disciplines telles que la radiologie sont déjà transformées par l'IA, du fait de performances exceptionnelles pour la reconnaissance de formes. Les IA génératives, dont ChatGPT est l'exemple le plus représentatif, ouvrent des perspectives majeures. Y compris en psychiatrie, pour laquelle le diagnostic repose avant tout sur le discours. Cela étant l'enjeu majeur en neurosciences me paraît être du côté de l'hybridation cerveau – machine. Déjà dans la maladie de Parkinson, la stimulation cérébrale profonde par des électrodes implantées (une invention française) est devenue une pratique de soins courante. En psychiatrie, nous développons des techniques plus complexes. Ces mêmes technologies permettront d'augmenter et non seulement de réparer. Cette révolution qui voit s'hybrider l'être humain et la technologie par des interfaces cerveau-machine est déjà en marche. J'en veux pour preuve la création de la société Neuralink par Elon Musk, qui vise à augmenter la puissance de notre cerveau, seule réponse selon lui à l'avènement de l'IA.

Tropical Magazine: Quelles sont les potentiels effets indésirables ?

Il nous faut anticiper les effets de transformation de notre cerveau par ces technologies. L'usage des écrans et des objets connectés nous montre le chemin, nous pouvons même considérer qu'il s'agit d'une hybridation faible. Ils sont des appendices de notre cerveau, greffé sur nos yeux, nos oreilles et nos doigts. A l'évidence, l'accès aux connaissances est vertueux. Pour autant cette hybridation n'est pas sans effets secondaires. L'attention ne peut guère être maintenue plus de quelques secondes, tant l'habitude est prise de ce



Artificial intelligence is an exciting new concept and like all cutting-edge technology it raises many questions, doubts, and even concerns. To dig further into the subject, and to satisfy my curiosity, I had the privilege and honor of getting in touch with professor Raphaël Gaillard on behalf of Tropical Magazine. By answering a few questions, he shares with us the applications of AI, in his field of expertise, which is neuroscience. I'd like to sincerely thank him for the time he devoted to this interview.

Tropical Magazine: What are the links between artificial intelligence and healthcare today?

Raphaël Gaillard: There are many. Certain fields, such as radiology, have already been transformed by AI, which provides an exceptional experience in terms of recognizing shapes. Generative AI, such as ChatGPT is the most representative example, opening major new perspectives. This even comprises psychiatry, where diagnosis depends above all on conversation. It seems to me that the main advantage in the neurosciences is in the hybrid brain-machine. For

constant feu d'artifice visuel et auditif. La pensée subit le sort des corps dans une boîte de nuit sous l'effet de lumières stroboscopique : l'enjeu n'est plus la qualité de la démonstration et l'élaboration d'un propos, mais quelques brèves sentences, mises en lumières et dissociées du texte avec lequel elles formaient un tout. Le vocabulaire s'appauvrit, la syntaxe perd sa densité, or il n'est pas dit qu'une pensée puisse s'épanouir sans la richesse du langage.

Tropical Magazine :
Et qu'en sera-t-il avec les implants cérébraux ?

L'hybridation cerveau – machine sera d'une toute autre ampleur. Parce qu'elle pourra en partie s'affranchir des limites de nos sens. Parce qu'elle bénéficiera des progrès fulgurants de l'IA. Certes, il n'y aura pas d'augmentation globale, comme la science-fiction le laisse souvent penser, car un implant donne accès à une seule fonction, selon sa localisation : pour le dire simplement, notre cerveau n'a pas de port USB donnant accès à l'ensemble du cerveau. De sorte que c'est une fonction ou deux qui seront augmentées, probablement aux dépens des autres, et qu'il faudra faire avec cette rupture de l'harmonie de l'être humain, harmonie à laquelle nous aspirons pour nos enfants. Qui plus est, notre cerveau a ses propres limites. C'est un organe fascinant, qui fait de nous les homo sapiens que nous sommes, mais atteindre ce niveau de complexité a imposé des renoncements : si l'on compare le codage de l'information dans notre cerveau et celui du singe, il est plus informatif et complexe chez nous mais moins robuste, de sorte qu'il peut avoir des bugs, et c'est ce dont nous faisons l'expérience sous la forme des troubles mentaux. Voilà qui explique leur fréquence élevée, et leur relative constance sous toutes les latitudes et longitudes : à titre d'exemples, 1% de la population souffre de schizophrénie, 1 personne sur 5 fera un épisode dépressif au cours de sa vie. En somme, notre cerveau ne se supporte déjà plus, et les troubles mentaux sont le prix à payer de notre puissance. Les mêmes causes produisant les mêmes effets, il faut s'attendre à ce que l'augmentation du cerveau se paie d'un prix plus élevé encore : c'est une épidémie de troubles mentaux qu'il faut anticiper. D'un côté nos performances augmenteront, et peut-être nous révélerons-nous géniaux sous l'effet de cette hybridation. De l'autre, ce qui s'avérait déjà en surchauffe atteindra son point d'ébullition, et il faut s'attendre à ce que les jets de vapeur brûlent ce qu'ils rencontreront, laissant un nombre croissant d'entre nous ébouillantés et dévastés par l'expérience.

Tropical Magazine :
Existe-t-il un moyen de s'en prémunir ?

Mon hypothèse, c'est que cette hybridation vient en écho à la grande hybridation qu'a connue l'humanité, celle de l'avènement de l'écriture. La technologie numérique ne diffère pas fondamentalement de l'écriture pour ce qui est de notre rapport au savoir : l'une et l'autre procèdent des mêmes mouvements successifs d'externalisation et de réincorporation de ce savoir. Le premier mouvement met à disposition du plus grand nombre l'expérience de chacun. Le second procède de l'hybridation avec les connaissances, permettant d'augmenter chaque homme du savoir de tous les autres, vivants ou disparus, pourvu qu'ils en aient témoigné par

exemple, for Parkinson's Disease, deep brain stimulation via implanted electrodes (a French invention) has become a common practice. In psychiatry, we are also developing more complex techniques. These same technologies allow us to augment, rather than simply repair. This revolution that implies the hybridization of a human being and technology by way of brain-machine interfaces is already taking place. Proof of this lies in the creation of the company, Neuralink, by Elon Musk, whose goal to augment our brain power, which he sees as possible thanks to the arrival of AI.

Tropical Magazine: What are the negative effects?

Raphaël Gaillard: We must anticipate the effects of these technologies on the transformation of our brains. The use of screens and connected devices show us the path; we can even consider this as an early transformation. They are appendices to our brain, attached to our eyes, our ears, and our fingers. As a result, access to knowledge is infinite. Yes, this hybridization is not without its side effects. Our attention span has become very short, as we have become accustomed are we to this constant visual and auditory fireworks display. Our thought process suffers the fate of bodies in a nightclub under the effect of stroboscopic lights; the stakes are no longer the quality of the discussion or the construction of an argument, but a few brief sentences, highlighted and dissociated from the text with which they formed a whole. Vocabulary is impoverished, syntax loses its density, and yet it is impossible for thought to flourish without the richness of language.

Tropical Magazine: What about brain implants?

Raphaël Gaillard: Brain-machine hybridization will be on another scale all together, as it will be able to partially overcome the limits of our senses by employing the incredible progress of AI. Certainly, there will not be a global augmentation as science-fiction might lead us to believe, since an implant gives access to a single function, based on its location: more simply, our brain does not have a USB port giving access to the entirety of the brain. As a result, only one or two functions will be augmented, most likely at the expense of others, and we'll have to come to terms with this rupture in the harmony of the human being, a harmony we aspire to for our children. What's more, our brain has its own limits. It is a fascinating organ, which defines us as homo sapiens, but reaching this level of complexity has imposed relinquishment. If we compare the coding of information in our brain with that of apes, ours is more informative and complex, but less robust, so it can have "bugs," as experienced in the form of mental disorders. This explains the high frequency, and relative constancy of such disorders across all latitudes and longitudes: for example, 1% of the population suffers from schizophrenia, and one in five people will have a depressive episode in their lifetime. In short, our brain can't take any more, and mental disorders are the price we have to pay for our power. As the same causes produce the same effects, we can expect to pay an even higher price for our growing brains: an epidemic of mental disorders. On the one hand, our performance will increase, and perhaps we'll turn out to be geniuses as a result of this hybridization. On the other, what was already proving to be overheated will reach its boiling point, and we can expect the jets of steam to scorch whatever they encounter, leaving a growing number of us scalded and devastated by the experience.

l'écriture et que nous sachions lire. Voilà l'hypothèse principale de mon essai : nous n'avons pas attendu les interfaces cerveau-machine pour nous hybrider, le livre, cet objet associant écriture et lecture, constitue la grande hybridation de l'humanité. Les nouvelles technologies sont, pour ainsi dire, un nouveau chapitre de cette aventure initiée il y a 5000 ans. Elle ne fut pas sans effets secondaires (que l'on songe à Emma Bovary, Don Quichotte, ou aux maladies textuellement transmissibles de Daniel Pennac), mais ce fut à l'échelle de l'humanité une grande réussite. Nous devrions nous en inspirer à l'échelle individuelle pour nous préparer à l'hybridation technologique. L'enjeu n'est pas d'opposer l'une et l'autre, notamment pour ce qui est de l'éducation, mais de considérer que l'une nous arme pour l'autre.



Tropical Magazine: Do the means exist to protect ourselves?

Raphaël Gaillard: My hypothesis is that this hybridization echoes another great hybridization experienced by humanity, the invention of writing. Digital technology does not fundamentally differ from writing in terms of our relationship to knowledge: they both proceed from the same successive movements of externalization and reincorporation of this knowledge. The first movement makes the experience of each individual available to the greatest number. The second involves hybridization with knowledge, enabling us to augment every human being with the knowledge of all the others, living or dead, provided they have written about it and we know how to read. This is the main hypothesis of my essay: we didn't wait for brain-machine interfaces to hybridize us; the book, this object combining writing and reading, constitutes the great hybridization of humanity. New technologies are, so to speak, a new chapter in this adventure, which began 5,000 years ago. It was not without its side-effects (if we think of Emma Bovary, Don Quixote, or Daniel Pennac's textually transmissible diseases), but on a human scale it was a great success. We should draw inspiration from it on an individual scale to prepare ourselves for technological hybridization. The challenge is not to pit one against the other, especially when it comes to education, but consider that one equips us for the other.

BIOGRAPHY

Raphaël Gaillard, un parcours prestigieux, résumé ici en forme de Biographie :

Normalien et médecin, Raphaël Gaillard est professeur de psychiatrie à l'Université Paris Cité, en charge du pôle hospitalo-universitaire de l'hôpital Sainte Anne. Après une thèse de sciences sur les bases cérébrales de la conscience et un post-doctorat à l'université de Cambridge, il a poursuivi ses travaux de recherches en neurosciences cognitives et computationnelles, visant à modéliser le fonctionnement cérébral avec les outils informatiques et les apports de l'imagerie cérébrale. Ses travaux ont été publiés dans des revues scientifiques internationales (notamment les Proceedings of the National Academy of Sciences et la principale revue de psychiatrie, Molecular Psychiatry).

Expert judiciaire, il préside le Compagnie des experts médecins de la Cour d'appel de Paris et le Conseil de l'Ordre départemental des médecins de la ville de Paris. Il anime le principal congrès francophone de psychiatrie, le Congrès de l'Encéphale, qui reçoit chaque année plus de 4000 psychiatres, ainsi que la revue éponyme. Auteur d'Un coup de hache dans la tête. Folie et créativité (Grasset, 2022) et L'homme augmenté (Grasset, 2024).

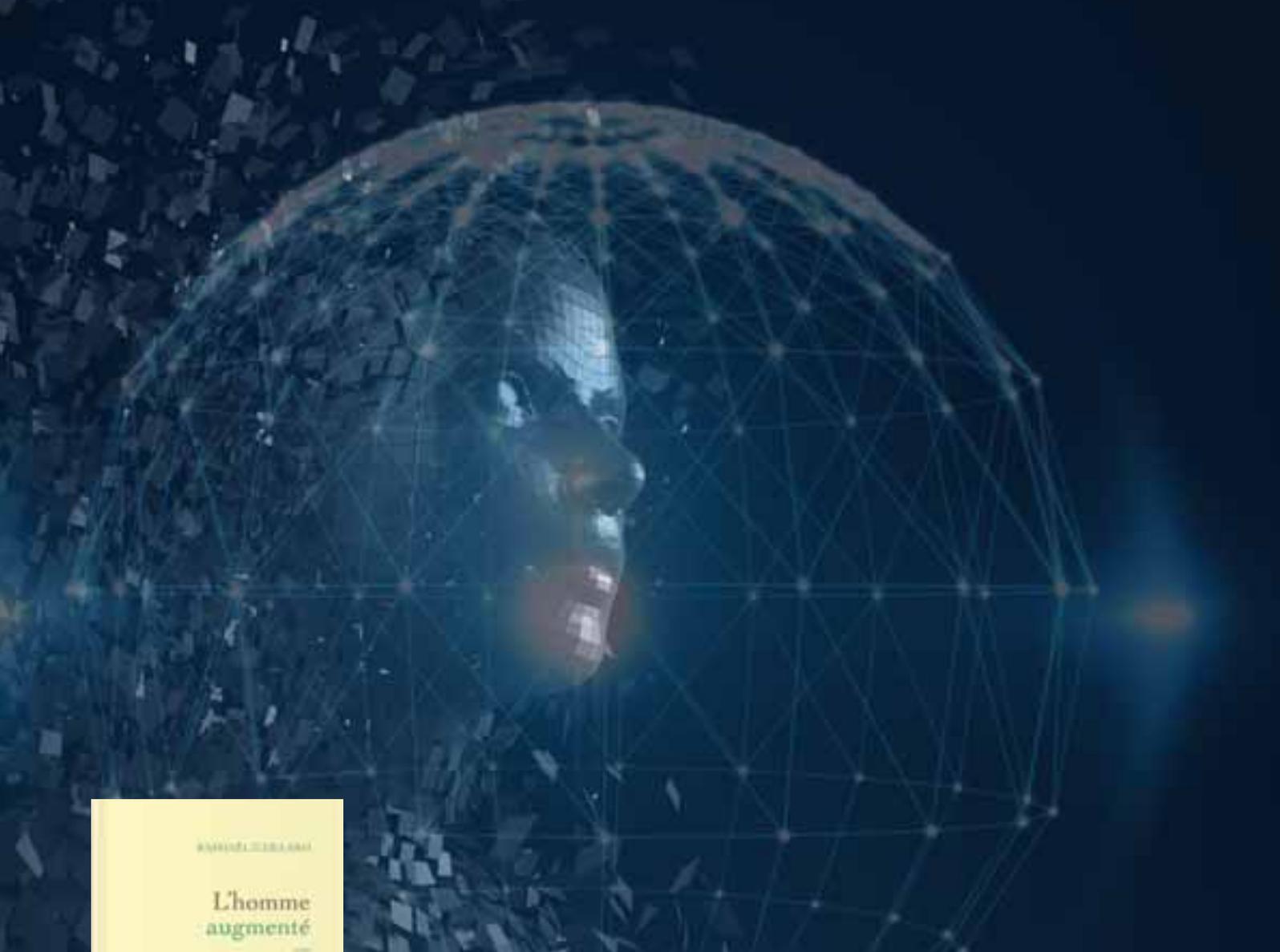
Il a été élu à l'Académie Française le 25 avril 2024 au fauteuil 16, laissé vacant par la disparition de Valéry Giscard d'Estaing. A 48 ans, il est le benjamin de cette institution. Il préside également la Fondation Pierre-Deniker, qui œuvre pour la recherche en santé mentale et une meilleure connaissance des troubles psychiques par la grand public.

Doctor Raphaël Gaillard, a graduate of the Ecole Normale Supérieure, is professor of Psychiatry at the Université Paris Cité, in charge of the university hospital unit at Hôpital Sainte Anne. After his PhD thesis on the cerebral bases of consciousness and a post-doctorate degree at Cambridge University, he continued his research in cognitive and computational neuroscience, aiming to model brain function using computer tools and brain imaging. His work has been published in international scientific journals (notably the Proceedings of the National Academy of Sciences and the leading psychiatric journal, Molecular Psychiatry).

A legal expert, he chairs the Company of Medical Experts at the Paris Court of Appeals and the Departmental Council of Doctors for the City of Paris. He organizes the leading French-speaking psychiatric conference, the Encephalitis Conference, which attracts over 4,000 psychiatrists each year, as well as the journal of the same name.

Author of "An Axe To the Head. Madness and Creativity" ("Un coup de hache dans la tête. Folie et créativité," Grasset, 2022) and "Augmented Man" ("L'homme augmenté," Grasset, 2024), he was elected to the Académie Française on April 25, 2024, filling chair 16, left vacant by the death of Valéry Giscard d'Estaing. At 48, he is the youngest member of this institution.





Faut-il anticiper un affrontement entre l'homo sapiens et la machine, ou relever le défi de notre hybridation avec cette nouvelle intelligence, dite artificielle et née en imitant notre cerveau ?

Augmented Man « L'homme augmenté »

Should we anticipate a confrontation between homo sapiens and the machine, or take up the challenge of hybridizing with this new intelligence, said to be artificial and born by imitating our brains. Brain-machine interfaces already enable a paralyzed man to walk or transmit his thoughts. Tomorrow, we'll be using AI like a smartphone, everywhere and all the time, as an appendage of ourselves, even incorporating it into ourselves. Should we be afraid of this?

D'ores et déjà, les interfaces cerveau-machine permettent à un homme paralysé de marcher ou de transmettre ses pensées. Demain, nous utiliserons l'IA à la manière d'un smartphone, partout et tout le temps, comme un appendice de nous-même, voire en l'incorporant. Faut-il en avoir peur ?

We once experienced a great hybridization with the advent of writing, marking our passage from prehistory to history. Sharing our knowledge outside ourselves through writing, and reappropriating it through reading, is not so different from what this new technology promises us. Since this adventure was a success for humanity, we would do well to draw inspiration from it.

Nous avons déjà connu une grande hybridation avec l'avènement de l'écriture, signant notre passage de la Préhistoire à l'Histoire. Déposer hors de soi notre savoir par l'écriture, et se le réapproprier par la lecture, n'était pas si différent de ce que la technologie nous promet. Puisque cette aventure fut une réussite pour l'humanité, nous ferions bien de nous en inspirer.

In this vast fresco of a dialogue between science and literature, the neurons of an American star and Don Quixote, caffeine-addicted writers and the revival of psychedelics, inconsolable lovers and the fruits of the tree of knowledge, Elon Musk's brain-implemented sow, and Einstein's power nap are among the topics covered. In the course of this captivating epic, a revelation: it's finally been scientifically demonstrated why reading makes you smarter.

Dans cette vaste fresque qui fait dialoguer sciences et littérature, il est notamment question du neurone d'une star américaine et de Don Quichotte, d'écrivains caféinomanes et du renouveau des psychédéliques, d'amoureux inconsolables et des fruits de l'arbre de la connaissance, de la truie d'Elon Musk et de la sieste d'Einstein. Au fil de cette épopée captivante, une révélation: il est enfin démontré scientifiquement pourquoi lire rend plus intelligent.



TONDA *PF* GMT RATTRAPANTE


DIAMOND GENESIS
ST. BARTH

PARMIGIANI
FLEURIER



Energy Observer est de retour ! Energy Observer Is Back!

**L'épopée d'une révolution énergétique,
et un multicoque transformé en navire laboratoire.**

**The epic story of an energy revolution,
and a catamaran transformed into an experimental vessel.**

Rédaction : Jean-Jacques Rigaud à partir des éléments fournis par : Dominique Lecocq (Energy Observer Endowment Fund – Strategy & Communication) - Photos : Archives E.O, Jean-Jacques Rigaud - Traduction : Ellen Lampert-Greaux.

On se souvient du reportage que nous avons réalisé sur ce bateau, lors de son escale, durant quelques jours, sur notre île et première étape d'un parcours de quatre ans autour du monde, puis de retour pour les Jeux Olympiques en France. Réf. Tropical n°30 « Passer d'un état à un autre, ou l'expression d'une révolution » pages 38 à 53.

Depuis son lancement le 14 avril 2017, Energy Observer a parcouru plus de 68000 milles nautiques, l'équivalent de trois fois le tour du monde. Ce bateau aura visité 50 pays et réalisé plus d'une centaine d'escales. C'est une démonstration éclatante de la viabilité et fiabilité des technologies propres et renouvelables, dans toutes les conditions possibles, de l'Arctique aux climats tropicaux.

We hope you remember the report we did on this unusual catamaran when it stopped for a few days on our island, the first leg of a four-year journey around the world, which was completed in France in time for the Olympic Games. (Tropical N°30 "Passing From One State To Another, Or The Expression Of A Revolution" pages 38-53).

Since it was launched on April 14, 2017, Energy Observer has sailed more than 68,000 nautical miles, the equivalent of three times around the globe. The vessel has been to 50 countries and visited more than 100 ports. This represents a dazzling demonstration of the viability and reliability of clean, renewable technologies, in all possible conditions, from the Arctic to tropical climates.



Initié par Victorien Erussard, né à Saint-Malo en 1979, officier de marine marchande et coureur au large, ce projet a réuni une équipe de marins, scientifiques, ingénieurs et journalistes, pour répondre à une mission triple : Explorer, expérimenter et diffuser des solutions concrètes qui permettent de répondre aux enjeux de la transition énergétique et ainsi participer à la réalisation d'un monde bas carbone. En mer, deux équipages se relaient environ tous les deux mois, pour garantir la continuité de la mission ; chacun apportant son expertise et son engagement.

« Ce retour à Saint-Malo est une étape symbolique qui clôture un chapitre d'une aventure humaine et technologique exceptionnelle. Même s'il y a encore beaucoup à faire et qu'il reste une marge de progression, nous avons démontré l'adoption possible de notre mix énergétique et prouvé la viabilité de certaines briques technologiques, dans les environnements les plus extrêmes. Nous sommes fiers des résultats obtenus et impatients de partager nos nouveaux projets pour 2025-2030. »
Victorien Erussard, le 14 juin 2024.

Une escale symbolique à Paris, pour les jeux Olympiques; Energy Observer a été amarré entre le pont de l'Alma et le pont Alexandre III, à partir du 27 juillet, puis accompagné de son village du 12 septembre au 13 octobre.

Initiated by Victorien Erussard, a merchant marine officer and offshore racer born in Saint Malo in 1979, this project assembled a team of sailors, scientists, engineers, and journalists, to work on a triple mission: Explore, experiment, and share concrete solutions that respond to the challenges of the energy transition; and as a result, help create a sustainable low-carbon world. At sea, two crews rotate every two months to ensure the continuity of the project; each brings its own expertise and sense of engagement.

"This return to Saint-Malo is a symbolic step that closes a chapter in an exceptional human and technological adventure," says Victorien Erussard, founder and captain of Energy Observer. "Even if there is still a lot to do and a lot of room for improvement, we have demonstrated the possible adoption of our energy mix and proved the viability of certain technological bricks in the most extreme environments. We're proud of the results we've achieved and look forward to sharing our new plans for 2025-2030."

In a symbolic appearance in Paris for the Olympic Games: Energy Observer was moored between the Pont de l'Alma and the Pont Alexandre III, as of July 27, and was then seen in an exhibition village in Paris at Port du Gros-Cailou from September 12 to October 13, 2024.



Victorien Erussard



Les chiffres-clés de l'Odysée

- 4 ans de préparation : 3 chantiers navals éphémères ; 40 ingénieurs et techniciens.
- 51 partenaires engagés et plus de 400 collaborateurs impliqués.
- 7 ans de navigation à travers le monde.
- 68 000 milles nautiques, l'équivalent de trois fois le tour du monde.
- 50 pays visités et 101 escales.
- 20 000 articles publiés en France et à l'international.
- 50.000 photos, 500 reportages, 13 films documentaires.

Les technologies embarquées

Panneaux photovoltaïques – Ailes de propulsion vélique
Hydroliennes – Désalinisateur – Electrolyseur – Compresseurs – Réservoirs de stockage – Pile à combustible.

3 actions du Fonds de Dotation Energy Observer

- Expérimenter pour la décarbonation du secteur maritime.
- Décrypter et expliquer les enjeux énergétiques.
- Former et transmettre notre savoir-faire sur les technologies hydrogène.

Partenaires principaux :

Accor (premier opérateur hôtelier mondial)
Thélem assurances – Air Liquide – Groupe BPCE
Transport DELANCHY – TOYOTA – Qair – GUYOT
Environnement – CHART – Triangleinterim

Partenaires scientifiques et pédagogiques :

DEME – CNES – Compagnie Maritime Belge
Equilibre des Energies – Ifremer – Mercator
Ocean International – Sail GP FRA – Sustainable Ocean Alliance – Universcience

Energy Observer est membre de :
Sustainable Development Solutions Network

Energy Observer's odyssey by the numbers:

- 4 years of preparation
- 3 temporary shipyards; 40 engineers and technicians
- 51 committed partners and over 400 employees involved
- 7 years of sailing around the world
- 68,000 nautical miles, the equivalent of circumnavigating the globe three times
- 50 countries and 101 ports visited
- 20,000 articles published in France and abroad
- 50,000 photos, 500 news reports, 13 documentary films

On-board technologies

Photovoltaic panels – Wind-powered propulsion wings
Hydropower generators - Desalination - Electrolysers
Compressors - Wind turbines - Storage tanks - Fuel cells

3 Goals For The Energy Observer Endowment Fund:

- Experimenting to decarbonize the maritime sector;
- Deciphering and explaining energy issues;
- Training and passing on our knowledge in hydrogen technologies.

Primary Partners :

Accor (leading global hotel group)
Thélem Assurance – Air Liquide – Groupe BPCE –
Transport DELANCHY – TOYOTA – Qair – GUYOT
Environnement – CHART – Triangleinterim

Scientific and academic partners:

ADEME – CNES – Compagnie Maritime Belge – Equilibre des Energies – Ifremer – Mercator – Ocean International – Sail GP FRA – Sustainable Ocean Alliance – Universcience

Energy Observer is a member of the Sustainable Development Solutions Network



Un mot de Sébastien Bazin, Président-Directeur général du Groupe Accor

« Energy Observer est une épopée pleine de promesse qui va contribuer à mettre Accor en mouvement. Chaque année le groupe consomme plus de 400 millions d’euros d’eau et d’énergie. Si nous avons réussi à réduire cette consommation de 7% en cinq ans, nous devons aller plus loin et notre partenariat avec Energy Observer et le CEA-LITEN va nous y aider. En s’engageant aux côtés d’Energy Observer, Accor réaffirme son ambition d’être pionnier de la transition énergétique dès aujourd’hui. Avancer plus vite dans la recherche des énergies nouvelles, propres et durables, tel est l’objectif de ce partenariat. »

Nous espérons accueillir à nouveau à Saint-Barthélemy en 2025, Victorien Erussard, pour une conférence à propos de cette épopée scientifique, pour nous faire part également de toutes les applications possibles de ces nouvelles technologies (déjà évoquées, concernant St-Barthélemy, dans le Tropical n°30) et les nouvelles perspectives technologiques, favorisant une réelle et rapide transition énergétique, en vue d’une économie durable.

Infos et Références :

www.energy-observer.org
www.institut-orygeen.com
www.laplateformeverte.org
ADEME : Agence De l’Environnement et de la Maîtrise de l’Energie www.ademe.fr
CNES : Centre National d’Etudes Spatiales
IFREMER : Institut Français de Recherche pour l’Exploitation de la Mer
CEA-LITEN : laboratoire d’innovation pour les technologies des énergies nouvelles et les nanomatériaux.
Brique technologique : élément d’un produit ou d’un processus qui remplit une fonction définie, ou qui dispose d’une propriété spécifique ; l’intelligence artificielle ou IA en est une, comme Big Data ou la Cybersécurité.

A paraître aux éditions Gallimard en novembre 2024

Textes de Gilles Luneau

Avant-propos de Jean Jouzel, paléoclimatologue français

« Voyage au cœur des enjeux énergétiques »

256 pages et plus de 200 photos – Prix :35€

A word from Sébastien Bazin, Chairman and CEO of the Accor Group

“The Energy Observer is an epic journey full of promise that will help set Accor in motion. Every year, the Group consumes over 400 million euros of water and energy. While we have succeeded in reducing this consumption by 7% in five years, we need to go further, and our partnership with Energy Observer and CEA-LITEN will help us to do just that. By joining forces with Energy Observer, Accor is reaffirming its ambition to be a pioneer in the energy transition, starting today. The aim of this partnership is to make faster progress in the search for new, clean and sustainable energies.

We hope to welcome Victorien Erussard back to Saint Barthélemy in 2025, for a talk on this scientific epic, and to tell us about all the possible applications of these new technologies (already mentioned, concerning Saint Barthélemy, in Tropical N°30 www.tropical-stbarth.com) and the new technological prospects for a real and rapid energy transition, with a view to a sustainable economy.

Information & References :

www.energy-observer.org
www.institut-orygeen.com
www.laplateformeverte.org
ADEME: French Environment and Energy Management Agency www.ademe.fr
CNES: National Center for Space Studies
IFREMER: French National Institute for Ocean Science and Technology.
CEA-LITEN: Innovation Laboratory for Sustainable Energy Technology and Nanomaterials
Technology Bricks: Elements of a product or process that fulfills a defined function, or has a specific property, such as artificial intelligence or AI, Big Data, and Cybersecurity.

To be published by Gallimard in November 2024

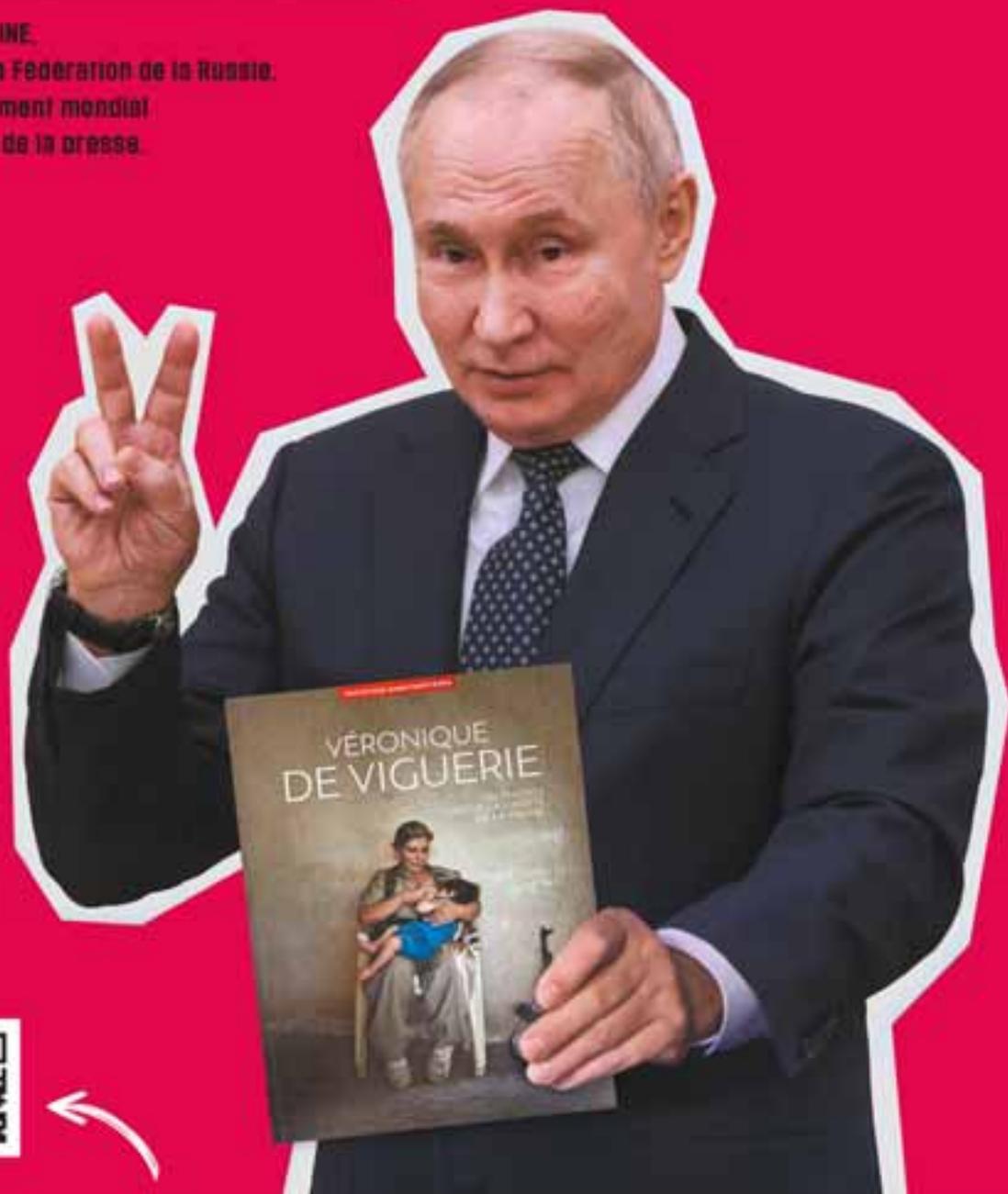
By Gilles Luneau – Forward by Jean Jouzel, French paleoclimatologist
 Energy Observer “Voyage To The Heart Of The Energy Challenges”
 256 pages; 200+ photos; Price: 35€

tropical-stbarth.com
 Magazine Nr 30
 Pages 38 > 53



SI SEULEMENT TOUT LE MONDE DÉFENDAIT LE DROIT À L'INFORMATION

VLADIMIR POUTINE,
président de la Fédération de la Russie,
162^e au classement mondial
pour la liberté de la presse.



**Soutenez le droit à l'Information,
abonnez-vous à nos albums pour 32 €/an.**

RSF REPORTERS
SANS FRONTIÈRES



UNE JUSTICE DIFFÉRÉE EST UNE JUSTICE CONFISQUÉE

Par le capitaine Paul Watson, le 02 octobre 2024

« Aujourd'hui, c'est mon 73e jour d'incarcération à la prison de Nuuk et ma 4ème comparution devant le tribunal du Groenland. Comme je m'y attendais, le juge a refusé les documents et les arguments de mes avocats et a ordonné ma détention pour 28 jours supplémentaires. Cela signifie 91 jours pour une accusation infondée pour un délit mineur datant d'il y a 14 ans et auquel je n'ai pas participé.

C'est un cas classique de "justice différée est une justice confisquée".

Le tribunal dispose de toutes les preuves, de toutes les informations nécessaires pour prendre une décision. Il est clair qu'il s'agit d'une décision très politique.

Mes amis, je retourne donc à ma cellule avec vue, d'où je peux voir les icebergs dans le fjord et, de temps en temps, une baleine à bosse qui me rappelle pourquoi je suis ici. »

***Totale solidarité et soutien de Megaptera
Michel Vély, Président, et Jean-Jacques Rigaud***

JUSTICE DELAYED IS JUSTICE DENIED

By Captain Paul Watson, October 2, 2024

"Today is my 73rd day of incarceration at the Nuuk Prison and my fourth appearance before the court in Greenland. As I expected, the judge refused the documents and the arguments presented by my lawyers and extended my detention for another 28 days. That represents 91 days for an unjustified accusation concerning a minor offense dating back 14 years and in which I did not take part.

This is a classic case of "justice delayed is justice denied." The court has all of the proof, all of the information necessary to make a decision. It is clear that this is a very political decision.

So, my friends, I return to my cell with a view, where I can see the icebergs in the fjord and, from time to time, a humpback whale, which reminds me why I am here."

*With total solidarity and support from Megaptera
Michel Vély, President, and Jean-Jacques Rigaud*

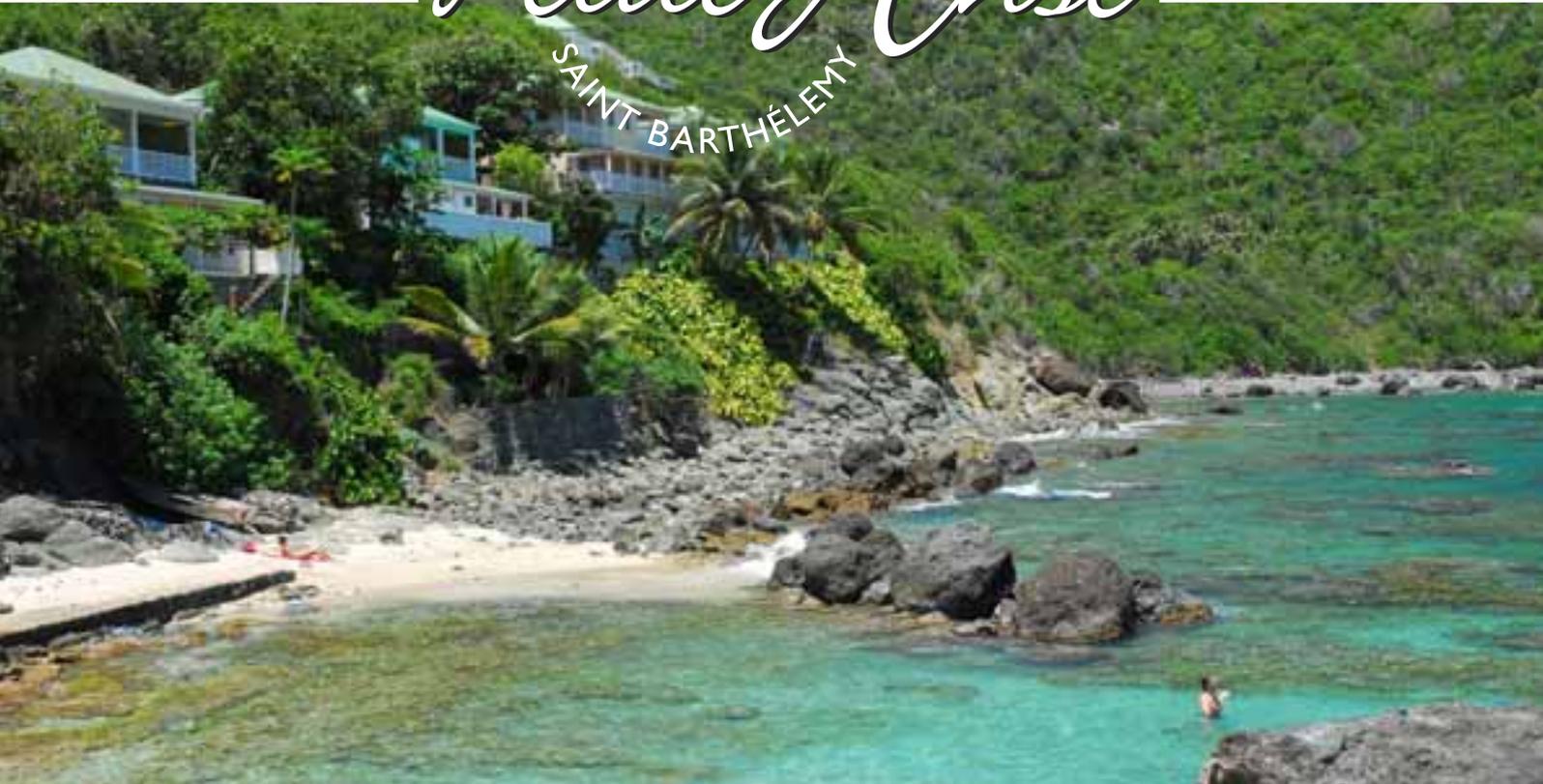


www.seashepherd.fr
media@seashepherd.fr
Tel : +(33) 07 60 26 22 77

Ouvrages au profit de la Fondation sur :
Support Sea Shepherd France with purchases
from their boutique:
www.seashepherd-shop.com



AUBERGE DE LA
Petite Anse
SAINT BARTHÉLEMY



L'Auberge de la Petite Anse est comme un lieu magique qu'il faut savoir goûter, respirer,
s'enivrer dans un instant suspendu du monde et loin des tumultes de la vie ;
les habitués de l'endroit en parle aussi avec poésie.

*Auberge de la Petite Anse is like a magical place that you should allow yourself to savor, inhale and imbibe ...
in a moment of respite from the world and far from the mêlée of everyday life.
Regular guests equally wax lyrical when describing this idyllic spot.*

Anse des Flamands, St Barts | Tel: (+00)590 276 489 | Email: apa@wanadoo.fr
www.auberge-petite-anse.com



COP territoriale de Saint-Barthélemy 2024 : diagnostics, actions retenues, perspectives et mises en place

Saint Barth Territorial COP 2024: Diagnostics, Action Items, Outlook, and Implementation

Rédaction : Marie-Angèle Aubin (Présidente de la Commission Environnement), Laureline Laugeri (Chargée de mission)
Photos : Jean-Jacques Rigaud et Miguel Berry - Traduction : Ellen Lampert-Greaux

La Conférence des Parties (COP) de Saint-Barthélemy, copilotée par le Préfet et le Président de la Collectivité, a pour objectif de planifier localement la transition écologique. Elle aspire à mobiliser l'ensemble des acteurs, privés et publics, afin d'établir un plan d'action adapté au territoire intégrant tous les volets de la planification écologique et prioritairement la protection des écosystèmes et l'adaptation au changement climatique.

Lors de la réunion de lancement de la COP le 15 janvier 2024, quatre groupes de travail thématiques ont été formés, en fonction des enjeux prioritaires.

Ainsi, les participants de la COP ont pu s'inscrire à un ou plusieurs des groupes de travail suivants :

- Groupe 1 : Adaptation au changement climatique et résilience.
- Groupe 2 : Amélioration du cadre de vie et transition énergétique.
- Groupe 3 : Gestion et valorisation des déchets.
- Groupe 4 : Préservation et valorisation de nos écosystèmes.

La première étape a consisté à réaliser un diagnostic du territoire en collectant les données existantes sur Saint-Barthélemy et en répertoriant les plans et actions déjà engagés pour la protection de l'environnement sur le territoire.

Sur la base de ce diagnostic et des contributions des groupes de travail, l'objectif final de la COP est d'établir un plan d'actions opérationnel formalisé par une feuille de route territoriale. Cette feuille de route devra retranscrire les engagements de la Collectivité et les mesures et actions concrètes à mettre en œuvre par l'ensemble des acteurs, avec un calendrier et un coût prévisionnel. Lors des premières réunions des groupes de travail, qui ont eu lieu en mars 2024, les participants ont pu échanger et déterminer les axes prioritaires. Une deuxième série de réunions s'est tenue les 16 et 17 mai 2024, où les participants ont débattu et sélectionné les actions concrètes à mettre en œuvre.

The goal of the Conference OfThe Parties (COP) of Saint Barthélemy, run jointly by the Prefect and the President of the Collectivity, is to plan the local ecological transition. The idea is to mobilize all players, both private and public, in order to draw up an action plan tailored specifically to the island, integrating all aspects of its ecological planning, with priority given to protecting its ecosystems and adapting to climate change.

During the first meeting of the COP on January 15, 2024, four thematic working groups were created, based on priority issues.

As a result, COP members could join one or more of the following working groups:

- Group 1: Adaptation and resilience to climate change;
- Group 2: Improvement of the quality of life and energy transition;
- Group 3: Waste management and recycling;
- Group 4: Preservation and enhancement of our ecosystems.

The first phase consists of creating a diagnostic for Saint Barthélemy by collecting existing data on the island, and making an inventory of the activities already underway to protect the local environment.

Based on this diagnosis and the contributions of the working groups, the final goal of the COP is to draw up an operational action plan formalized in a territorial roadmap. This roadmap will outline the Collectivity's commitments and the concrete measures and actions to be implemented by all stakeholders, with a timetable and provisional cost.

During the first working group meetings, which took place in March 2024, participants were able to exchange ideas and identify priority areas. A second series of meetings was held on May 16 and 17, 2024, where participants debated and selected the concrete actions to be implemented.

The actions retained at the meetings organized as part of the Saint Barthélemy territorial COP are as follows on next page.

Les actions choisies lors des réunions organisées dans le cadre de la COP territoriale de Saint-Barthélemy sont les suivantes :

Groupe 1 : Adaptation au changement climatique et résilience

1. Faire un diagnostic de toutes les plages de l'île. Ce diagnostic comprendra notamment un inventaire :
 - des techniques utilisées de ramassage des algues sargasse
 - des murs existants
 - de l'historique des rechargements en sable et autres.
 - des systèmes d'assainissement présents à proximité du rivage
2. Etablir une carte /un zonage à intégrer au document d'urbanisme + faire une proposition de réglementation par zone

Groupe 2 : Amélioration du cadre de vie et transition énergétique

3. Lancer une campagne de sensibilisation sur une consommation d'énergie plus responsable, notamment en élaborant un guide des bonnes pratiques.
4. Mettre en place un projet pilote de navette entre Saint-Jean et Gustavia.
5. Recenser tous les modes de transports disponibles et les diffuser sur l'application de la Collectivité + mettre en place une application de co-voiturage.

Group 1: Adaption And Resilience To Climate Change

1. Evaluate all of the beaches on the island. This evaluation will comprise an inventory, including:
 - techniques used to collect sargassum seaweed
 - existing walls
 - a history of adding sand or other materials
 - sewage systems in close proximity to the shore
2. Establish a map with zones to integrate into the island's urbanism document and propose regulations for each zone

Group 2: Improvement Of The Quality Of Life And Energy Transition

3. Launch a public awareness campaign about a more conservative use of energy, including the creation of a best practices guide
4. Create a pilot program for a shuttle between Saint Jean and Gustavia.
5. Identify all existing means of transportation and share the on the Collectivity's app, and create an app for car-pooling.

Group 3: Trash Management And Recycling

6. Install semi-buried trash containers ("Moloks")
7. Create a system of numbered trash bags. Mettre en place un système de sacs poubelle numérotés



Groupe n° 3 : Gestion et valorisation des déchets

6. Mettre en place des conteneurs semi-enterrés ("Moloks")

7. Mettre en place un système de sacs poubelle numérotés

Groupe n° 4 : Préservation et valorisation de nos écosystèmes

8. Création de réserves terrestres (Déterminer les sites à enjeux, Montage du dossier réglementaire en vue de la soumission au vote des élus, définition d'une réglementation et d'actions d'aménagement et de restauration)

9. Créer des habitats marins (Faire une étude pour identifier les sites propices à accueillir des récifs artificiels, Déterminer et obtenir les matériaux les plus adaptés (blocs de pierres, blocs bétons, biorocks...)

10. Elaborer un guide local des bonnes pratiques sur la gestion des eaux sur les chantiers, à intégrer au CCTP de la Collectivité.

Lors de la réunion de lancement de la COP, il a été décidé que la CEM animerait un groupe de travail sur le thème de la Responsabilité Sociétale des Entreprises (RSE). Le 28 mai 2024, la CEM a organisé un atelier dédié aux procédures RSE mises en œuvre par le secteur hôtelier et aux possibilités de contributions du secteur à la transition écologique.

Au cours de cette réunion, une action concrète a été retenue : la mise en place du tri à la source des déchets alimentaires par les hôtels-restaurants. Ces déchets pourraient ensuite être valorisés dans le cadre d'un projet pilote de la Collectivité de transformation des sargasses et utilisés pour nourrir les animaux de la ferme pédagogique, qui ouvrira prochainement.

Group 4: Preservation And Enhancement Of Our Ecosystems

8. Establish terrestrial nature preserves (determine key sites, prepare a regulatory dossier for submission to elected representatives, define regulations and management and restoration action)

9. Create marine habitats (Do a study to identify the best sites to place artificial reefs. Select and obtain the best materials (block of stone, concrete blocks, bio-rocks...)

10. Edit a local best-practices guide for the management of water at construction sites, to be integrated into the Collectivity's technical specifications.

During the meeting to launch the COP, it was decided that the CEM will run a working group on the Social Responsibility of Businesses. On May 28, 2024, the CEM organized an atelier on the social responsibility procedures as implemented by the hotel industry and the sector's potential contributions to an ecological transition.

During the same meeting, one definite action was decided upon: on-site separation of food waste by hotels and restaurants. The waste could be recycled as part of the Collectivity's pilot program for the processing of sargassum seaweed, and used to feed animals at the soon-to-open educational farm.



Marie-Angèle Aubin
(Présidente de la Commission Environnement)



Le service environnement de la Collectivité

The Collectivity's New Environmental Service

Rédaction : Laureline Laugeri, chargée de mission – Photos : Archives Collectivité – Traduction : Ellen Lampert-Gréaux



Marie-Angèle Aubin et Laureline Laugeri



Un défi de taille : la lutte contre les nuisances dans la zone de Public.

L'île de Saint-Barthélemy bénéficie d'une biodiversité marine et terrestre exceptionnelle. Cependant, les écosystèmes fragiles de l'île sont confrontés à des pressions anthropiques toujours plus élevées, en raison notamment de la forte croissance démographique et du développement touristique.

La Collectivité de Saint-Barthélemy doit faire face au défi de préserver la prospérité économique tout en protégeant son patrimoine naturel. Conformément à son statut, elle fixe les règles applicables en matière d'environnement. Depuis 2009, la Collectivité a établi son propre code de l'environnement, la dernière révision datant de décembre 2021.

La Collectivité, qui s'est fixée pour objectif de favoriser un développement durable de son territoire, a décidé d'accélérer sa transition écologique.

Pour mener à bien cette ambition, une chargée de mission environnement a été recrutée en décembre 2023.

Les missions qui lui sont confiées sont notamment la mise en œuvre de la politique environnementale de la Collectivité, impulsée par la « Commission environnement », qui réunit six élus du Conseil territorial. La chargée de mission environnement doit également, après analyse des problématiques environnementales, proposer et participer à l'élaboration de projets et assurer leur suivi.

Une étroite collaboration a également été instaurée entre le service environnement et l'Agence Territoriale

There is an exceptionally rich marine and terrestrial biodiversity on the island of Saint Barthélemy. Yet these fragile, insular ecosystems are faced with ever-mounting pressure, primarily caused by the population explosion and overdevelopment to meet the needs of tourism.

The Collectivity of Saint Barthélemy must rise to the challenge to preserve its economic prosperity, but at the same time protect its natural heritage. In keeping with its status as a Collectivity, the island sets its own environmental rules and regulations; the most recent revision dates from December 2021.

With the goal of promoting more sustainable development on the island, the Collectivity has decided to accelerate its ecological transition. To help meet this goal, an environmental director was hired in December 2023.

The primary tasks for this position comprise implementation of the Collectivity's environmental policy, as defined by the "environmental commission," which includes six Territorial Council members. The post also analyzes the island's environmental issues, in order to suggest new projects and participate in their development and ensure their realization.

There is also now a strong collaboration between the environmental service and the Territorial Environmental Agency (ATE), working hand-in-hand on joint projects, such as the fight against invasive species and the preservation of the island's ecosystems. The environmental service also serves as a liaison between the Collectivity and the ATE,

de l'Environnement (ATE). Ensemble, ils travaillent sur des projets communs, tels que la lutte contre les espèces envahissantes et la préservation des écosystèmes. Le service environnement assure la liaison entre la Collectivité et l'ATE et prend en charge le suivi administratif de ces projets, notamment en rédigeant les actes nécessaires à leur validation par les assemblées délibérantes

Les objectifs du service sont notamment de renforcer la résilience du territoire face aux défis climatiques et de mettre la qualité de vie et la préservation de l'environnement au cœur de chaque décision.

Les Axes prioritaires du Service Environnement

Les priorités définies pour ce nouveau service sont les suivantes :

- Renforcer la protection des écosystèmes et réduire les pressions sur la biodiversité en collaboration avec l'Agence Territoriale de l'Environnement (ATE).
- Lutter contre l'érosion du littoral.
- Combattre toutes les formes de pollution, avec une attention particulière à la pollution des eaux.
- Prévenir les nuisances sonores et améliorer la qualité de l'air.
- Renforcer le contrôle des Installations Classées pour la Protection de l'Environnement (ICPE).
- Améliorer la gestion et la valorisation des déchets, y compris les sargasses.
- Développer des outils de sensibilisation à la protection de l'environnement.

taking on the administrative aspect of these projects, primarily the drafting of documents required for validation by the deliberative assemblies.

The main goals of the service are to reinforce the island as it confronts the challenges of climate change, and to put the quality of local life and the protection of the environment at the heart of every decision.

Environment Service Priorities

The priorities for new service are as follows:

- Reinforce the protection of the ecosystems and reduce pressure on the island's biodiversity, working in collaboration with the Territorial Environmental Agency (ATE).
- Fight against erosion of the littoral.
- Combat all forms of pollution, with particular attention to water pollution.
- Prevent noise pollution and improve air quality.
- Reinforce control of Installations Classified For Environmental Protection (ICPE).
- Improve trash management and recycling, including sargassum seaweed.
- Develop environmental protection awareness tools.



Installation de capteurs pour la prévention d'émanations de gaz issus des sargasses.

Projets en cours

Parmi les projets en cours, il est possible de citer :

- L'installation de capteurs, en collaboration avec l'organisme "Gwad'air", permettant la surveillance des émanations gazeuses issues de la décomposition des algues sargasse et de capteurs pour la qualité de l'air.
- Un projet de conservation et de préservation des coraux de l'île, intégrant notamment la protection de leur patrimoine génétique
- La recherche de solutions pour lutter contre les échouages des algues sargasse et un projet de valorisation des sargasses en compost
- L'organisation de la COP territoriale de Saint-Barthélemy et la mise en œuvre des actions qui intégreront la feuille de route.

Current Projects

Among the current projects currently underway:

- Installation of sensors to monitor gaseous emissions from the decomposition of sargassum algae and air quality sensors.
- Protect and preserve the island's coral, integrating the projection of their genetic heritage.
- Seek solutions to fights against sargassum seaweed covering the beaches and a project to promote the composting of sargassum.
- The organization of the Territorial COP of Saint Barthélemy and the implementation of a roadmap for the future.



Laureline Laugeri



Quelques mots de Laureline Laugeri, chargée de mission environnement.

« **J'ai toujours aspiré à travailler dans le domaine de la protection de l'environnement. J'ai obtenu un Master II en droit public, spécialité « Droit et gestion de l'environnement et du développement durable », dans cet objectif.**

Ma formation m'a permis d'acquérir les connaissances nécessaires pour comprendre et gérer les enjeux complexes liés à la protection de la nature et au développement durable.

Aujourd'hui, en tant que chargée de mission environnement au sein de la Collectivité, j'ai l'opportunité de participer activement à la préservation de notre environnement. J'aime mener des projets qui visent à protéger notre nature, à sensibiliser la population et à mettre en place des initiatives durables. Pouvoir me réaliser dans un métier passion est essentiel pour moi. Cette fonction me permet non seulement d'utiliser mes compétences, mais aussi de voir l'impact direct des actions menées par le service environnement sur le territoire. »

A few words from Laureline Laugeri, in charge of the environment mission.

"I have always aspired to work in the field of environmental protection. I earned my Master's degree in public law, specializing in environmental and sustainable development law and management. My training has allowed me to acquire the knowledge necessary to understand and manage the complex challenges in the protection of nature and sustainable development.

Today, in my role as environmental director for the Collectivity, I have the opportunity to actively participate in the preservation of our environment, by leading projects that aim to protect our nature, increase public awareness, and create sustainable initiatives.

It is important for me to be passionate about my profession. This job not only allows me to use my skills, but also to see the direct impact of the projects carried out by the island's environmental service."



Homes as unique as you



Photos: Michelangelo LESTER

Villa Pyramide - 3 Bedrooms
Pointe Milou | €13,750,000



Villa Roche Bleue - 3 Bedrooms
Flamands | €4,995,000



Photos: Michelangelo LESTER

Villa Nirvana - 6 Bedrooms + Caretaker House
Lurin | €15,850,000



Apt. St. Jean 1414 - 2 Bedrooms
St. Jean | €2,150,000



Photos: Michelangelo LESTER

26 Rue Samuel Fahlberg - Gustavia Harbor
(next to Bagatelle Restaurant)
+590.590.29.90.10
estates@stbarthsir.com | stbarthsir.com

Nous apprivoisons le soleil pour vos besoins en énergie

Now is the Time for Change and Innovation



Lapelec, c'est plus de 100 installations réalisées, dans habitations, villas haut de gamme et bâtiments professionnels. C'est aussi plus de 6000 panneaux photovoltaïques installés dans les Caraïbes, soit une puissance de 2,5MW installés pour une production journalière 11MWh/jour avec une flexibilité de 6MWh de stockage batterie. Lapelec assure le développement de technologies de pointe pour pallier aux problématiques de puissance pour les villas haut de gamme. C'est d'ailleurs en partenariat avec STUDER INNOTEC qu'a été réalisé sur Saint-Barthélemy le plus puissant et complexe système Mini Smart Grid connu aujourd'hui (partage d'énergies photovoltaïques et batteries entre plusieurs villas).

Lapelec a obtenu des Fabricants d'onduleurs Studer Innotec et Victron la certification QSP* qui lui permet d'assurer le SAV / réparation des appareils directement sur Saint-Barthélemy.

La Collectivité via l'ATE, propose des aides pour encourager et favoriser les installations photovoltaïques, ce qui a permis à bon nombre de familles de franchir le pas et de s'équiper.

Lapelec represents more than 100 installations completed in dwellings, luxury villas, and professional buildings. Not to mention more than 6,000 solar panels installed throughout the Caribbean with 2.5MW of power for energy production of 11MWh/day with 6MWh of flexible battery storage. Lapelec ensures the development of cutting-edge technologies to help eliminate power problems at luxury villas. They also partner with Studer Innotec who created the most powerful and complex Mini Smart Grid system known today (sharing photovoltaic and battery energy between several villas) that has ever been installed in Saint Barthelemy.

Lapelec has obtained QSP certification from inverter manufacturers Studer Innotec and Victron, enabling it to provide after-sales service and repairs directly in Saint Barthelemy.

La Collectivité, via the Territorial Environmental Agency, provides subsidies to encourage and promote solar installations, enabling more families to take the plunge and install their own systems.





cem

CHAMBRE ECONOMIQUE
MULTIPROFESSIONNELLE
— Saint-Barthélemy —

ÉVÉNEMENTS
ET PROJETS
ÉVÉNEMENTS
ET PROJETS

FORMATIONS

FORMALITÉS



COMITÉ
DES PÊCHES

LES AGRICULTEURS
DE SAINT-BARTH

ACCOMPAGNEMENT
ET CONSEILS AUX
ENTREPRISES

RECHERCHE
DE FINANCEMENT

59 RUE SAMUEL FAHLBERG - GUSTAVIA
97133 SAINT-BARTHÉLEMY
TÉL. 05 90 27 12 55

WWW.CEMSTBARTH.COM



Qui CEM Récolte !

The CEM Reaps What It Sows!



Rédaction : Manon Philips, Jean-Jacques Rigaud - Photos : Manon Philips, Jean-Jacques Rigaud
Traduction : Ellen Lampert-Gréaux

La CEM, Chambre Economique Multiprofessionnelle de Saint-Barthélemy, fort de son engagement premier qui est de répondre aux attentes des professionnels, la CEM sait aussi, compte tenu de l'évolution économique de l'île, anticiper et élaborer, en pleine concertation avec différents acteurs socioprofessionnels, de nouvelles filières économiques qui s'inscrivent pleinement dans un contexte d'économie durable, soucieuse de l'environnement et bénéfique pour la population de notre île.

Voici quelques dossiers qui sont traités actuellement, et qui nous laissent entrevoir des perspectives très prometteuses.

1. Relocalisation d'une agriculture à Saint-Barthélemy

Cela correspond également à une demande latente de la population, à vouloir bien se nourrir, également avec des produits locaux, pouvoir choisir ses produits alimentaires et combiner de ce fait, santé et environnement qui est aussi une intégration harmonieuse dans ce contexte insulaire. C'est par ailleurs une démarche qui reflète un désir croissant à vouloir cultiver, produire et consommer des produits sains et naturels. C'est aussi une philosophie de vie, car la souveraineté alimentaire n'est qu'une facette de la souveraineté en général, celle d'un individu qui se veut libre, tout comme celle d'un pays, ou d'une société émancipée ; ici, à Saint-Barthélemy, la dimension insulaire ne fait qu'exacerber cette notion de souveraineté et d'indépendance de vie. D'un point de vue marketing nous pourrions dire que le marché est porteur, bien qu'il comporte plusieurs contraintes : l'exiguïté de l'île, un climat insulaire contraignant, un accès à l'eau particulièrement difficile et des terrains destinés à l'agriculture très rares et ce, au profit d'un foncier spéculatif trop souvent prioritaire. Pourtant, il est

The primary goal of the CEM, or Multi-Professional Economic Chamber of Saint Barthélemy, is to meet the needs of the island's professionals, but it also must anticipate the island's economic evolution in order to develop new economic sectors, in full consultation with various socio-professional players. These new sectors must be fully in keeping with a sustainable economy that is environmentally friendly and beneficial for the island's population.

Here are just a few of the projects the CEM is currently working on, which give us a glimpse of some very promising prospects.

1. Bringing Agriculture to Saint Barthélemy

The desire for increase agriculture is the response to a latent demand on the part of the population to eat well, using local products. They want to be able to choose good food, while combining health and the environment, which also requires a harmonious integration in the context of an island. It's also an approach that reflects a growing desire to grow, produce, and consume healthy, natural products. It's also a philosophy of life, because food sovereignty is just one facet of sovereignty in general, that of an individual who wants to be free, just like that of a country, or an emancipated society. Here in Saint Barthélemy, the dimensions of the island only exacerbate this notion of sovereignty and independent living. From a marketing point of view, one could say that the market is buoyant, although it does have a number of constraints: the island's small size, a restrictive island climate, particularly difficult access to water, and very scarce land for agriculture, and sadly speculative real estate all too often takes priority. Yet there was a time, not so long ago, when small houses known as St Barth's "kaze" had gardens that produced fruit and vegetables. A form of self-sufficiency in terms of food was not just a dream of the time, but a necessity; a harsh



une époque pas si lointaine, où les petites maisons dites « St-Barth », disposaient d'un jardin qui produisait fruits et légumes. Et où l'élevage était encore de mise ; une forme d'autarcie alimentaire n'étant pas un rêve de l'époque, mais la nécessité faisant loi, une réalité que certains des habitants originaires de l'île, ont effectivement connue.

Malgré ces contraintes réelles, depuis des années, des initiatives sont prises par des agriculteurs et des éleveurs, implantés depuis plusieurs années et souvent originaires de l'île.

Le défi est donc de taille et de ce fait, la coopération est nécessaire pour relever ce défi ; l'association regroupant les agriculteurs de l'île, l'APAG, créée en octobre 2022 s'est donnée comme objectif premier de structurer une filière agricole, prenant en compte les particularités de l'île, imaginant des solutions créatives et se fixant des objectifs précis de développement, Chaque année un plan d'action est mis au point, avec des priorités fixées par ses membres. Aider chaque entreprise agricole à se développer et contribuer ainsi à l'émergence d'une partie de l'économie locale.

Cet élan est non seulement aidé et encouragé par la CEM, mais également la Collectivité qui envisage de mettre à disposition certains terrains agricoles.

Ainsi, une production locale, tendant à une souveraineté alimentaire, redevient un rêve en marche et donc une perspective de réalité tangible que la CEM de par sa vocation, accompagne et soutient.

Des techniques de culture innovantes et adaptées.

Cet élan florissant est porté par différents acteurs sur l'île qui souvent font appel à diverses techniques innovantes, lesquelles ont fait leurs preuves en d'autres lieux.

Ainsi, maraîchers, agriculteurs, pépiniéristes, horticulteurs, expérimentent les procédés les plus adaptés : agroécologie, hydroponie, permaculture, aquaponie, procédé BRP, culture verticale...et peut-être d'autres à imaginer localement, mais tous soucieux de s'intégrer à la nature spécifique de l'île et d'optimiser des rendements (Réf. *Tropical n°32 « Mettons plus de Saint-Barth dans nos assiettes ».*)

Toutes ces techniques ont un point commun : préserver les ressources naturelles de l'île, tout en produisant des aliments de qualité.

réalité que some of the island's original inhabitants actually experienced. Despite these real constraints, initiatives have been taken over the years by farmers and breeders who are often natives of the island.

Since the size of the island is a given, cooperation is necessary to meet the challenge: APAG, the association of the island's farmers, was created in October 2022 with the primary goal of restructuring the agricultural sector, taking account of the island's specific features, devising creative solutions, and setting precise development objectives. Each year, an action plan is drawn up, with priorities set by its members. The aim is to help each farm to develop, thereby contributing to the emergence of this sector of the local economy.

This impetus is not only supported and encouraged by the CEM, but also by the local authorities, who are planning to make more agricultural land available. As a result, local production, with a view to food sovereignty, once again becomes a dream in the making, and therefore a tangible prospect of reality that the CEM, by virtue of its vocation, supports whole-heartedly.

Innovative Cultivation Techniques

This flourishing agricultural momentum is being driven by a variety of players on the island, often using innovative techniques that have proved their worth elsewhere. Gardeners, farmers, nurserymen, and horticulturists are experimenting with the most appropriate processes: agroecology, hydroponics, permaculture, aquaponics, RCW, vertical farming... and perhaps others to be devised locally, all with a view to integrating farming with the island's specific nature and optimizing yields (*Tropical N°32 "Put More Of Saint Barth On Our Plates"*). All these techniques have one thing in common: preserving the island's natural resources while producing quality food.



Un lieu de vente et de rencontres

Produire est une chose, la vente en est une autre, tout aussi importante, car sans l'offre, la demande ne peut être satisfaite. Pour parfaire ce circuit « de la terre à l'assiette » il est envisagé, un lieu de vente unique et original, consacré aux agriculteurs qui viendraient eux-mêmes proposer leurs produits ; en quelque sorte, une « Boutique Peyi » dont la vocation serait double : la vente de produits frais et naturels, mais aussi un lieu de rencontres et d'échanges entre les producteurs et le public consommateur ; chaque produit proposé ayant son histoire, tout comme un producteur local aura plaisir à raconter son parcours et le bonheur qu'il a de mettre en avant sa production ; Dieu merci, il reste encore des commercialisations qui échappent à l'internet et qui permettent également de mieux connaître l'île, ses habitants et ce, sous un angle différent.

A Gathering Place For Selling

Producing food is one thing; selling it is another, just as important, because without supply, demand cannot be met. To complete the circuit "from the soil to the plate," a centralized market could be created in the future, dedicated to farmers who would themselves come and offer their products; like a "Country Store" with a dual purpose: the sale of fresh, natural produce, but also a place for producers and consumers to meet and exchange ideas; each product on offer will have its own story, just as a local producer will be happy to recount his or her journey and the pleasure of showcasing his or her produce. Thank goodness there are still marketing opportunities that do not depend on the internet, and would eventually enable us to get to know the island and its inhabitants better, and from a different angle.



2. Une filière pêche structurée et un approvisionnement régulier

Saint-Barthélemy bénéficie d'un domaine de pêche exceptionnel, mais qui nécessite aussi des mesures de protection de certaines espèces et une réglementation stricte et indispensable qui a pour but une gestion durable des ressources halieutiques ; à ce propos, vous pouvez vous reporter à la newsletter n°19 de l'ATE (*la pêche à Saint-Barthélemy : Bilan, Statistiques et formation*). En cours actuellement, une étude sur la pêche au casier et les poissons de roche.

Bien évidemment, ces deux organismes que sont l'ATE et la CEM, travaillent en coopération étroite, puisqu'ils s'adressent tous deux aux pêcheurs de l'île, dont la flottille à ce jour est composée de 38 navires.

Déjà au mois de mai 2022, la CEM réunissait les pêcheurs de l'île, afin d'envisager avec eux un plan de valorisation de la pêche sur dix ans. L'objectif de la CEM étant bien spécifique, à savoir garantir un approvisionnement régulier, auprès des habitants de l'île, mais aussi auprès des hôteliers et restaurateurs, professionnels importants sur l'île.

2. A Structured Fishing Industry With Constant Supply

Saint Barthélemy benefits from an exceptional fishing industry, but one which requires measures of protection for certain species, and strict regulations for the sustainable management of our marine resources. For details, can you refer to The ATE Newsletter N°19 (Fishing In Saint Barthélemy: Summary, Statistics, and Training). There is also a study currently underway on fish traps and rock fish.

The ATE and CEM work closely together, as they are both concerned with the island's fishermen, whose fleet currently comprises 38 vessels.

As of May 2022, the CEM met with the island's fisherman, to jointly envision a ten-year plan to develop and protect the fishing industry. The goal of the CEM was rather specific: to guarantee a regular supply of fish, not only to the island's residents, but also to the island's professional hotel and restaurant owners, who are important clients on the island.

In addition, the staff of the CEM is working to develop, create, produce, launch, and market a line of locally processed and packaged seafood products, under the "Fishermen Of

Par ailleurs la CEM travaille avec son équipe, à l'élaboration, la création, la production, puis la mise en place et commercialisation d'une ligne de produits transformés, issus de la pêche et conditionnés, sous un label «Pêcheurs de Saint-Barth» L'association des pêcheurs a donné son adhésion à ce projet qui est bien sûr de nature à valoriser l'image de l'île, mais aussi et surtout à mettre en avant les pêcheurs, acteurs importants de l'économie locale, et leur profession souvent mal connue du grand public.

Quant à nos visiteurs touristes, ils auront grand plaisir à emporter dans leurs bagages, un peu de « St-Barth », sous forme de rillettes de Thon, de Mahi-Mahi, de soupe de Poisson de Roche, de sauces diverses, ou encore de langouste à l'escabèche.... la mer caraïbe offrant une grande variété de produits et donc de recettes créatives. Ces produits labellisés « Pêcheurs de St-Barth » verront certainement le jour prochainement. Ce projet implique bien évidemment un atelier de production, répondant aux normes les plus strictes, afin de pouvoir exporter, notamment du poisson frais sous vide et les différents produits de la gamme « Les Pêcheurs de St-Barth. »

Saint Barth" label. The fishermen's association supports this project, which will not only enhance the island's image, but also promote fishermen as important players in the local economy, and spotlight their profession, which is not very well known to the general public.

And our tourists just might want to take a little taste of St Barth home in their luggage, from tuna rillettes to Mahi-Mahi, fish soup or rock fish, various sauces or local lobster... the Caribbean Sea is a great source of seafood used in any number of creative recipes.

These "Fishermen Of Saint Barth" products should certainly be available sometime soon. This project obviously requires a production facility that meets the most stringent standards, in order to be able to export fresh vacuum-packed fish and the various products labeled "Fishermen Of Saint Barth."



3. Savoir anticiper, accompagner un développement commercial et participer à l'essor du tissu touristique, est aussi une volonté de la CEM.

Côté tourisme, rappelons que celui-ci est un des rares secteurs en développement, au niveau mondial ; rappelons simplement quelques chiffres :

Sur l'année 2023, les arrivées de touristes internationaux ont progressé de 133% par rapport à l'année précédente; et au premier trimestre 2024, les arrivées internationales ont atteint 97% par rapport à la même période 2019. La France restant le pays le plus visité dans le monde avec un peu plus de 100 millions de touristes ; ceci induisant notamment 9% de l'emploi dans le monde.

Nous sommes donc sur un marché tout à fait porteur au niveau international, ce que nous connaissons aussi, bien évidemment à Saint-Barthélemy, bien que certaines fluctuations soient observées d'une saison à l'autre.

3. The CEM is also committed to anticipating and supporting commercial development and growth of the tourism sector.

In terms of tourism, it is one of the rare sectors that continues to develop on a global level. Let's take a look at some numbers:

In 2023, the number of international tourists increased by 133% over the year before; and in the first trimester of 2024, international arrivals reached 97% of that in the same period in 2019. France remains the most visited country in the world, with a little more than 100 million tourists; and international tourism accounts for 9% of employment worldwide.

Which means that there is a strong worldwide tourism market, as witnessed in Saint Barthélemy, in spite of certain fluctuations seen from one season to another.

Le programme de formation de la CEM, prend pleinement en compte ces données et les replace dans le contexte socio-économique de l'île.

La jeunesse sur l'île, représente une frange importante de la population et donc un potentiel important pouvant prétendre à une autonomie économique, suite à une formation adaptée, puis l'exercice d'un travail dans ce secteur du tourisme qui induit pratiquement 90% de l'économie locale.

A cela, plusieurs réponses et propositions sont données par la CEM ; chacun pouvant se rendre sur place, pour en explorer les contenus et les programmes :

- Forum des métiers, lors duquel, collégiens et professionnels se rencontrent
- Visites d'entreprises ; la CEM en organisant environ cinq par an.
- Mini-stages, durant les vacances scolaires.
- Bilans de compétences, organisés par la CEM
- Réseaux de partenaires : lycées, universités, stages à l'étranger et propositions de logement et d'encadrement.
- Etudes de financements pour les déplacements via LADOM (Agence de l'Outre-mer pour la mobilité) et service d'accompagnement administratif.
- Banque d'informations, intégrant les besoins des entreprises en matière de main-d'œuvre et les études et formations en cours, des jeunes de l'île

Directement lié au secteur du tourisme et de l'hôtellerie : Un Hôtel-Ecole

En partenariat avec Rosewood Le Guanahani et l'UMIH (Union des Métiers et des Industries Hôtelières). Formation de cinq Certificats de Qualification Professionnelle (CQP) concernant l'hôtellerie et la restauration: barman, serveur, commis de cuisine, réceptionniste, employé d'étage.

Ceci est aussi une autre forme de souveraineté : un travail pour les jeunes de l'île, dans un secteur économique en plein développement. L'île Maurice que je connais, en est aussi un bel exemple.

The CEM's training program has taken this data into account and translated it into the island's socio-economic context. The island's young people represent a significant proportion of the population, and therefore have considerable potential for economic autonomy, following appropriate training and employment in the tourism sector, which accounts for almost 90% of the local economy.

The CEM has put forward a number of responses and proposals, and invites anyone interested to visit their offices and explore these programs:

- A Job Fair, where schoolchildren and professionals have a chance to meet;
- Company visits; the CEM organizes approximately five visits per year;
- Mini-internships during school vacations;
- Skills assessments, organized by the CEM;
- Networks of partners: high schools, universities, international internships, and proposals for accommodation and supervision.
- Funding studies for travel via LADOM (Overseas Agency for Mobility) and administrative support;
- A database, including companies' manpower needs and current studies and training courses for the young people on the island.

A Hotel School For The Tourism And Hospitality Sector

In partnership with the Rosewood Guanahani Hotel and the UMIH (Union Of Hotel Trades and Industries), training to be provided for five professional certificates in the hotel and restaurant industry: bartender, waiter, kitchen assistant, receptionist, desk clerk.

This represents another form of sovereignty: employment for the young people of the island in a sector that is in full economic development. Mauritius Island represents a good example of this trend.



Centre Elvina
129, Chemin des Sables
Saint-Jean
T. 0590 27 12 55
cemstbarth.com

Lise Perrin
CHARGÉE DE MISSION PÊCHE,
AGRICULTURE,
FONDS DU TOURISME DURABLE
lise.perrin@cemstbarth.com

Le catalogue de formation est disponible ici :





Your one awaits



Villa Enigma - 4 Bedrooms

Pointe Milou | €7,500,000



Villa K - 4 Bedrooms

Beachfront - Anse des Cayes | €19,800,000



Villa O Calm - 5 Bedrooms (3 in Main house, 2 in Guest House)

Lurin | €15,500,000



Villa Good Vibrations - 2 Bedrooms

St. Jean | €6,600,000



26 Rue Samuel Fahlberg - Gustavia Harbor
(next to Bagatelle Restaurant)

+590.590.29.90.10

estates@stbarthsir.com | stbarthsir.com

CREED

1760

THE AMBER UNIVERSE



THE HOUSE OF CREED
12 RUE DE LA RÉPUBLIQUE, GUSTAVIA



Un retour à l'équilibre

A Delicate Balance

Rédaction : Alice Chardenon , Jean-Jacques Rigaud – Photos : INE – Traduction : Ellen Lampert-Gréaux

Dans les numéros précédents de « Tropical » nous avons mis en évidence les dommages causés à la nature, par certaines espèces animales invasives, au rang desquels les cabris, proliférant de façon anarchique et présents sur toute l'île et certains îlets. C'est un phénomène observable dans différentes régions du monde et qui sont pour chacune, la cause de l'homme qui n'a pas conscience que la nature, dans le domaine végétal et animal, s'organise depuis la nuit des temps, instaurant un équilibre nécessaire à sa pérennité, dont les différents écosystèmes se développent en juxtaposition dans une harmonie naturelle et où les différentes espèces qui les composent sont complémentaires, car interdépendantes les unes des autres ; ceci tant que l'homme n'y impose pas sa volonté de prééminence. Les exemples sont nombreux sur notre planète et seuls, quelques esprits et volontés éclairées, apportent les remèdes qui conviennent et par ailleurs témoignent d'une créativité et pédagogie salutaire à une espèce également invasive et prédatrice que sont aussi les mammifères humains.

Nous suivons en coopération et depuis plusieurs années les actions bénéfiques de « Island Nature St-Barth Experiences » ou INE, qui concourent au maintien des équilibres naturels de l'île et au-delà.

In past issues of Tropical we have displayed evidence of the damage done to nature by certain invasive animal species, including wild goats, which reproduce prolifically and are found all across the island and on some islets. This phenomenon can be seen around the world, and has been caused by man's lack of understanding that nature — both in terms of flora and fauna — has protected itself since the dawn of time, with its own delicate balance to ensure its survival. Nature's various ecosystems juxtaposed with a logical sense of harmony, where various species are complementary and interdependent, as long as man does not impose his dominance. There are many such examples on our planet, yet way too few people actually seek appropriate solutions, employing a creativity and pedagogy that is beneficial to a species that is also invasive and predatory, such as human mammals.

For several years we have been following the beneficial activities of the non-profit association, Island Nature Saint Barth Experiences, or INE, which strives to maintain the nature's sense of balance on the island and beyond.

Protecting nature while producing a local, healthy source of nutrition

As Alice of INE explains, "INE continually pursues its goals, and is making significant progress with various projects. On April 25, the inauguration of the slaughterhouse by Marie Guévenoux, Minister for Overseas France, marked a major step forward. The visit enabled her to meet the various players involved in the project, including volunteer slaughterers, local associations, and representatives of the Collectivity.

Protéger la nature et produire dans le même temps, une source de protéines pour une alimentation locale et saine

Alice de l'association nous dit : « INE poursuit avec détermination ses missions et enregistre des avancées significatives dans ses projets. Le 25 avril dernier, l'inauguration de l'abattoir par la ministre des Outre-mer, Marie Guévenoux, a marqué une avancée majeure. Cette visite lui a permis de rencontrer les différents acteurs impliqués dans le projet, notamment les abatteurs bénévoles, les associations locales et les représentants de la Collectivité. »

L'abattoir, situé près de la carrière de Saline, est le premier abattoir de l'île de Saint-Barthélemy. Cette nouvelle infrastructure permet un contrôle rigoureux de la qualité de la viande. En effet, sous la supervision des vétérinaires, des abatteurs et des équipes de nettoyage, chaque étape du processus est scrupuleusement contrôlée, de l'abattage à la conservation de la viande. Cette rigueur garantit la confiance des consommateurs et des restaurateurs locaux, qui peuvent ainsi s'approvisionner en produits de première qualité. Désormais, l'association réalise un abattage mensuel, une fréquence qui assure une gestion durable et efficace du cheptel. La viande issue de ces abattages est vendue directement sur place, offrant ainsi aux consommateurs des produits frais et de qualité.

En produisant localement de la viande, l'association réduit la dépendance de l'île aux importations, assurant ainsi une source alimentaire stable et sécurisée pour la communauté. Cette initiative favorise également le développement économique local et renforce la résilience de l'île. De plus, en réduisant les importations, elle diminue son empreinte carbone, contribuant ainsi à la lutte contre le changement climatique.

L'association remercie chaleureusement ses partenaires ainsi que ses bénévoles, grâce à qui tout cela est possible. »



Facebook:
Island Nature St Barth Experiences
Email:
contact@instbarthexperiences.com
Website:
www.instbarth.com

The slaughterhouse, located close to the quarry in Saline, is the first of its kind on the island of Saint-Barthélemy. This new infrastructure allows for rigorous control of the quality of the meat. Under the supervision of veterinarians, slaughterers, and a cleaning crew, each step in the process is scrupulously controlled, from the slaughtering to the conservation of the meat. This rigor means that local consumers and restaurants can be confident that the meat is top quality. Going forward, the association will slaughter on a monthly basis; a frequency that ensures efficient and sustainable management of the herd. The meat is sold directly on-site, making sure it is a fresh, high-quality product for consumers. By producing local meat, the association has reduced the island's dependence on imports, while providing a stable, safe source of nutrition for the community. This initiative also promotes local economic development and reinforces the island's resilience. In addition, by reducing imports, the island's carbon footprint is reduced as well, helping to fight climate change.

The association sincerely thanks its sponsors, as well as volunteers, who make this all possible."





« Esprit Cabri »

qui est aussi une recette, pleine d'opportunité, proposée par Jean-Claude et Gaëtan, son second en cuisine. Opportunité, dans la façon de traiter un produit local, mais aussi une belle réflexion, dans un contexte de gastronomie.

- 1 Kg de viande de cabri
- 200 g de gorge de porc
- 200 g de foie de cabri
- 300 g de foie de porc
- Piment végétarien 2 pièces
- Cives hachées 2 bottes
- Persil haché 1 botte
- 2 Gousses d'ail
- Assaisonnement sel , poivre , piment d'espelette.
- 3 Oeufs entiers

Passer le tout au hachoir.

Bien mélanger les ingrédients.

Mouler dans une terrine en terre cuite.

Cuisson au bain marie à 180° durant 15mns,

puis à 140° durant 1h30

Laisser reposer 48h au réfrigérateur

The G.O.A.T.

Many consider Jean-Claude Dufour to be the G.O.A.T. when it comes to chefs in St Barth, and with his sous-chef Gaëtan, they have created a recipe for goat terrine that is sustainable as well as delicious. Sustainable in terms of using a local product, as well as a delicious way to be introduced to a gastronomic specialty.

- 1 Kg goat meat
- 200 grams pork neck
- 200 grams goat liver
- 300 grams pork liver
- Vegetarian piment, 2 pieces
- Chopped chives 2 bunches
- Chopped parsley, 1 bunch
- 2 garlic cloves
- Season with salt, pepper, Espelette chili pepper.
- 3 eggs

Put everything in a meat grinder.

Mix all ingredients thoroughly.

Place into a terra cotta mold.

Cook in a bain-marie at 180°C for 15minutes,

then at 140° C for 90minutes.

Allow rest for 48h in the refrigerator before serving.



L'Esprit - Salines - T. 0590 52 46 10

MONOPRIX

ORGANIC & FOOD STORE



Monoprix fruits de saison



Monoprix produits



Alimentaire, Beauté, Mode, Maison et Loisirs, Monoprix propose une large gamme de marques propres. Synonyme de plaisir, de qualité et de responsabilité, elles répondent à tous les budgets et toutes les envies des clients de l'enseigne.

Dans les magasins Monoprix, les clients ne se contentent pas de faire leurs courses. Ils viennent flâner entre les rayons, découvrir de nouveaux produits et laisser libre cours à leurs envies.

Depuis son origine, Monoprix cultive le goût du Beau et du Bon. L'alimentaire valorise les partis-pris de l'enseigne en faveur du goût et des savoir-faire métiers. La Mode et la Maison font la part belle à la création, avec des collections dessinées par le bureau de style Monoprix et des collaborations exclusives avec des créateurs de premier plan. Quant à la Beauté, elle propose une sélection de produits responsables et à la pointe des tendances.

Monoprix poursuit une volonté de répondre à toutes les envies et tous les besoins, à tout moment de la journée et pour tous les budgets en mettant l'accent sur la qualité, le style et le choix.

Retrouvez vos magasins Monoprix aux adresses suivantes :

Monoprix Jojo Lorient
Lieu-Dit Lorient
97133 Saint Barthelemy
Tel : 590 590 777 654

Monoprix Maison Minimart
Lieu-Dit Lorient
97133 Saint Barthelemy
Tel : 590 590 778 424

Monoprix Superette de Saint Jean
Galerie Commerce Saint Jean
97133 Saint Barthelemy
Tel : 590 590 278 663

Food, Beauty, Fashion, Home and Leisure. Monoprix offers a wide range of its own brands. Synonymous with pleasure, quality and responsibility, it meets all the budgets and desires of the brand's customers.

In Monoprix shops, customers do more than just shop. They come to browse the shelves, discover new products and give their desires free rein.

From the outset, Monoprix has cultivated a taste for beauty and goodness. The food aisle highlights the brand's commitment to taste and professional expertise. Fashion and Home give pride of place to creativity, with collections designed by the Monoprix design office and exclusive partnerships with leading designers. As for Beauty, it offers a selection of responsible products at the cutting edge of trends.

Monoprix's aim is to satisfy every desire and every need, at any time of day and for any budget, with a focus on quality, style and choice.

You can find Monoprix shops at the following addresses:

Monoprix Jojo Lorient
Named place Lorient
97133 Saint Barthelemy
Tel : 590 590 777 654

Monoprix Maison Minimart
Named place Lorient
97133 Saint Barthelemy
Tel : 590 590 778 424

Monoprix Superette de Saint Jean
Galerie Commerce Saint Jean
97133 Saint Barthelemy
Tel : 590 590 278 663

I ♥ La Fibre

**La connexion qui transforme
votre quotidien !**

**Demandez le pré raccordement de votre logement
par téléphone : 0690 880 181
par email : info@stbarthdigital.fr
ou sur stbarthdigital.fr**



La Fibre à Saint-Barthélemy
est déployée par St-Barth Digital,
une marque de la Collectivité.



**Les fournisseurs d'accès internet
disponibles sur le réseau**



Le réseau St-Barth Digital, un modèle de résilience et de qualité

Saint Barthélemy: A Champion Of Fiber Optics

Rédaction : Pascal Peuchot – Photos : Jean-Jacques Rigaud – Traduction : Ellen Lampert-Gréaux

Dans un monde où la connectivité numérique est devenue indispensable, Saint-Barthélemy se distingue par son approche avant-gardiste en matière d'infrastructure de télécommunications. Depuis 2014, la Collectivité a pris les devants en déployant et exploitant ses propres réseaux publics de fibre optique, faisant de l'île un exemple remarquable de résilience et de qualité dans le domaine des télécommunications modernes. Ces réseaux sont 100% souterrain, ce qui les met naturellement à l'abri des conséquences du passage des phénomènes cycloniques. En complément, d'autres choix techniques pris par la Collectivité révèlent aujourd'hui toute leur pertinence.

Pourquoi avoir construit deux réseaux de fibre optique différents ?

La stratégie de Saint-Barthélemy repose sur deux réseaux distincts mais complémentaires, chacun conçu pour répondre à des besoins spécifiques.

Déployé en premier, le réseau Smartfibre constitue la "colonne vertébrale numérique" de l'île. Il a été spécifiquement conçu pour répondre aux exigences élevées des opérateurs de télécommunications, aux attentes des grands hôtels en matière de connectivité très haut débit, et aux besoins internes de la Collectivité en termes d'interconnexion de ses bâtiments. C'est un réseau dit « FttO » (Fiber to the Office).

La particularité de ce réseau stratégique réside dans sa conception en boucle, assurant une redondance complète. Cette architecture permet, par exemple, de relier Gustavia à Lorient par deux routes distinctes : soit en passant par Saint-Jean, soit en passant par Lurin. Cette redondance garantit qu'il existera toujours une route numérique fonctionnelle en cas de casse accidentelle de câble ou d'autres incidents, assurant ainsi la continuité du service même dans des conditions difficiles.

C'est ce réseau qui est utilisé pour interconnecter les locaux techniques télécom tels que les nœuds de raccordement optique (NRO) et les stations d'arrivée des câbles sous-marins, ainsi que les émetteurs de téléphonie mobile et les points d'accès wifi publics. C'est également lui qui permet au réseau St-Barth Digital de fonctionner. Lancé en 2020, ce réseau ambitieux, dit « FttH » (Fiber to the Home) vise à couvrir 100% des logements et locaux professionnels de l'île en fibre optique. Son déploiement, qui devrait s'achever dans le courant de l'année 2025 (à l'exception de quelques voies privées qu'il restera à desservir), représente un bond technologique majeur pour l'île en apportant le très haut débit pour tous. St-Barth Digital remplacera progressivement et intégralement le réseau téléphonique historique d'Orange lorsque ce dernier sera décommissionné en 2030.

In our increasingly connected world, Saint Barthélemy shines for its forward-thinking approach to its digital infrastructure. The Collectivity lead the way by installing its own fiber optic networks, starting in 2014, making the island an example of resilience and quality in the telecommunications sphere.

Two Complementary Networks Provide Optimum Coverage

The strategy in Saint Barthélemy is built on two distinct, yet complementary networks.

1. Smartfibre (FTTO): Installed first, the network constitutes the "digital backbone" of the island. It meets the needs of service providers, the large hotels, and the Collectivity itself. It is designed in a loop to ensure complete redundancy and guarantee continual service even in the cast of an incident.

2. St-Barth Digital (FTTH): Launched in 2020, this network aims to cover 100% of the homes and professional offices by 2025. The goal is to replace the traditional Orange telephone network by 2030.

An Infrastructure Designed To Resist Local Challenges

The Collectivity made bold technical choices that put Saint Barthélemy ahead of the curve in terms of fiber-optic networks:

- Network 100% underground: Natural protection against hurricanes.
- "Irma proof" technical facilities: Built in concrete, elevated, and equipped with dedicated electrical service.
- Centralization of equipment: Distribution cabinets are located in secure premises rather than on the roadside, reducing the risk of damage.
- Reinforced security: Access control by badge and video protection to ensure integrity of the network.



Quels sont les choix techniques qui placent aujourd'hui Saint-Barthélemy comme une référence en matière de réseau de fibre optique ?

La Collectivité de Saint-Barthélemy a fait des choix techniques audacieux qui placent l'île à l'avant-garde en matière de réseaux de fibre optique, particulièrement adaptés à son environnement insulaire et tropical.

Des locaux techniques télécom « Irma proof », en béton, surélevés pour ne pas subir les épisodes de submersion marine ou d'inondations, alimentés électriquement par un départ dédié sur un poste de transformation situé à moins de 50 mètres.

C'est depuis ces locaux techniques que partent et arrivent toutes les fibres optiques et c'est dans ces locaux techniques que sont hébergés les équipements des opérateurs leur permettant de faire transiter les données de leurs clients. Ce sont donc des emplacements stratégiques dont le rôle est comparable à celui du cœur dans le corps humain.

Les réseaux sont généralement conçus avec des armoires télécom situées en bord de route. Or une telle architecture fait peser sur le réseau des risques d'incidents et de dégradation. La Collectivité a préféré localiser ces armoires de distribution dans les locaux techniques télécom (NRO). Pour s'en convaincre, il suffit de se rappeler dans quel état étaient les armoires du réseau téléphonique après le passage de l'ouragan Irma.

L'accès à ces locaux est réglementé par un système de contrôle d'accès à badge sans contact permettant de s'assurer que seuls les techniciens habilités sont en mesure d'accéder aux éléments vitaux du réseau. Couplé à un système de vidéoprotection qui permet d'identifier l'auteur d'éventuelles dégradations, ces mesures garantissent que les interventions des opérateurs respectent les règles de l'art et contribuent à limiter les dysfonctionnements.

Si ces mesures combinées contribuent à limiter les dysfonctionnements et à maintenir la qualité exceptionnelle du réseau, St-Barth Digital se distingue également sur d'autres points.

Un réseau ouvert et accessible à tous les opérateurs, quelle que soit leur taille, avec une tarification identique, gage d'une concurrence dynamique sur les offres de service. La plupart des réseaux propriété d'opérateurs privés sont difficilement accessibles aux petits opérateurs locaux en raison de nombreuses barrières tarifaires et non-tarifaires. La Collectivité a donc fait le choix de mettre le même « terrain de jeu » à disposition de tous les opérateurs, rendant possible l'émergence de nouveaux opérateurs locaux mieux à même de répondre aux besoins télécom particuliers de nos entreprises et des habitants. C'est un peu comme si nous avions mis des voies rapides à disposition de tous les opérateurs. Chaque opérateur peut ainsi choisir d'y proposer des trajets en voiture de luxe, en bus confortable ou même en scooter électrique. L'autoroute est le socle qui facilite tous ces déplacements, mais la qualité du voyage dépend des choix faits par chaque opérateur. Cette approche laisse donc libre court à l'innovation et à la création d'offres adaptées aux différents types de clients présents sur l'île.

An Open And Equitable Model

The St-Barth Digital network offers an inclusive approach:

- Accessibility for all service providers: An identical rate no matter the size.
- Stimulating competition: Promote the emergence of local operators and innovation in services.
- Simplification for users: The Collectivity takes care of the final connection, making it easier for residents to access the network.

Future Perspectives

Already exemplary, the Collectivity continually seeks new means to improve the resilience of its digital infrastructure:

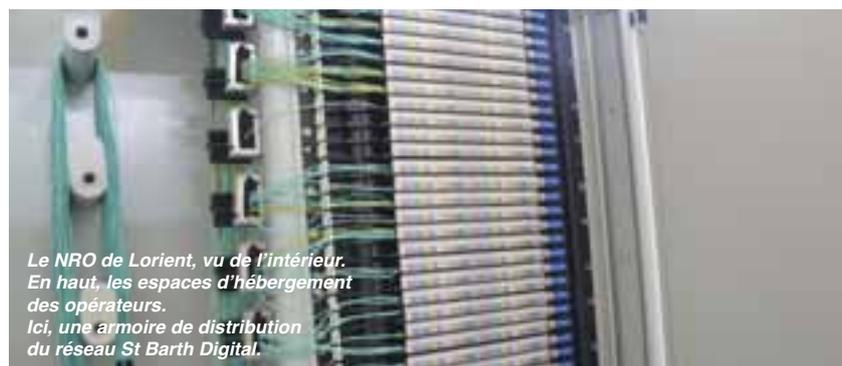
- Regional cooperation: Exploration of partnerships with neighboring islands, both French and foreign.
- Diversification of connections: An increase in the number of regional underwater cables.
- Reinforcement of cybersecurity: A major challenge for the entire Caribbean basin.

Fiber Optics: A Choice For The Future

Despite the rise of satellite solutions, fiber optics remains the technology of choice for Saint Barthélemy. It offers unrivalled speed and reliability, essential for meeting the island's growing connectivity needs.

Yet satellites can be used as a standby solution in areas not yet served by fiber, or as a redundancy option for users wishing to secure their connection.

In conclusion, Saint Barthélemy's visionary approach to its fiber-optic infrastructure positions the island as an example for others. By combining resilience, quality, and accessibility, the Collectivity ensures its residents and businesses with high-speed internet access, essential for the island's economic development and its quality of life.



*Le NRO de Lorient, vu de l'intérieur.
En haut, les espaces d'hébergement
des opérateurs.
Ici, une armoire de distribution
du réseau St Barth Digital.*

« Dès la conception de nos réseaux, nous avons porté une attention particulière aux problématiques d'exploitation déjà rencontrées par les collectivités publiques locales afin d'éviter de tomber dans les mêmes écueils. La prise en considération de ces détails techniques est de nature à changer radicalement la donne. Nous pouvons affirmer aujourd'hui que nos réseaux sont d'une accessibilité et d'une qualité qui les rendent exemplaires ! »

A titre d'exemple, la Collectivité construit et finance elle-même le branchement final à l'intérieur des habitations (câble et prise optique), elle accompagne et conseille les propriétaires pour se préparer avant l'arrivée des techniciens. Le « pré-raccordement » permet de s'assurer d'une part que l'intervention sera réalisée sans accroc et d'autre part, de la qualité de réalisation de ces raccordements. Les administrés peuvent ensuite se rendre en boutique, récupérer leur box et bénéficier de leur accès à internet sans attendre. C'est notamment pour cette raison que le réseau St-Barth Digital est ainsi unanimement reconnu comme particulièrement simple et efficace à utiliser par les opérateurs.

La résilience des nos infrastructures de télécommunications mérite-t-elle encore d'être renforcée ?

Comme l'électricité, l'accès à internet est devenu indispensable dans notre vie quotidienne. La disponibilité des outils de télécommunications constitue également un impératif en matière de gestion de crise.

Ce sont justement les retours d'expérience des crises passées combinés à la veille active sur les évolutions technologiques qui offrent des opportunités pour accroître la résilience des infrastructures numériques. Afin de poursuivre l'identification des points d'amélioration, la Collectivité de Saint-Barthélemy a ainsi fait le choix de dresser un état des lieux de la situation actuelle et des points de fragilité auxquels il conviendra de remédier. Une des conclusions est que certaines améliorations ne pourront être réalisées qu'avec la mise en place de coopérations avec les différents territoires français, mais également avec les îles voisines. L'augmentation du nombre de câbles sous-marins sur l'arc des Petites Antilles et l'amélioration de la cybersécurité dans l'espace caribéen constituent ainsi les principaux enjeux pour renforcer la résilience de Saint-Barthélemy.

Pourquoi choisir la fibre plutôt que le satellite ?

Malgré l'essor des solutions satellitaires, notamment avec l'arrivée de nouvelles constellations offrant des débits impressionnants, la Collectivité de Saint-Barthélemy reste fermement engagée dans le déploiement de la fibre optique. Cette technologie offre des vitesses bien plus élevées et une latence extrêmement faible, indispensable pour les visiteurs qui souhaitent poursuivre leurs activités professionnelles en toute sécurité et sans interruption. Contrairement aux satellites, souvent sensibles aux conditions météorologiques, aux obstacles physiques, la fibre optique et les câbles sous-marins garantissent une connexion stable, performante et nettement mieux protégée. Ainsi, la fibre reste le choix le plus sûr, fiable et durable à long terme pour répondre aux besoins croissants en matière de connectivité.

En conclusion, l'approche visionnaire de Saint-Barthélemy en matière d'infrastructure numérique positionne l'île comme un modèle à suivre. En combinant résilience, qualité et accessibilité, la Collectivité assure à ses résidents et entreprises un accès à internet à très haut débit de premier ordre, essentiel pour son développement économique et sa qualité de vie.

Les choix audacieux effectués par Saint-Barthélemy démontrent qu'il est possible, même pour un petit territoire, de prendre en main son destin numérique. Cette initiative ne se contente pas de répondre aux besoins actuels ; elle pose les fondations d'un avenir numérique robuste et innovant, capable de s'adapter aux évolutions technologiques et aux défis à venir.

En fin de compte, le réseau St-Barth Digital représente bien plus qu'une simple infrastructure technique. C'est un projet visionnaire qui renforce l'autonomie de l'île, stimule son économie, et améliore la qualité de vie de ses habitants. Il incarne l'esprit d'innovation et de résilience qui caractérise Saint-Barthélemy, ouvrant la voie à un avenir connecté et prospère pour cette perle des Caraïbes.

Fabrice Querrard, conseiller territorial délégué au numérique et Pascal Peuchot, responsable du service Innovation.



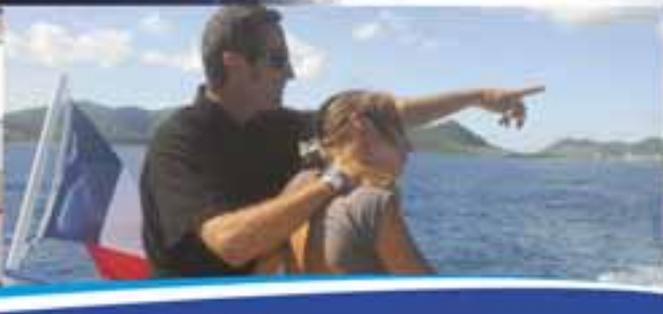
Le Nœud de raccordement optique de Lorient.





*Profitez de vos compagnons de voyage,
 libres dans l'océan ou dans les airs,
 Voyage évasion, voyage nature... Avec Voyager !*

*Have fun with your travel
 companions, freely roaming the
 seas and the skies!*



Embarquement Immédiat pour St-Barth !

Now boarding for St Barts!

A Saint-Martin, en connexion de votre vol international et pour aller à Saint-Barthélemy, la compagnie Voyager vous propose plusieurs liaisons par jour : pratiques, rapides et confortables. Vos bagages vous suivent à bord, y compris les planches de surf, le tout est stocké dans un espace sécurisé. L'équipage attentif vous offrira un cocktail de fruits tropicaux ; début de vos vacances ou dernière étape d'un séjour d'exception à St-Barth !

The Voyager offers you several connections per day, to correspond with your international flight in St Martin and to take you to St Barts – practical, quick and comfortable. Your luggage will accompany you on board and will be safely stowed away – including surfboards. The attentive crew will be pleased to offer you a tropical fruit cocktail – a perfect way to start your vacation or to conclude an exceptional visit to St Barts!

Voyager : First Class, High Speed Ferries!

Deux cabines climatisées avec système audio-vidéo ; deux ponts extérieurs pour profiter du soleil et de la mer et une Business Class avec internet haut débit, sièges inclinables et enregistrements et débarquements prioritaires.

There are two air-conditioned cabins with an audio-video system; two decks to enjoy the sea view and the sunshine; and a Business Class with high speed Internet, reclining seats, as well as priority check-in and boarding.

Tel: +(590) 590 87 10 68

www.voy12.com

Réservez en ligne ! Book online!



Les algues de nos eaux tropicales

Sous les vagues, les trésors algaux cachés
de Saint-Barthélemy

Oceans Of Algae *Under the waves, the hidden algal treasures of Saint Barthélemy*

Rédaction : Mayalen Zubia, Christophe Vieira, Jean-Jacques Rigaud – Photos : Karl Questel, Jean-Jacques Rigaud
Traduction : Ellen Lampert-Greaux

Les premières algues sont apparues sur terre, il y a plus de 3 milliards d'années. D'abord unicellulaires, elles ont évolué par mutations successives, pour former les premiers organismes multicellulaires complexes, puis capables de photosynthèse.

Suite au reportage du Tropical n°32 «La Révolution des algues», l'Agence Territoriale de l'Environnement a organisé, du 5 au 12 mai dernier, une mission passionnante pour documenter et faire un inventaire des macroalgues de l'île ; étape essentielle pour comprendre et préserver la biodiversité marine. Avec le soutien et la coopération de l'équipe de l'ATE, deux scientifiques et chercheurs sont intervenus dans le cadre de cette mission :

Mayalen Zubia, Maître de conférences à l'Université de Polynésie française, elle apporte son expertise dans l'étude de la flore marine tropicale ; ses recherches portant non seulement sur la biodiversité des algues, mais aussi sur leurs utilisations dans divers projets de recherche appliquée. A travers de nombreuses expéditions dans l'Indopacifique, elle a développé une expertise en taxonomie des macroalgues tropicales. Elle a également développé de nombreux projets de recherches sur les proliférations algales et les espèces exotiques envahissantes. Tout au long de son parcours et de ses recherches dans différents pays, elle s'est appliquée à apporter aux différents gouvernements des débouchés et opportunités économiques, car les algues offrent des potentialités de valorisation remarquables, dans l'alimentation humaine,

The first algae found on earth dates back three billion years. Originally unicellular, these early algae evolved through successive mutations to create the first multicellular organisms capable of photosynthesis.

On May 5-12, 2024, following the publication of an article in Tropical n°32 "The Algae Revolution," the Territorial Environmental Agency (ATE) organized a deep dive into the subject to document and do an inventory of the island's macroalgae, an essential step in understanding and preserving our marine biodiversity. With the support of the ATE staff, two scientific researchers led this project:

Mayalen Zubia:

A lecturer at the University of French Polynesia, she brings her expertise to the study of tropical marine flora; her research focuses not only on the biodiversity of algae, but also on their use in various applied research projects. Through numerous expeditions in the Indo-Pacific, she has developed expertise in the taxonomy of tropical macroalgae. She has also developed numerous research projects on algal blooms and invasive alien species. Throughout her career and her research in various countries, she has strived to provide governments with economic outlets and opportunities, as algae offer remarkable potential for valorization in the human food, health and well-being sectors, as well as in sustainable industries. In 2022, wanting to share her knowledge with society, through conferences, workshops and guides, Mayalen Zubia created the EkoAlg association.



le secteur de la santé, du bien-être, mais aussi des industries durables. En 2022, voulant partager ses connaissances avec la société, au travers de conférences, d'ateliers, et de guides. Mayalen Zubia a créé l'association EkoAlg.

Christophe Vieira, biologiste passionné par les algues marines, actuellement chercheur à l'Université National de Jeju en Corée du Sud. Sa thèse captivante sur les interactions écologiques entre les algues et les coraux dans les récifs coralliens du lagon de Nouvelle Calédonie aboutit à un doctorat conjoint entre l'Université Pierre et Marie Curie, aujourd'hui Sorbonne Université et l'Université de Gand en Belgique. Il élargit son champ d'étude à l'échelle mondiale, se concentrant particulièrement sur la diversité des algues tropicales. Depuis plus de dix ans, il explore avec passion la diversité, l'écologie, la phylogénie, la biogéographie et l'évolution des algues. Ses travaux l'ont conduit à des missions de recherche en Polynésie française, aux Caraïbes, aux Canaries, en Méditerranée, à Madagascar et en Asie du Sud-Est. Il mène également des inventaires de flores marines, utilisant le barcoding moléculaire et il collabore avec un réseau international de chercheurs, pour promouvoir la conservation et le développement durable.

Le déroulé de cette mission, financée par l'ATE

Durant des années l'étude des algues est restée sommaire. Karl Questel en a ravivé l'intérêt en répertoriant une cinquantaine d'espèces ; toutefois une étude scientifique approfondie était nécessaire. Cette mission y répondait et a aussi mis en lumière l'importance et l'efficacité d'une collaboration entre l'équipe de l'ATE et des experts extérieurs, permettant une étude scientifiquement pertinente.

Mayalen et Christophe, accompagnés de leurs collègues de l'ATE, ont exploré divers habitats marins des zones intertidales peu profondes, aux zones subtidales plus profondes, jusqu'à 28 mètres. Des échantillons ont été collectés autour de l'île et des îlets environnants. Chaque spécimen a été minutieusement documenté avec des données GPS et des photographies. De retour au laboratoire les échantillons ont été montés sur des planches d'herbier, certains stockés dans du gel de silice, pour des analyses génétiques et d'autres mis dans l'éthanol pour des études morphologiques.

Christophe Vieira: A biologist with a strong interest in marine algae, he is currently a researcher at Jeju National University in South Korea. His captivating thesis on the ecological interactions between algae and coral in the coral reefs of the New Caledonian lagoon led to a joint doctorate between the Université Pierre et Marie Curie, now Sorbonne University, and Ghent University in Belgium. He expanded his field of study to a global scale, focusing particularly on the diversity of tropical algae. For over ten years, he has been primarily been exploring the diversity, ecology, phylogeny, biogeography and evolution of algae. His work has taken him on research missions to French Polynesia, the Caribbean, the Canary Islands, the Mediterranean, Madagascar and Southeast Asia. He also conducts inventories of marine flora, using molecular barcoding, and collaborates with an international network of researchers to promote conservation and sustainable development.

Scope Of The Project, Financed By The ATE

For many years, the study of local algae was superficial. Karl Questel rekindled interest in the subject by listing over fifty species, but a deeper scientific study was needed. This project filled that need, while highlighting the importance and effectiveness of collaboration between the ATE staff and outside experts, enabling a scientifically relevant study to be carried out.

Mayalen and Christophe, along with their colleagues at the ATE, explored various marine habitats in shallow intertidal zones, and in deeper subtidal zones, as deep as 28 meters. Samples were collected around the island and from neighboring islands. Each specimen was meticulously documented with GPS data and photographs. Back in the laboratory, some samples were mounted on herbarium plates, some stored in silica gel for genetic analysis, and others in ethanol for morphological studies.

Results By Number

In just one week, the team collected 397 specimens:
- 184 brown algae; 107 red algae; 102 green algae and four phanerogam samples. Preliminary analyses have identified 227 distinct morphotypes, revealing a remarkable biodiversity.

- A particularly striking finding was the predominance of brown algae, in particular the Dictyotales order, which

Les résultats en quelques chiffres

En une semaine seulement, l'équipe a collecté 397 spécimens :

- 184 algues brunes ; 107 algues rouges ; 102 algues vertes et 4 échantillons de phanérogames. Les analyses préliminaires ont identifié 227 morphotypes distincts, révélant une biodiversité remarquable.

- Une découverte particulièrement frappante a été la prédominance des algues brunes, en particulier l'ordre des Dictyotales, qui représentait 87 % de la diversité des algues brunes et 35,2 % de la diversité totale des algues. Cette découverte est significative car elle contraste avec les peuplements d'algues observées dans d'autres régions, suggérant des conditions écologiques uniques à Saint-Barthélemy.

- L'équipe a également noté la présence de diverses algues vertes, l'ordre des Bryopsidales étant le plus répandu, une caractéristique des environnements marins tropicaux. Les algues rouges ont également montré une riche diversité, dominée par l'ordre des Ceramiales, couramment observé dans les récifs coralliens.

Conclusions et perspectives

Les spécimens collectés subiront des analyses supplémentaires, y compris un séquençage génétique, pour confirmer l'identité des espèces et éventuellement découvrir de nouvelles espèces. Ce travail contribuera à une meilleure compréhension des écosystèmes marins de Saint-Barthélemy et aidera à orienter les efforts de conservation.

De plus, les algues de Saint-Barthélemy pourraient devenir une nouvelle ressource innovante pour le développement d'une économie bleue sur l'île. Les algues représentent aujourd'hui une industrie en plein essor et représentent près de 50 % des productions maricoles mondiales, avec un marché en pleine croissance, contribuant significativement à l'économie bleue. Les plus grands marchés des produits à base d'algues sont l'alimentation humaine et l'industrie des phycocolloïdes destinés aux secteurs de l'agroalimentaire, la pharmacie et la cosmétique. Mais les propriétés des algues sont très diversifiées et les potentialités de valorisation sont remarquables, allant des molécules anticancéreuses, des compléments nutraceutiques, aux engrais et biocarburants en passant par l'assainissement de l'environnement et les bioplastiques.



Mayalen Zubia
T. 06 64 41 09 98 - Email : mayalenzubia@gmail.com
Christophe Vieira
Email : cvcarp@gmail.com

accounted for 87% of brown algal diversity and 35.2% of total algal diversity. This finding is significant because it contrasts with algal communities observed in other regions, suggesting unique ecological conditions on Saint Barthélemy. The team also noted the presence of various green algae, the majority being of the Bryopsidales order, a characteristic of tropical marine environments. Red algae also showed a rich diversity, dominated by the Ceramiales order, commonly observed in coral reefs.

Conclusions & Perspectives

The specimens that were collected will undergo further analysis, including genetic sequencing, to confirm species identity and possibly discover new species. This work will contribute to a better understanding of Saint Barthélemy's marine ecosystems, and help guide conservation efforts. In addition, Saint Barthélemy's algae could become an innovative new resource for the development of a blue economy on the island. Today, seaweed is a booming industry, accounting for almost 50% of the world's mariculture production, with a growing market making a significant contribution to the global blue economy. The biggest markets for seaweed-based products are human food and the phycocolloid industry for the agri-food, pharmaceutical, and cosmetics sectors. However, the properties of algae are highly diversified, and the potential uses are remarkable, ranging from anti-cancer molecules and nutraceutical supplements to fertilizers and biofuels, as well as environmental remediation and bioplastics.



Quelques données spécifiques et documentaires

- La production des macroalgues tropicales représente 55% de la production totale donc cette production est plus importante que celle des algues tempérées. Les plus importants producteurs sont l'Indonésie, la Chine et les Philippines. Les principales utilisations de ces algues tropicales sont l'industrie des Phycocolloïdes (gélifiants) où sont utilisées essentiellement des algues rouges (*Eucheuma*, *Kappaphycus*, *Gracilaria*) pour l'extraction des carraghénanes et de l'agar. Ensuite, deux espèces se démarquent pour l'alimentation humaine c'est une algue verte *Caulerpa* et une algue brune *Cladosiphon* qui sont pour l'instant consommées essentiellement dans les pays asiatiques. Par ailleurs, de nombreuses espèces sont collectées pour un usage familial et traditionnel pour la consommation humaine et principalement dans les îles du Pacifique ; les principaux genres collectés sont : *Caulerpa*, *Gracilaria*, *Hypnea*, *Sargassum*, *Ulva*. Dans les Caraïbes, plusieurs espèces étaient consommées traditionnellement dans certaines îles comme *Chaetomorpha*, *Cladophora*, *Ulva*, et surtout *Gracilaria*. Cette algue est utilisée depuis des décennies dans les communautés de pêcheurs, depuis la migration ou la colonisation anglaise des Caraïbes. Une boisson chaude est préparée avec cette algue, faite à partir d'algues séchées bouillies dans de l'eau pour libérer l'agar ; elle est ensuite ajoutée à du lait et à de la vanille. D'autres communautés locales préparent cette boisson avec du lait de coco.

- Les algues tropicales représentent une ressource très intéressante à valoriser pour de nombreuses applications biotechnologiques. Or pour le moment cette diversité algale a été très peu explorée pour une valorisation industrielle.

Specific data & documentation

- Tropical macroalgae production accounts for 55% of total production, making it more important than temperate algae. The biggest producers are Indonesia, China, and the Philippines. The main uses of these tropical algae are in the Phycocolloids (gelling agents) industry, where red algae (*Eucheuma*, *Kappaphycus*, *Gracilaria*) are mainly used to extract carrageenan and agar. Two species stand out for human consumption: the green alga *Caulerpa* and the brown alga *Cladosiphon*, which are currently consumed mainly in Asian countries. In addition, numerous species are collected for family and traditional use, mainly in the Pacific islands, including *Caulerpa*, *Gracilaria*, *Hypnea*, *Sargassum*, *Ulva*. In the Caribbean, several species were traditionally consumed on certain islands, including *Chaetomorpha*, *Cladophora*, *Ulva*, and especially *Gracilaria*. This seaweed has been used for many decades in fishing communities, ever since the English migrated to the Caribbean. A hot drink is prepared with the seaweed, which has been dried and boiled in water to release the agar; it is then added to milk and vanilla. Other local communities prepare this drink using coconut milk.

- Tropical algae represent a highly valuable resource for numerous biotechnological applications. For the time being, however, this algal diversity has been little explored for industrial applications.



Informations et références :

- « La Révolution des Algues » de Vincent Doumeizel. Edit. Equateurs
- « Comment les Algues peuvent sauver le Monde » de Vincent Doumeizel et Lilately Edit. La Cabane Bleue
- Pereira, Leonel. Edible seaweeds of the world. crc Press, 2016
- Stiger-Pouvreau, V. & Zubia, M. (2020) Macroalgal diversity for sustainable biotechnological development in French tropical overseas territories. *Botanica marina*, 63(1), 17-41.

- **Macroalgues** : désigne les grandes algues que l'on peut observer à l'œil nu sans l'aide d'un microscope (à l'inverse des microalgues qui ne sont pas visibles à l'œil nu)

- **Phylogénie** : étude de l'évolution des êtres vivants, afin de déterminer leurs liens de parenté.

- **Biogéographie** : science qui étudie la répartition de la flore, de la faune dans leurs milieux biologiques.

- **Barcoding moléculaire** : codage à barres de l'ADN, permettant la caractérisation génétique d'une espèce échantillonnée.

- **Phanérogames marines** : plantes qui forment les herbiers des zones peu profondes.

- **Morphotype** : ensemble des caractéristiques physiques qui définissent un individu

- **Bryopsidales** : sont un ordre d'algues vertes de la classe des Ulvophyceae.

- **Ceramiales** : sont un ordre d'algues rouges de la classe des Florideophyceae.

- **Séquençage génétique** : détermination de la séquence des gènes voire des chromosomes, voire du génome complet

- **Phycocolloïde** : colloïde végétal extrait des algues (phyco=algue) ; une substance mucilagineuse, gélifiante, extraite des algues, (alginates, carraghénanes et agars essentiellement)

- **Nutraceutique** : toute substance considérée comme un aliment, une partie d'aliment, une vitamine, un minéral ou une plante qui offre des avantages pour la santé.

Information & References :

- "The Algae Revolution," by Vincent Doumeizel. Publisher: Equateurs
- "How Algae Can Save The World," by Vincent Doumeizel and Lilately Publisher: La Cabane Bleue
- Pereira, Leonel: "Edible Seaweeds Of The World." CRC Press, 2016
- Stiger-Pouvreau, V. & Zubia, M. (2020): "Macroalgal Diversity for Sustainable Biotechnological Development in French Tropical Overseas Territories." *Botanica marina*, 63(1), 17-41.

- **Macroalgae**: large algae that can be seen with the naked eye without the aid of a microscope (unlike microalgae, which cannot be seen with the naked eye).

- **Phylogeny**: the study of the evolution of living organisms, in order to determine their family relationships.

- **Biogeography**: science that studies the distribution of flora and fauna in their biological environments.

- **Molecular barcoding**: DNA barcoding, enabling the genetic characterization of a sampled species.

- **Marine phanerogams**: plants that form seabeds in shallow areas.

- **Morphotype**: set of physical characteristics that define an individual.

- **Bryopsidales**: an order of green algae in the Ulvophyceae class.

- **Ceramiales**: an order of red algae in the class Florideophyceae.

- **Genetic sequencing**: determination of the sequence of genes, chromosomes, or even the entire genome.

- **Phycocolloid**: plant colloid extracted from algae (phyco=algae); a gel-forming, mucilaginous substance extracted from algae (mainly alginates, carrageenans and agars).

- **Nutraceutical**: any substance considered to be a food, part of a food, vitamin, mineral, or plant that offers health benefits.



Un des Ecosystèmes les plus importants sur notre planète

Coral Reefs

One Of Our Planet's Most Important Ecosystems

Rédaction : Pierre Andrieux , Jean-Jacques Rigaud – Photos : INE et Archives - Traduction : Ellen Lampert-Gréaux

Les récifs coralliens sont des constructions biologiques remarquables, qui constituent des écosystèmes exceptionnels où règne une vie intense : de nombreuses espèces de poissons, coquillages, oursins, éponges, crustacés, mollusques, vers marins, algues...

Ces constructions récifales de faible profondeur (0-30m) couvrent, sur notre planète, près de 500.000 km², soit pratiquement la superficie de la France.

Les récifs coralliens, si précieux pour l'équilibre de notre planète sont aussi en danger, bien que protégés par la convention de Washington en 1973. Il est donc primordial d'agir de toute urgence, afin de préserver, s'il n'est pas trop tard, ces joyaux de biodiversité.

La grande barrière de corail en Australie est en passe de devenir classée dans la liste des sites « en péril » du patrimoine mondial. A Saint-Barthélemy, ces risques sont aussi bien présents et depuis plusieurs années, quelques associations sont pleinement engagées pour la protection et la restauration des récifs coralliens.

Pierre Andrieux, chargé du projet restauration des écosystèmes marins, de l'association INE nous en parle :

« INE* est engagée dans plusieurs projets pour la restauration des écosystèmes marins. L'un des projets le plus important de l'association est la réalisation de récifs artificiels de type Biorock*. Nous en possédons trois autour de l'île, l'Eden Reef à Saint-Jean, le Reef of Life aux Ilets de la plage et l'Arti Reef à la Pointe Milou. Ce sont des récifs artificiels basés sur l'envoi d'un faible courant électrique autour des structures que nous installons. Cette énergie envoyée à proximité de ces structures va créer un substrat de calcaire qui favorisera la croissance des coraux. Une fois que les structures auront produit assez de calcaire, nous y transplanterons plusieurs familles

Coral reefs represent remarkable biological structures that create exceptional ecosystems and provide shelter for numerous marine species: fish, shellfish, sea urchins, sponges, crustaceans, mollusks, sea worms, algae...

These reefs exist at shallow depths (0-30 meters), yet cover close to 195,000 square miles, just about the size of France. Sadly, these coral reefs, so necessary for the proper balance of our planet, are endangered, yet protected by the 1973 Washington Convention. We must take urgent action in order to truly sustain these jewels of our biodiversity, if it is not already too late.

The Great Barrier Reef in Australia has been added to the list of World Heritage in Danger. The reefs in Saint Barthélemy are also threatened, and for the past several years various associations have been actively working toward the protection and restoration of our fragile coral.

Pierre Andrieux, project manager for the restoration of marine ecosystems at INE, a non-profit association, explains what's happening:

"INE* is involved in several projects to restore our marine ecosystems. One of the association's most important projects is the creation of Biorock artificial reefs. We have three of these around the island: the Eden Reef in Saint Jean, the Reef of Life by Les Ilets de la Plage, and the Arti Reef at Pointe Milou. These are artificial reefs that send a weak electric current around the structures we install. This energy sent to those structures creates a limestone substrate that encourages coral growth. Once the structures have produced enough limestone, we transplant several families of corals, including Acropora and Porites. These coral species are protected because they are critically endangered. To restore them, we recover small fragments destroyed by swell or storms, then transplant these fragments onto our



de coraux, notamment les *Acropora* et les *Porites*. Ces espèces de coraux sont protégées, car en danger critique d'extinction. Pour les restaurer, nous récupérons de petits fragments détruits par la houle ou les tempêtes puis nous transplantons ces fragments sur nos structures. Une fois les fragments fixés, nous réalisons un suivi scientifique pour évaluer leur évolution dans le temps. Les récifs coralliens sont essentiels à la vie marine car ils permettent aux poissons d'y vivre et d'évoluer tout en les protégeant. C'est un écosystème qu'il faut absolument protéger, car en plus d'être bénéfique pour la vie des poissons il nous protège également, faisant barrière aux vagues et à la houle.

Plusieurs phénomènes sont néfastes aux coraux :

- Le blanchiment des coraux est un phénomène où les coraux perdent leur couleur vive et deviennent progressivement blancs. Cela se produit principalement lorsque les coraux subissent un stress environnemental, surtout à cause de l'augmentation de la température de l'eau. L'eau chaude stresse les coraux et expulse les zooxanthelles qui sont de petites algues microscopiques symbiotiques qui leur donnent leur couleur et leur fournissent de la nourriture. Sans les zooxanthelles, les coraux deviennent blancs et perdent leur principale source de nutriments. Si les conditions ne s'améliorent pas, les coraux peuvent dépérir et mourir de faim.

- D'autres facteurs, tels que la pollution marine, l'acidification des océans et les tempêtes, peuvent également contribuer au blanchiment des coraux ; ce phénomène menace la biodiversité marine, mais aussi les économies locales, impactées par la destruction de ces récifs.

structures. Once the fragments have been fixed, we carry out scientific monitoring to assess their evolution over time. Coral reefs are essential to marine life, enabling fish to live and evolve while also protecting them. It's an ecosystem that absolutely must be protected, because as well as being beneficial to fish life, it also protects us, acting as a barrier to waves and swells.

Several factors are harmful to coral:

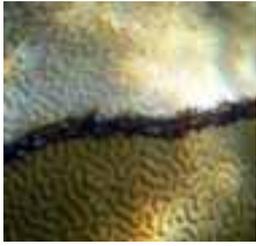
- The bleaching of coral is a phenomenon where the coral lose their bright color and become progressively whiter. This happens primarily when the coral are exposed to environmental stress, especially the increase in water temperature. The hot water stresses the coral and expulses zooxanthellae, which are symbiotic microscopic algae that give coral their color and provide them with food. Without zooxanthellae, coral turns white and loses its main source of nutrients. If conditions don't improve, coral can wither and starve.

- Other factors, such as marine pollution, acidification of the oceans, and bad storms can also contribute to the bleaching of coral; this phenomenon threatens marine biodiversity, as well as local economies impacted by the destruction of coral reefs.

Coral is also subject to various diseases:

- Black band disease is characterized by a black streak composed of cyanobacteria, sulfides, and other microorganisms that slowly advance over the coral, killing living tissue, and leaving behind a white skeleton.

- White band disease is manifested by the discoloration and necrosis of coral tissue, leaving the skeleton exposed. It mainly affects hard corals, and is often associated with pathogenic bacteria.



Les coraux sont également sujets à diverses maladies :

- La maladie de la bande noire est caractérisée par une trace noire, composée de cyanobactéries, de sulfures et d'autres micro-organismes qui se déplacent lentement sur le corail, tuant les tissus vivants et laissant derrière eux un squelette blanc.



- La maladie de la bande blanche, se manifeste par la décoloration et la nécrose des tissus coralliens, laissant le squelette exposé. Elle affecte principalement les coraux durs, elle est souvent associée à des bactéries pathogènes.

- Similaire à la maladie de la bande noire, la maladie de la bande rouge, présente une trace rougeâtre constituée de cyanobactéries qui se déplacent sur le corail, détruisant ainsi les tissus vivants au fur et à mesure de son avancée.

- Enfin, la SCTLD (Stony Coral Tissue Loss Disease) ou "maladie de la perte des tissus des coraux durs" est une maladie particulièrement dévastatrice et qui laisse le squelette exposé. Cela commence souvent par de petites lésions qui s'étendent rapidement ; les coraux touchés peuvent montrer des bandes de tissu nécrotique qui se détachent, souvent accompagnées d'une décoloration autour des lésions. Cette maladie se propage rapidement et affecte une grande variété de coraux durs. La transmission peut se faire par contact direct entre coraux, par l'eau de mer ou via des vecteurs comme les poissons ou les invertébrés marins. La cause exacte de la SCTLD n'est pas complètement déterminée, mais elle est suspectée d'être d'origine bactérienne.

Les facteurs environnementaux tels que le stress thermique, la pollution et les modifications de la qualité de l'eau peuvent exacerber la propagation de la maladie. Nous collaborons donc avec des associations de restauration des récifs coralliens (Coral Restoration et Coral Shepherd) en les aidant sur leurs projets. Nous organisons des plongées sur leurs « arbres » à coraux pour nettoyer les algues qui pourraient se fixer sur les structures. Ces arbres en PVC sont des nurseries où les coraux peuvent grandir. Les fragments les plus résistants au réchauffement de l'eau et aux maladies y sont installés. Une fois qu'ils ont atteint un stade de maturité avancé, ils vont pouvoir être bouturés et créer ainsi de nouveaux récifs davantage résistants aux différentes pressions.

Nous sommes également en train de finaliser une procédure d'adoption de corail en collaboration avec l'Eden Rock et le Nikki Beach pour permettre à toute personne d'adopter un corail transplanté par nos équipes sur notre récif artificiel « Eden Reef » et de voir son évolution en fil du temps pour permettre à chacun de s'investir dans la restauration et la protection de nos écosystèmes marins. »

* *Biorock (Biorock Reef Technology)*
Réf Mag. Tropical n°33, page 87

- Similar to the black band disease, the red band disease appears as a reddish streak composed of cyanobacteria which attack the coral, destroying living tissue as it advances.

- Finally, SCTLD (Stony Coral Tissue Loss Disease) is a particularly devastating disease, leaving the skeleton of the coral exposed. It often starts with small lesions that spread rapidly; affected corals may show bands of necrotic tissue that detach, often accompanied by discoloration around the lesions. The disease spreads rapidly, affecting a wide variety of hard corals. Transmission can occur through direct contact between corals, through seawater, or via vectors such as fish or marine invertebrates. The exact cause of SCTLD has not been fully determined, but it is suspected to be bacterial in origin.

Environmental factors such as heat-induced stress, pollution, and modifications to water quality can exacerbate the spread of these diseases.

We collaborate with local coral reef associations (Coral Restoration and Coral Shepherd), helping them with their projects. We organize dives to their "trees" to remove algae attached to the structures. These PVC "trees" serve as nurseries where coral can grow, with fragments that are the most resistant to hotter water and diseases to be transplanted. Once they reach a more advanced stage of maturity, cuttings can be taken to create new reefs that are more resistant to various threats.

We are also in the process of finalizing a coral adoption process in collaboration with Eden Rock and Nikki Beach to permit individuals to adopt a coral transplanted by our teams on our artificial reef "Eden Reef" and to watch its evolution over time. This invites everyone to play a role in the restoration and protection of our marine ecosystems."



Contact : Amandine - T. 0690 733 322
contact@instbarthexperiences.com
www.instbarth.com

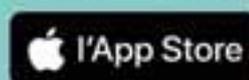
L'APPLICATION DE SAINT-BARTHÉLEMY



português français english



Disponible gratuitement sur

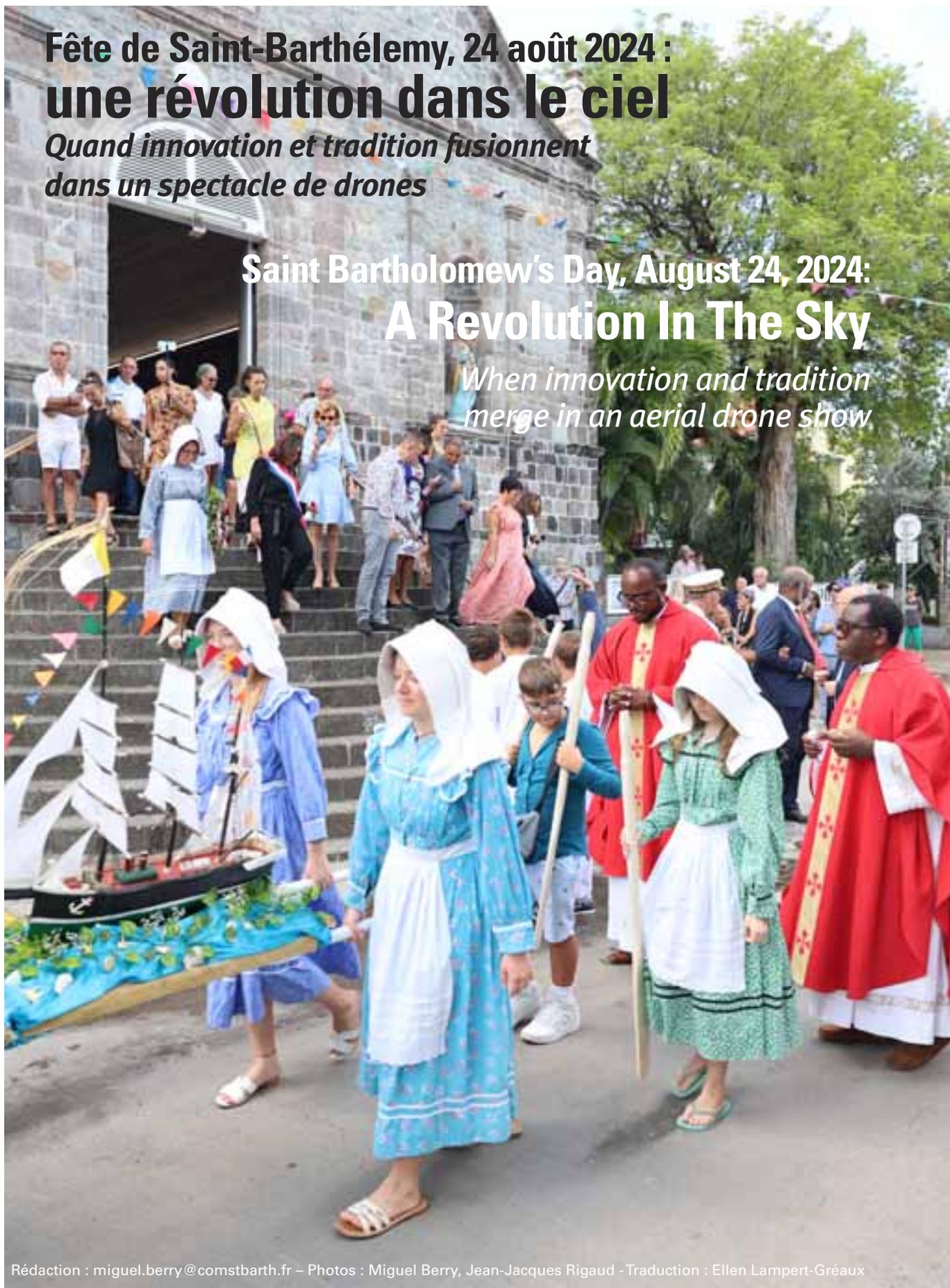


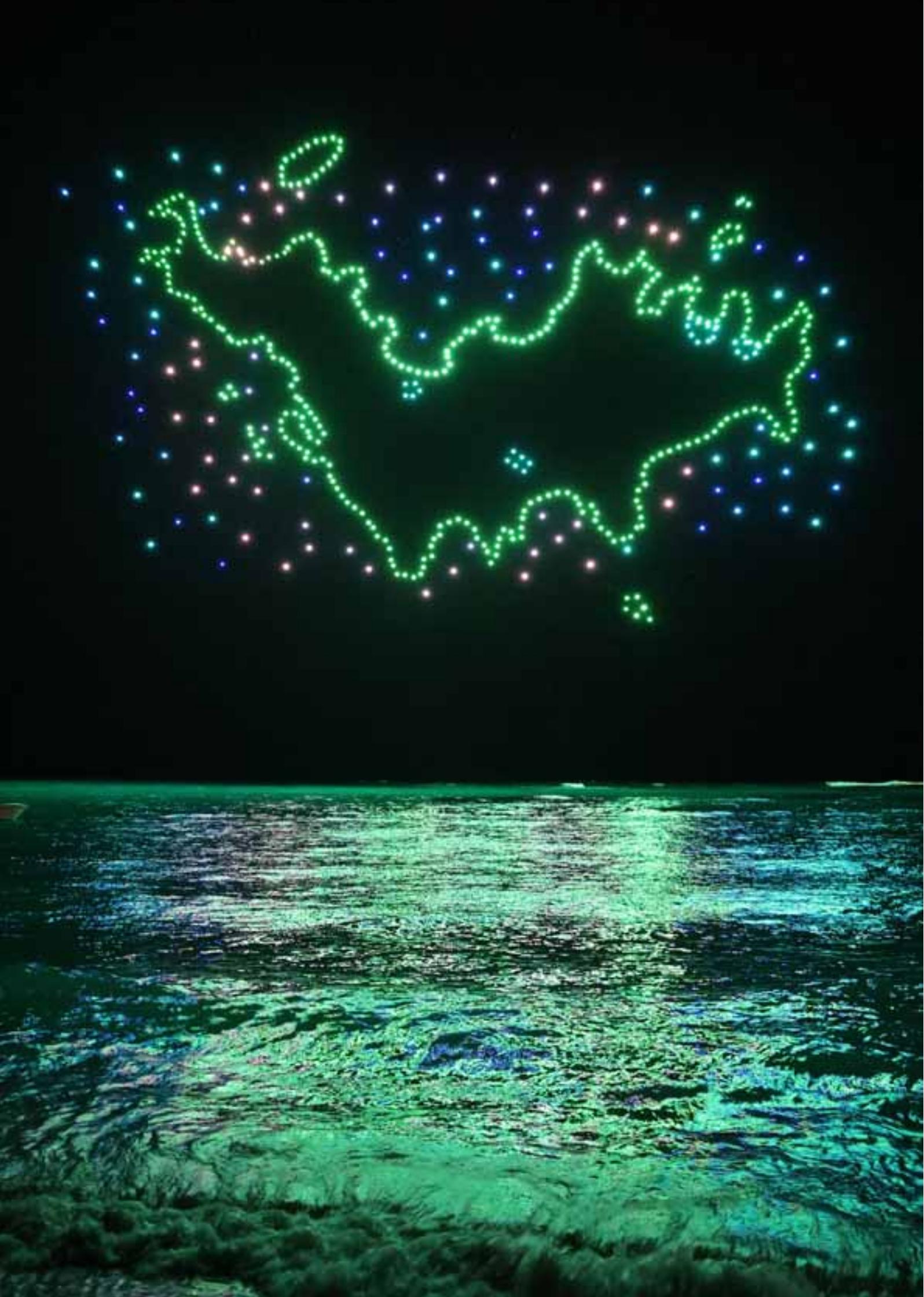
Fête de Saint-Barthélemy, 24 août 2024 : une révolution dans le ciel

*Quand innovation et tradition fusionnent
dans un spectacle de drones*

Saint Bartholomew's Day, August 24, 2024: A Revolution In The Sky

*When innovation and tradition
merge in an aerial drone show*







La Collectivité envisage depuis quelque temps de remplacer ponctuellement les traditionnels feux d'artifice par un spectacle tout aussi extraordinaire, mais plus en accord avec les enjeux actuels. L'idée d'un essaim de drones s'est rapidement imposée comme une alternative novatrice et écologique.

Pour cette première sur l'île, et même plus largement dans les Antilles, l'occasion était propice pour offrir aux habitants et aux visiteurs un show aérien d'exception, capable de faire oublier l'absence du feu d'artifice habituel, tout en laissant une empreinte indélébile dans les mémoires. Le 24 août, jour de la fête patronale de Saint-Barthélemy, s'est révélé être le moment parfait pour cette innovation.

À travers cette initiative, la Collectivité, sous l'impulsion du président du Conseil territorial, Xavier Lédée, de la commission Culture, présidée par Bettina Cointre et du service communication/culture, a souhaité proposer une expérience unique. Le choix a été fait de marier technologie, innovation et patrimoine local pour offrir une soirée magique, où l'imaginaire et la tradition se rencontrent. Saint-Barthélemy se positionne ainsi en précurseur dans l'art d'innover tout en respectant les racines culturelles de l'île.

Soucieuse de s'inscrire dans une démarche de développement durable, la Collectivité de Saint-Barthélemy accorde une attention particulière aux initiatives en faveur de la protection de l'environnement. Cette volonté d'engagement se manifeste dans les décisions que prend la Collectivité. Ainsi, le choix de remplacer le feu d'artifice du 24 août par un spectacle de drones n'est pas seulement une décision artistique, mais également un geste fort en faveur de la préservation de la nature. Contrairement aux feux d'artifice, qui peuvent perturber

For some time, the Collectivité of Saint Barthélemy has been considering replacing traditional fireworks with an equally extraordinary show; one which would be more in line with current environmental issues. The idea of a swarm of drones quickly emerged as an innovative and ecological alternative.

As a first on the island, and even more widely in the West Indies, the time was ripe to offer locals and visitors an exceptional air show, capable of making people forget the absence of the usual fireworks, and leaving an indelible mark on their memories. August 24, the patronal feast of Saint Barthélemy, proved to be the perfect time for this innovation.

Through this initiative, the Collectivité, under the leadership of the president of the Territorial Council, Xavier Lédée, the Cultural Commission, chaired by Bettina Cointre, and the communication/culture department, decided to offer a unique experience. The choice was made to combine technology, innovation, and local heritage to offer a magical evening, where imagination and tradition would meet. Saint Barthélemy thus positioned itself as a pioneer in the art of innovation, while respecting the cultural roots of the island.

Concerned about being part of a sustainable development approach, Saint Barthélemy pays particular attention to initiatives in favor of environmental protection. This desire for commitment is manifested in decisions made by the Collectivité. Thus, the choice to replace the fireworks display on August 24 with a drone show was not only an artistic decision, but also a strong gesture in favor of the preservation of nature. Unlike fireworks, which can disrupt local fauna, including nesting birds, such a drone show generates no waste or noise, and fully respects the island's fauna and flora. This ecological aspect was a determining factor in this decision.



la faune locale, notamment la ponte des oiseaux, ce spectacle de drones ne génère aucun déchet et préserve entièrement la faune et la flore de l'île. Cet aspect écologique, indéniable, a donc été un facteur déterminant dans cette décision.

En optant pour ce type de spectacle, Saint-Barthélemy se hisse également sur la scène internationale. Les shows de drones sont aujourd'hui prisés par les grandes métropoles de la planète et permettent de projeter une image moderne, à travers le monde entier. Cette visibilité internationale est une opportunité pour Saint-Barthélemy de se démarquer et de faire connaître son identité singulière. Dans ce contexte global, le contenu se devait d'être non seulement exceptionnel, mais aussi et surtout, adapté à l'île pour que l'empreinte locale soit incontournable.

La chorégraphie aérienne a été conçue pour intégrer des symboles forts de l'île, sélectionnés avec soin. Parmi eux, le pélican, l'arawak et le blason de Saint-Barthélemy figuraient en bonne place, conformément aux exigences du règlement de consultation de l'appel d'offres lancé pour cette occasion. D'autres éléments, tout aussi emblématiques, ont été définis en collaboration avec le service communication/culture, afin de s'assurer que le spectacle rende pleinement hommage à l'île. Le résultat final, avec des créations originales et inédites, a été unanimement salué comme un succès.

Ce spectacle, intitulé «Savaku, l'esprit de Saint-Barthélemy», s'est donné pour mission de raconter une histoire dans le ciel, une histoire puisant son inspiration dans les racines profondes de l'île. La statue de l'Arawak de la Tourmente, soufflant dans sa conque de lambi, a été l'un des éléments emblématiques autour duquel s'est construite la narration. Le spectacle a ainsi évoqué l'esprit des forces de la nature, cette énergie vitale qui anime l'île de Saint-Barthélemy, tout en rappelant l'importance de l'héritage culturel et naturel. Il s'agissait de montrer comment les expériences du passé peuvent éclairer l'avenir, sans jamais perdre de vue les origines et les valeurs qui ont façonné l'île.

L'événement a donné vie à des animaux symboliques de Saint-Barthélemy, chaque créature étant représentée dans une mise en scène saisissante. Le majestueux pélican a survolé les airs avec grâce, tandis que la tortue, symbole de longévité et de sagesse, a évolué à la fois sous l'eau et sur la terre ferme. La case Saint-Barth emblématique, ou encore la cabane de surf, ont pour la

By opting for this type of show, Saint Barthélemy also placed itself on the international scene. Drone shows are now popular in major cities around the planet and project a modern image throughout the world. This international visibility is an opportunity for Saint Barthélemy to stand out and make its unique identity known. In this global context, the content had to be not only exceptional, but above all, adapted to the island so that the local imprint was an essential element.

The aerial choreography was designed to integrate carefully selected, iconic symbols of the island. The pelican, the Arawak, and the coat of arms of Saint Barthélemy figured prominently, in accordance with the requirements of the call for tenders launched for this occasion. Other equally emblematic elements were defined in collaboration with the communications/culture department to ensure that the show fully paid homage to the island. The final result, with original and unique creations over the bay of St Jean, was unanimously hailed as a success.

The show, titled "Savaku, The Spirit of Saint Barthélemy," told a story in the sky; a story drawing its inspiration from the deep roots of the island. The statue of the Arawak at the Tourmente roundabout, blowing into his conch conch shell, was one of the emblematic elements around which the narrative was built. The show evoked the spirit of the forces of nature, this vital energy which animates the island of Saint Barthélemy, while recalling the importance of the cultural and natural heritage. It was also about showing how past experiences can shed light on the future, without ever losing sight of the origins and values that shaped the island. The event brought the symbolic animals of Saint Barthélemy to life, with each creature represented in a striking setting. The majestic pelican flew gracefully through the air, while the turtle, symbol of longevity and wisdom, evolved both underwater and on dry land. An emblematic Saint Barth cottage, and even the surf shack, took flight for the first time, recalling the island's traditions and way of life. A larger-than-life iguana appeared in the sky, watching patiently before the tour of the island continued to the lighthouse overlooking Gustavia.

With the sound of cannon fire, the spectacle gave way to a new, maritime scene. Traditional sailboats recalled the great history of the island, as well as the sailing races which have become a well-established tradition on the annual calendar of Saint Barth. After the sea, the air, as the choreography also paid homage to the beginnings of aviation, with the evocation of Rémy de Haenen's red plane landing in Saint Jean.

première fois pris leur envol dans le ciel, rappelant les traditions et le mode de vie insulaire. Un iguane, plus vraie que nature, est apparu dans le ciel, observant patiemment avant que la métaphore de l'observation ne se poursuive avec le phare surplombant Gustavia.

Avec le retentissement des coups de canon, le spectacle a laissé place à un nouveau tableau, maritime, cette fois. Les voiliers ont rappelé la grande histoire de l'île, ainsi que les courses de voile qui sont devenues une tradition bien ancrée dans le calendrier annuel de Saint-Barth. Après la mer, les airs. La chorégraphie a également rendu hommage aux débuts de l'aviation, avec l'évocation de l'avion de Rémy de Haenen atterrissant à Saint-Jean.

Le spectacle s'est conclu de manière grandiose avec l'apparition du blason de St-Barthélemy, suivi d'un feu d'artifice où le nom de l'île est apparu en lettres lumineuses, inscrivant cet ultime moment dans la mémoire collective. Tout au long du divertissement, la musique a joué un rôle essentiel, accompagnant chaque tableau avec une synchronisation parfaite, ajoutant une dimension émotionnelle supplémentaire à cette soirée déjà magique.

Cette représentation, véritable prouesse technique et artistique, a enchanté tous les spectateurs présents. Les visages, illuminés par l'émerveillement, reflétaient la réussite de cet événement inédit. Petits et grands ont partagé ce moment de bonheur, marquant ainsi une nouvelle page dans l'histoire culturelle de Saint-Barthélemy.

The finale was spectacular with the appearance of the coat of arms of Saint Barthélemy, followed by 'fireworks,' and the name of the island appearing in luminous letters, inscribing this final moment in the collective memory. Throughout the drone show, music played an essential role, accompanying each scene with perfect synchronization, adding an additional emotional dimension to this already magical evening.

This performance, a true technical and artistic feat, enchanted all the spectators present. The faces, lit up with wonder, reflected the success of this unprecedented event. Young and old shared this moment of happiness, thus marking a new page in the cultural history of Saint Barthélemy.







Nature, calme et simplicité

Longtemps refuge secret de chanceux clients, ce bijou caché compte 12 villas privées avec accès direct aux sables blancs qui ourlent l'azur de la magnifique Baie de Saint-Jean. A l'écart, au calme, et pourtant à quelques pas du cœur battant de l'île, Les Ilets combinent sérénité et intimité avec une offre de services hôteliers aux prix abordables.

Nature, Tranquility and Simplicity

For those looking for an affordable way to vacation on the beautiful island of St Barts, look no further than the intimate beach resort of Les Ilets de la Plage. This hidden gem offers 12 private villas with direct access to the white sandy beach and azure sea of St Jean Bay. Secluded yet central, Les Ilets has been a well-kept secret for years, combining the privacy and serenity of a villa with hotel services at an affordable price.





Pour la célébration d'un mariage (700 drones)
For a wedding celebration



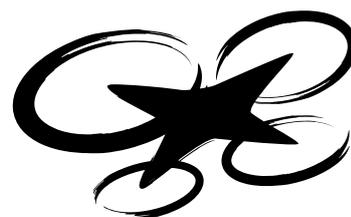
A l'occasion d'un grand concert (1000 drones)
Drones at a big concert



La Fête de la Saint-Barthélemy, le 24 août 2024 (500 drones)
Fête de la Saint Barthélemy, August 24, 2024



Dauphins (500 drones)



MAGIC
DRONE

MAGIC DRONE

Un show venu du ciel
et un résultat prodigieux !

Spécialiste de l'événementiel et de l'audiovisuel depuis de nombreuses années, Bruno Marlois a créé Magic Drone en 2021.

Son objectif étant de proposer des animations créatives et surtout innovantes, mettant en œuvre les technologies les plus performantes.

Illuminer les événements privés et publics par des spectacles captivants et qui racontent aussi des histoires humaines, quelles soient économiques et bien souvent culturelles.

MAGIC DRONE

Fabulous sky-high shows!

Master of special events and audiovisual design for many years, Bruno Marlois created Magic Drone in 2021. His goal was to present creative, innovative animations, using the latest cutting-edge technology.

Illuminating public and private events with captivating spectacles that also tell human stories, be they economic or often cultural.

Bruno MARLOIS

+33 663 45 96 23

bruno@magic-drone.com

WWW.MAGIC-DRONE.COM

ST BARTHÉLEMY | PARIS | DUBAI





06 90 75 41 45
Rue Jeanne d'Arc | Gustavia

 CARAIBES MEDICAL SERVICES



VENTE DE MATÉRIEL DE SPORT



www.cms-sbh.com



Bruno Marlois et sa soeur Sixtine



Coeur (300 drones)

« Mon challenge ? proposer des shows de plus en plus grandioses, avec plus de 800 drones, lors d'évènements récurrents ou exceptionnels dès cette année et pour les années à venir. »

(Reprise d'une Interview de Bruno Marlois, parue dans la revue Capital)

"My challenge? To present bigger and better shows, with more than 800 drones, at exceptional recurring or one-off events as of this year and for many years to come."

(From an interview with Bruno Marlois, in Capital magazine)

Comment est né Magic Drone ?

Mon activité de sonorisation et éclairage d'événementiel, avec mon entreprise Mazing, a été stoppée pendant la crise du Covid. J'en ai profité pour réfléchir à de nouveaux projets et je me suis lancé avec ma sœur Sixtine, dans une seconde société : Magic Drone.

Dans un premier temps, nous avons acheté 200 drones pour commencer et possédons aujourd'hui un parc de 1500 drones qui répondent aux projets événementiels d'entreprises privées, de collectivités et d'états.

Nous réalisons 40% de notre chiffre d'affaires à l'international et avons déjà proposé des spectacles de drones dans 10 pays.

A quoi ressemble un show de drones ?

Ecologiques et créatifs, les spectacles de drones lumineux procurent des émotions uniques. Grâce à la technologie, nous mettons en scène l'histoire totalement sur mesure que veulent raconter nos clients.

Un drone correspond à un pixel. Un dessin, un texte, une image, un logo, peuvent s'animer dans le ciel. Nous avons par exemple, raconté le cycle de l'eau des 60 ans du barrage de Monteynard pour EDF, avec 200 drones. Nous avons fait vivre la mascotte des Jeux de l'Océan Indien à Madagascar, avec 500 drones.

Nos drones ont également fait le show, lors d'événements pour Louis Vuitton, ou Moët & Chandon.

Pour le département de l'Allier, nous avons réalisé 11 shows durant tout l'été, dans un spot différent chaque semaine, afin de promouvoir le territoire. Nous avons été les premiers à proposer un spectacle hybride qui mêle drones lumineux, artifices au sol et effets pyrotechniques en cascades depuis les drones.

Why did you create Magic Drone?

My business, Mazing, which did sound and lighting for events, came to a halt during the Covid crisis. I took the time to think about new projects, and with my sister, Sixtine, started a second company: Magic Drone. At first, we purchased 200 drones to get started, and now own a fleet of 1,500 drones, which meet the needs of special events for private companies, Collectivities, and governmental bodies. At least 40% of our sales are international, and we have done drone shows in 10 different countries.

What is a drone show?

Ecological and creative, illuminated drone shows evoke unique emotional responses. Thanks to this technology, we can totally custom-create the stories that our clients want to tell. A drone corresponds to a pixel. A design, a text, an image, a logo, can be animated in the sky. For example, we used 200 drones to tell the story of the water cycles for the 60 years of the Monteynard Dam for EDF. And we brought to life the mascot of the Indian Ocean Island Games in Madagascar, with 500 drones.

Our drones have also been part of the show at events for Louis Vuitton and Moët & Chandon. For the department of Allier, we created 11 shows over the summer, in a different location each week, as promotion for the region. We were also the first to propose a hybrid spectacle mixing illuminated drones, fireworks on the ground, and pyrotechnic effects cascading from the drones.

ST BARTH FILM FESTIVAL



28ème édition

Cinéma Caraïbes
du 30/04 au 3/05
2025

Peinture Alain Le Chatelier



T. 0690 40 03 89
www.stbarthff.org



MINISTÈRE
DE LA CULTURE

St Barth
TOURISME

tropical
SAINT-BARTH



Caroline A. Rivas

des mots et des notes qui composent chansons et musiques,
pour une amplification de notre univers sensible ;
c'est ce que nous propose Caroline.

*The words and notes of Caroline's songs
amplify the fragile world around us.*

Rédaction : Jean-Jacques Rigaud – Photos : Pop n'Co Photographie, Jean-Jacques Rigaud – Traduction : Ellen Lampert-Gréaux

Caroline est auteur-compositeur et interprète ; elle est la fille du grand maître accordéoniste colombien, Antonio Rivas. Caroline est pianiste et accordéoniste, elle a commencé la musique à l'âge de 5 ans, vivant à l'époque à Gap, avec sa maman et son frère. Très rapidement ses études et sa passion de la musique, lui font fréquenter les conservatoires de Gap, Marseille et Montpellier ; à 10 ans, elle devient championne d'Europe d'accordéon, puis s'oriente vers d'autres touches, celles du piano et une reconversion pour le classique, c'est un Bac musique avec mention très bien, au Lycée Thiers à Marseille, puis une licence de musicologie et major de promotion de l'Université Paul Valéry. Puis c'est le conservatoire de Montpellier, un CAPES d'éducation musicale et chant chorale, où elle est 6ème nationale.

Caroline a commencé à enseigner à l'âge de 21 ans, au collège Arthur Rimbaud, dans les quartiers nord de Marseille, ce sont des cours d'éducation musicale, chorale, atelier de danse, des cours espagnol – musique, ateliers de percussions et production de spectacles de fin d'année.

Caroline is a singer, songwriter, and composer; she is also the daughter of master Colombian accordionist Antonio Rivas. She plays the piano, as well as the accordion, and started studying music at the age of five, when she was living in the French town of Gap with her mother and her brother. Her passion for music quickly took her to the conservatories in Gap, Marseille, and Montpellier; at the age of 10, she became European accordion champion, then turned her attention to the piano and classical music, earning her high school diploma in music – with honors – at Lycée Thiers in Marseille, then a degree in musicology at the Université Paul Valéry, where she was first in her class. Next came the conservatory in Montpellier and a certificate of aptitude for secondary school teachers (CAPES), a professional diploma from the French Ministry of National Education, in music education and choral singing, rating sixth nationally.

Caroline began teaching at the age of 21, at the Arthur Rimbaud middle school, on the northside of Marseille. She taught musical education, choir, dance workshops, Spanish, and percussion, as well as supervising end-of-the-year performances.



La partition des Antilles

Suite à la recommandation d'une amie, Caroline se retrouve en Martinique, durant 8 années, où en particulier, elle enseigne le piano à des jeunes qui connaissent des difficultés scolaires importantes. En 2018, elle est musicienne en duo, pour la saison caribéenne, sur le bateau Costa Pacifica, avec les croisières : Martinique, Guadeloupe, Antigua, République Dominicaine, Saint-Kitts.

Puis, elle emménage à Saint-Martin, venant également à Saint-Barth pour un Duo avec Ombeline et les premiers cours privés de musique, de piano, accordéon et chorale. A la mini school elle donne des cours privés de musique et d'espagnol et certaines interventions avec son accordéon, dans des écoles privées de St-Barth et St-Martin. Durant la saison 2024-2025, ce sont des prestations privées, sur yachts et Villas, gérées par « Stenia Events ». Le samedi, ce sont aussi des cours privés de piano et accordéon à la Mini School, mais également à son domicile à Saint-Martin. A noter que chaque vendredi matin, Caroline donnera à la Mini School de St-Barthélemy, des cours d'espagnol et d'éducation musicale. En matière d'éducation, Caroline se plaît à citer le philosophe indien Jiddu Krishnamurti « L'éducation consiste à comprendre l'enfant tel qu'il est, sans lui imposer l'image de ce que nous pensons qu'il devrait être ».

Très présente sur les radios francophones, elle chante, compose ses musiques, diffuse ses albums. Caroline A. Rivas est une artiste complète, mais aussi une enseignante attentive qui sait faire naître la passion musicale auprès de ses élèves ; ses cours de piano sont accessibles pour les enfants, dès 4 ans.

Son dernier album « Tu peux » ; ce sont des textes engagés, reflets de son parcours, des textes sensibles dans lesquels chacun peut se reconnaître.

« On me compare souvent à Véronique Sanson ou Alicia Keys ; sauf que mon piano est très latino ; mes textes sont conscients et engagés pour un monde meilleur, où chacun prend sa part de responsabilité, dans la création de sa réalité ».

La musique est un cri qui vient de l'intérieur, disait Bernard Lavilliers.

Discovering The West Indies

Following the advice of a friend, Caroline found herself in Martinique for eight years, where she primarily taught piano to students with major academic challenges. In 2018, she was part of a musical duo aboard the Costa Pacifica cruise ship for its Caribbean season, with stops in Martinique, Guadeloupe, Antigua, Dominican Republic, and Saint Kitts.

She then moved to Saint Martin, with frequent visits to Saint Barth where she formed a duo with violinist Ombeline Collin, and gave her first private music classes in piano, accordion, and choir. At the Mini School she offered private classes in music as well as Spanish, and performed with her accordion in the private schools of St Barth and St Martin. During the 2024-2025 season, Caroline will be giving private concerts on yachts and in villas under the auspices of "Stenia Events," while on Saturdays her schedule will include private piano and accordion classes at the Mini School, as well as at her home in Saint Martin. Every Friday morning, Caroline will teach Spanish and music education classes at the Mini School in St Barthélemy. When it comes to education, Caroline likes to quote Indian philosopher Jiddu Krishnamurti: "Education consists in understanding the child as he is, without imposing on him the image of what we think he should be."

Often heard on French radio stations, Caroline A. Rivas is a well-rounded musical artist: she sings, writes her own music, promotes her albums. But she is also an attentive teacher who knows how to kindle the musical passion of her students; starting piano lessons for those as young as four years old.

Her most recent album, "Tu Peux," features sincere texts, reflections of her career; sensitive texts in which everyone can recognize themselves.

"I am often compared to Véronique Sanson or Alicia Keys, except my piano is very Latino," she points out. "My texts are consciously committed to a better world, where everyone takes their share of responsibility in creating their own reality."

As French singer Bernard Lavilliers says: Music is a cry that comes from within.

Caroline A. Rivas
www.carolinearivas.com
caroline.arivas971@gmail.com
+596 696 50 75 42



NATURE
BY



Fabienne Miot

SAINT-BARTH

FabienneMiot.com

10
au 19
JAN.

20
25

FESTIVAL *de*
MUSIQUE *de*
St-Barthélemy





FESTIVAL DE MUSIQUE *de Saint-Barthélemy*

La musique classique, par sa nature intemporelle et universelle, transcende les barrières sociales et unit toutes les classes. D'où que l'on vienne, elle nous parle avec une voix commune, nous rappelant que l'émotion n'a ni rang ni frontière. Cette musique, née de siècles de recherche artistique, incarne l'élégance dans chaque note, l'efficacité dans chaque silence, et la quête du geste parfait dans chaque interprétation. Elle nous enseigne la discipline, la maîtrise de soi et la beauté dans la précision, des valeurs qui, bien au-delà de la scène, résonnent dans toutes les sphères de la vie.

Le Festival de Musique de Saint Barthélemy propose chaque année au mois de Janvier, grâce à ses excellentes performances de créer du lien, transmette des émotions et de donner de l'énergie à un public qui ne fait alors plus qu'un.

Dans notre petite île paradisiaque nous accueillons soixante musiciens, danseurs, chanteurs d'opéra, chefs d'orchestre, techniciens et bénévoles. L'édition 2025 invitera entre autres Huit danseurs du ballet de l'Opéra de Paris dont Germain Louvet qui a participé à la cérémonie d'ouverture des jeux Olympiques de Paris 2024. La place des femmes dans la musique classique s'affirme davantage au sein de groupes qu'à des postes solo. En tant que Présidente du Festival, mon engagement est de faire en sorte que la présence féminine soit non seulement accrue, mais célébrée en mettant en avant des musiciennes en solo et dans des rôles de leadership.

**Ne ratez pas notre prochaine saison
du 10 au 19 Janvier 2025 !**

Classical music, with its timeless and universal nature, transcends social barriers and unites all classes. No matter where we come from, it speaks to us with a common voice, reminding us that emotion has neither rank nor boundaries. This music, born from centuries of artistic exploration, embodies elegance in every note, efficiency in every silence, and the pursuit of the perfect gesture in every performance. It teaches us discipline, self-control, and the beauty of precision—values that resonate far beyond the stage and into all areas of life.

Each January, the Saint Barthélemy Music Festival, through its outstanding performances, seeks to create connections, convey emotions, and energize an audience that becomes united as one.

On our small, idyllic island, we host sixty musicians, dancers, opera singers, conductors, technicians, and volunteers. The 2025 edition will welcome, among others, eight dancers from the Paris Opera Ballet, including Germain Louvet, who participated in the opening ceremony of the 2024 Paris Olympic Games.

The role of women in classical music is increasingly affirmed, especially within groups rather than in solo positions. As Festival president, my commitment is to ensure that the presence of women is not only increased but celebrated, by highlighting female musicians in solo and leadership roles.

**Don't miss our next season,
January 10 to 19, 2025!**

Corinne Hennequin, Présidente

JANVIER 2025

Vendredi | FRIDAY 10 - 19h30

SOIREE DANSE avec les danseurs du ballet de l'Opéra de Paris
DANCE EVENING with the dancers of the Paris Opera Ballet
Plateau A.J.O.E - Lorient

Samedi | SATURDAY 11 - 19h30

SOIREE DANSE avec les danseurs du ballet de l'Opéra de Paris
DANCE EVENING with the dancers of the Paris Opera Ballet
Plateau A.J.O.E - Lorient

Lundi | MONDAY 13 - 18h30-20h

CONCERT POUR LES ENFANTS « PIERRE ET LE LOUP » de Sergueï Prokoviev
Quintet à Vents, Violon et Percussion
CONCERT FOR CHILDREN « PETER AND THE WOLF » from Sergueï Prokoviev
Woodwind Quintet, Violin and Percussion
*Eglise Catholique Gustavia
Catholic church of Gustavia*

Mardi | TUESDAY 14 - 19h30-21h

CONCERT A LA BOUGIE
Quatuor de Violoncelles, Violons, Alto et Flûte
CANDLELIGHT CONCERT
Cello Quartet, Violin, Viola and Flute
Eglise Anglicane | Anglican church

Mercredi | WEDNESDAY 15 - 19h30-21h30

SOIREE ORCHESTRALE
ORCHESTRA NIGHT
Cheffe d'Orchestre | Conductor : Rei Hotoda
Eglise de Lorient | Lorient church

Jeudi - THURSDAY 16 - 19h30-21h30

RECITAL de piano, violons, contrebasse violoncelle, hautbois, basson et clarinette
Piano, violins, double bass, cello, oboe, bassoon and clarinet RECITAL
Piano : Olga Zado
*Eglise Catholique Gustavia
Catholic church of Gustavia*

Vendredi | FRIDAY 17 - 20h-22h

SOIREE OPERAS ITALIENS
ITALIAN OPERA NIGHT
Chef d'Orchestre | Maestro : Ted Sperling
Eglise de Lorient | Lorient church

Samedi | SATURDAY 18 - 19h30-21H

CONCERT DE JAZZ : MARCH MALLOW BAND
Eglise Anglicane | Anglican church

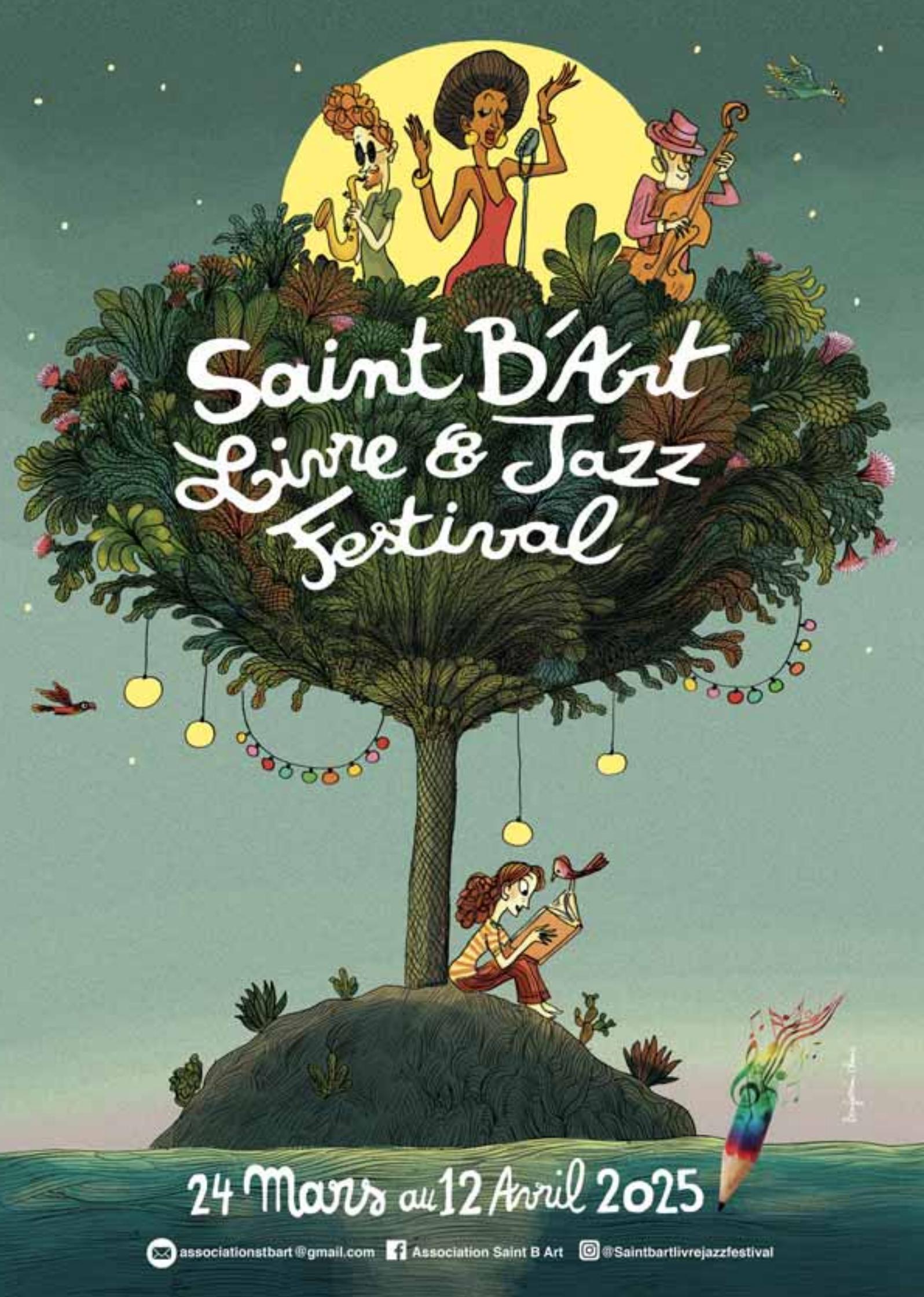
Dimanche | SUNDAY 19 - 18h-19h30

CONCERT DE JAZZ : MARCH MALLOW BAND
Eglise Anglicane | Anglican church

Plus d'infos :
More informations:







Saint B'Art Livre & Jazz Festival

24 Mars au 12 Avril 2025



associationstbart@gmail.com



Association Saint B Art



@Saintbartlivrejazzfestival



l'édito de Christian Hardelay
Président de l'association ST-B'ART

QUELLE MÉMOIRE ! Sera le thème des concours de l'association Saint-B'ART en 2025. Mais que devons-nous retenir de 2024 ?

L'extraordinaire cérémonie d'ouverture des Jeux Olympiques de Paris, inventive et inclusive, qui a résonné comme un appel vibrant à l'unité mondiale et à la paix.

La libération tant attendue de Julian Assange, journaliste courageux et fondateur de Wikileaks, enfin libre après dix ans d'emprisonnement sans procès pour avoir osé révéler des vérités dérangeantes.

L'arrestation de Paul Watson, fondateur de Sea Shepherd Conservation, parce qu'il empêche les navires usines japonais de massacrer les baleines, pourtant protégées par le moratoire international de 1986.

L'accélération inquiétante du dérèglement climatique qui a déchaîné son cortège de catastrophes environnementales et humaines.

L'intensification tragique des conflits meurtriers en Europe et au Moyen-Orient qui continue de ravager des vies et d'anéantir des espoirs.

L'effacement de la sphères publiques des femmes Afghanes, qui ont été privées du droit de parler ou de chanter par les talibans.

Pourtant, au milieu de ces épreuves, des événements tel que le Festival de Musique de Saint-Barthélemy et le Saint-B'Art Livre & Jazz Festival ont su célébrer la culture et les arts, offrant à tous des refuges précieux pour l'âme.

Nous devons également garder en mémoire que de nombreuses initiatives contribuant à la cohésion sociale, à l'amélioration des conditions de vie, à la protection de l'environnement, ainsi qu'à l'épanouissement physique et culturel, reposent sur l'engagement désintéressé de femmes et d'hommes bénévoles.

Ma devise est : "Ceux qui s'efforcent d'améliorer le monde savent qu'ils peuvent échouer, mais ceux qui n'agissent pas ont déjà perdu."

Tant de personnes, riches en ressources ou en temps, sous-estiment à quel point elles pourraient soutenir des projets essentiels tout en enrichissant leur propre vie en retour.

Conscients que le conformisme limite la réflexion et l'imagination, nous avons décidé en 2025 d'ajouter une touche de folie à la programmation des invités et des activités. Cette saison culturelle sera encore plus riche et vibrante, où chacun pourra trouver l'écho de sa sensibilité et de sa beauté.

Nous sommes impatients de vous retrouver pour partager ensemble de belles émotions.

WHAT MEMORIES! This embodies the theme of the Saint-B'ART association's contests in 2025. But what do we recall from 2024?

The extraordinary Opening Ceremony for the Paris Olympics Games, inventive and inclusive, which resounded like a vibrant call for world unity and peace.

The highly anticipated liberation of Julian Assange, the courageous journalist and founder of Wikileaks, finally free after 10 years of imprisonment without fair trial for daring to reveal disturbing truths.

The arrestation of Paul Watson, founder of Sea Shepherd Conservation, because he stopped Japanese fishing factory boats from massacring whales, which are protected by the 1986 international moratorium.

The worrisome acceleration of climate change, which has released a tsunami of environmental and human catastrophes.

The tragic intensification of deadly conflicts in Europe and the Middle East, which continue to ravage the lives and wipe out all sense of hope.

The removal of Afghan women from all aspects of public life, as they have been deprived of the right to speak or sing by the Taliban.

And yet, in spite of all these hardships, events such as the Saint Barthélemy Music Festival and the Saint-B'Art Book & Jazz Festival were able to celebrate culture and the arts, providing a valuable refuge for the soul.

We must also remember that many of the initiatives that contribute to the cohesion of society, to the improvement of our quality of life, to environmental protection, as well as physical and cultural development, depend upon the selfless commitment of the men and women who volunteer.

My motto is: "Those who strive to improve the world know that they may fail, but those who fail to act have already lost."

So many people, rich in resources or time, underestimate how much they could support essential projects, while enriching their own lives at the same time.

Aware that conformity limits reflection and imagination, we've decided in 2025 to add a touch of craziness to our roster of guests and activities.

This cultural season will be even richer and more vibrant, where everyone can find an echo of their own sensitivity and beauty.

We look forward to seeing you and sharing some wonderful moments together.



Une belle saison culturelle 2024 /2025 à venir !

Pour le plaisir des résidents, des saisonniers et des touristes, l'association SAINT-B'ART a imaginé une saison Culturelle 2024 / 2025 encore plus riche en diversité et en qualité.

- **Octobre 2024 à Juillet 2025** : Cours de Français gratuits aux étrangers.
- **27 & 28 novembre 2024** : Festival Ecritures des Amériques avec les Ecrivains invités Julia MALYE pour son roman La Louisiane (Anglais Pelican Girls) et Éric CHACOUR avec son roman "Ce que je sais de toi"
- **Janvier à Avril 2025** : Concours Jeunes Plumes.
- **Janvier à Avril 2025** : Concours de Nouvelles.
- **Janvier à Avril 2025** : Concours d'Art Postal.
- **24 mars au 12 avril 2025** : SAINT-B'ART LIVRE & JAZZ FESTIVAL 2025.
- **Dimanche 4 mai 2025** : Bourse du Livre

La talentueuse photographe Véronique LARRUE exposera ses œuvres et fera la liaison durant le festival entre l'Écriture, la Photographie et la Musique.

La jongleuse de la voix Desta HAILE vous fera découvrir les langues en musique entre Bangkok, La Barbade, la France, la Côte d'Ivoire, la Jordanie, l'Angleterre, le Brésil et les Philippines.

Benjamin CHAUD viendra illustrer et émerveiller les enfants mais également les adultes.

Léa TILLY et Vincent DOUMEIZEL nous parleront de notre avenir et présenteront leur BD "Comment les Algues peuvent sauver le monde"

China MOSES la compositrice chanteuse à la voix de satin enroulée autour d'une flamme crépitante vous emportera avec sa musique résolument authentique.

JP BIMENI auteur-compositeur-interprète britannique-burundais vous envoutera avec sa voix qui nous parle d'Otis Redding et dans laquelle résonne l'âme de l'Afrique lors de 3 concerts dans des lieux sublimes.

Thomas Kahn vous manque, nous manque ! Il reviendra avec ses 8 musiciens pour 3 concerts dans 3 lieux exceptionnels.

Et vous pourrez rencontrer bien d'autres artistes qui se produiront en 2025 et dont nous vous réservons la surprise !



An Exciting 2024 /2025 Cultural Season!

For the benefit of residents, seasonal workers, and tourists, the association SAINT-BART has created a program for the 2024/2025 cultural season that is every bit as robust in diversity as it is in quality.

- **October 2024 - July 2025:** Free French courses for foreigners.
- **November 27 & 28, 2024 :** "Writing From The Americas" Festival (Ecritures des Amériques) with guest writers Julia Mayle, author of the novel *La Louisiane* (Pelican Girls) and Éric Chacour, author of the novel "Ce que je sais de toi" (What I Know About You)
- **January - April 2025:** Young Writers Contest
- **January - April 2025:** Short Story Contest
- **January - April 2025:** Postal Art Contest
- **March 24 - April 12, 2025:** SAINT-BART LIVRE & JAZZ FESTIVAL 2025.
- **Sunday, May 4, 2025:** Book Exchange

Talented photographer Véronique Larrue will show her work and serve as a liaison between writing, photography, and music during the Festival.

A master of languages, Desta Haile will present voices in music from Bangkok, Barbados, France, Ivory Coast, Jordan, England, Brazil, and the Philippines.

Benjamin Chaud will amaze kids as well as adults with his illustrations.

Léa Tilly and Vincent Doumeizel will tell us about the future and present their illustrated book, *How Algae Can Save The World*.

China Moses, the singer-songwriter with a voice like silk wrapped around a crackling flame, will charm you with her resolutely authentic music.

JP Biméni, British-Burundi singer-songwriter-composer, will carry you away with his Otis Redding-like voice, which will resonate with the soul of Africa at three concerts in fabulous venues.

Thomas Kahn, we miss you, you miss us! He'll be back with his eight musicians for three concerts in great locations.

You can also meet additional artists who will perform in 2025, but we are keeping as a surprise for now!

Association Saint B Art
Email : associationstbart@gmail.com
 (Attention, stbart sans h | stbart without an h!)
Facebook : Association Saint B Art
Instagram : [@saintbartlivrejazzfestival](https://www.instagram.com/saintbartlivrejazzfestival)



Le Saint Barth Yacht Club

Une école de voile et une pépinière de champions A Sailing School Where Champions Are Born

Texte et interview de Lorenzo Mayer : Jean-Jacques Rigaud – Photos : Jean-Jacques Rigaud et archives de Lorenzo Mayer
Traduction : Ellen Lampert-Greaux.

Ce Club est devenu au fil des ans une véritable institution ; il offre un environnement idéal pour pratiquer la voile, que vous soyez débutants ou expérimentés. Les cours, individuels, collectifs et stages sont encadrés par des professionnels diplômés.

Comme dans toute école qui prodigue un enseignement et un suivi de formation, certains élèves se distinguent particulièrement par leur motivation, leur courage et leur détermination à pratiquer une navigation de haute qualité ; certains se distinguent même lors de compétitions et quelques uns, portés par leurs résultats font de ce sport nautique, une véritable passion.

Le Club donne la possibilité, notamment aux jeunes, d'accéder au plus haut niveau en intégrant les filières des pôles espoirs et France en métropole, lors de leurs études secondaires.

Lorenzo Mayer en est un exemple récent et nous avons voulu le rencontrer, pour qu'il nous dise sa passion et ses objectifs de champion, maintenant affirmés.

Over the years, this Club has become an island institution: it provides the ideal environment to learn how to sail or perfect your sailing skills. Individual and group classes, as well as training courses, are led by professional instructors.

As in all schools with excellent teaching and training, certain students are bound to stand out, witnessed by their motivation, their courage, and their determination to sail at the top level; some are winners when it comes to competition and others, based on their results, turn racing into a passion for the sport.

The Club offers young sailors the ability to spread their wings by attending academic sports programs in France once they reach high school.

Lorenzo Mayer is a recent example of such a student, and we met with him to hear about his passion for sailing and his goals, now that he is a confirmed champion.

Plage de Public
+590 590 27 70 41





Lorenzo Mayer

Sportif de Haut Niveau | A Championship Sailor

Une présentation au travers de quelques questions posées par Le Tropical - A Q&A With Tropical Magazine

A quand remonte cette passion pour la navigation ?

Depuis tout petit j'ai été bercé dans cet univers, c'est aussi une passion que m'a transmise mon père auquel je rend hommage. Rapidement, j'ai tiré mes premiers bords au sein de mon club, le Saint Barth Yacht Club, dans lequel j'ai pu progresser assez vite, commençant par l'Optimist de loisir, puis me perfectionnant, j'ai fini par trouver mon support de prédilection.

Ce goût de la compétition chez toi, est arrivé quand ?

C'est au moment de l'orientation que m'est venu l'envie de pratiquer ce sport à Haut Niveau. A la suite de nombreux tests, tous validés et qui sont aussi des prérequis nécessaires, j'ai rejoins la structure de performance de La Rochelle, j'avais 15 ans et me suis inscrit dans une section de formation sport/études. J'avais déjà un objectif en tête : un jour je représenterais le France aux Jeux Olympiques. Petit à petit, au travers de mes entraînements et des conseils qui m'étaient prodigués, le temps et l'expérience m'ont fait murir et m'ont donné la certitude dans mon parcours à accomplir. Au fil des années, j'ai commencé à inscrire mon nom au niveau international, avec un titre de Vice Champion d'Europe et du Monde dans la catégorie Jeune.

Actuellement où en es-tu ?

Je suis membre de l'Equipe de France Jeune ; je navigue en ILCA 7, plus communément appelé sous le nom de Laser standard ; c'est le Dériveur solitaire, le plus exigeant à ce jour, c'est pour moi un vrai bijoux ; il est

When did you get this passion for sailing?

I grew up in a nautical environment, and it's a passion passed down to me by my father, whose memory I hold in esteem. I started sailing at my club, the Saint Barth Yacht Club, where I progressed rather rapidly, starting with the recreational Optimist, and as I honed my skills, I found my preferred racing boat.

And when did you develop your taste for competition?

It was at moment of deciding which direction to take, that I felt the desire to compete in this sport at a high level. Following a number of tests, all of which I passed, and which are also necessary prerequisites, I joined the La Rochelle training structure at the age of 15 and enrolled in a sport/study section. I already had a goal in mind: one day I'd like to represent France at the Olympic Games. Little by little, through my training and good advice, time and experience matured me and gave me the certainty I needed to achieve my goal.

Over the years, I began to make a name for myself at international level, and won the title of European and World Vice Champion in the Youth category.

What are you doing now?

I'm a member of the French Youth Team. I sail an ILCA 7, more commonly known as a standard Laser; it's the most demanding single-handed sailboat to date, and for me it's a real jewel. It's also one of the most sailed in the world, and

aussi l'un des plus navigué dans le monde ; c'est un vrai régal au niveau de la compétition ; l'aspect tactique et technique sont très importants à ce niveau et seul le petit détail peut faire la différence !

Quel regard as-tu aujourd'hui sur ton parcours ?

Je suis parti de loin, mais avec un mental d'acier et une motivation très forte pour ce sport, ma vie est totalement organisée autour de cette activité qui est aussi ma raison d'être. A ce jour, je pense avoir réussi à accomplir l'essentiel de mes objectifs, mais qui ne sont que le début d'autre chose ; un seul pourtant demeure, mon ultime objectif dont je me rapproche de jour en jour et notamment grâce aux moyens exceptionnels mis en place par la Fédération Française de Voile et son système composant : entraîneur ; groupe ; matériels ; bourses ; cellules de performances...

Et bien sûr, je n'oublie pas La Collectivité de Saint-Barthélemy, Le Saint Barth Yacht Club et, d'autres qui m'aideront aussi, je l'espère, à pouvoir gravir les marches du Podium des J.O de Los Angeles en 2028 ;

Aujourd'hui, ma route vers Los Angeles est déjà lancée !

a real treat in terms of competition; the tactical and technical aspects are very important at this level, and only the smallest detail can make the difference!

How do you look back on your career to date?

I've come a long way, but with a mind of steel and a very strong motivation for this sport, my life is totally organized around sailing, which is also my raison d'être. To date, I think I've succeeded in achieving most of my goals, but these are just the start of something else; one remains, however, my ultimate objective, which I'm getting closer to day-by-day, thanks in particular to the exceptional means put in place by the French Sailing Federation and its component system: trainer; group; equipment; grants; performance groups...

And of course, I'm not forgetting the Collectivity of Saint Barthélemy, the Saint Barth Yacht Club, and others who will be helping me as well. Others who will also help me, I hope, to stand on the steps of the podium at the Los Angeles 2028 Olympic.

In my mind, I'm already on my way to Los Angeles!



La petite annonce du magazine Tropical, pour **UN BEAU ET GRAND PROJET !**
Tropical Magazine Supports This Ambitious Project

RECHERCHE DE PARTENAIRES FINANCIERS, pour la préparation aux Jeux Olympiques

Si vous souhaitez vivre cette aventure avec moi et marquer votre présence, tout au long de ce parcours qui nous sera commun, jusqu'à Los Angeles, pour les Jeux Olympiques 2028 :

SVP, Parrainez-moi !

Je vous en remercie par avance et je me ferai un plaisir de vous mentionner sur ma coque, ma voile et sur mes accessoires de navigation ; les photographes, l'audio-visuel et les magazines feront le reste, en juste et logique retour de sponsoring pour votre participation.

SEEKING FINANCIAL PARTNERS To Help Lorenzo Prepare for the Olympic Games

If you would like to share in this adventure with me, and make your presence felt throughout our shared journey to the 2028 Olympic Games in Los Angeles:

Please... Sponsor Me!

I'd like to thank you in advance, and it will be my pleasure to mention you on my hull, my sail, and my sailing accessories. The photographers, video cameramen, and magazines will do the rest, as a logical way to honor your sponsorship and your participation.

Lorenzo Mayer

T. 07 66 03 27 82 - 32 rue des Dunzey - Gustavia - Email: lorenzomayer425@yahoo.com

L'Anti - Moustique Naturel pour Toute la Famille

#1 All Natural Mosquito Repellent

NECTAR

SKINCARE FROM PLANTS



100%
NATUREL

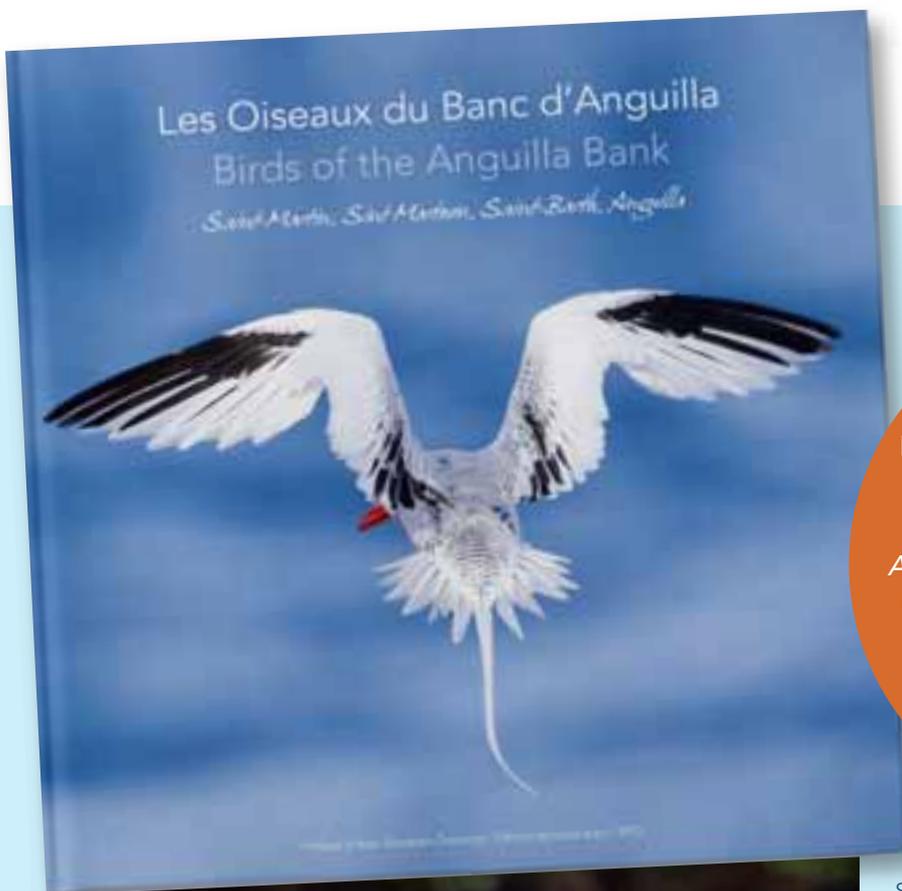


Disponible dans les pharmacies et hôtels à St. Barth

La Maison NECTAR

18 RUE DE LA REPUBLIQUE, MARIGOT 97150, ST. MARTIN

www.StMaartenNectar.com



En vente en librairies,
à l'agence territoriale de
l'environnement, quelques autres
points de l'île (nous contacter)
et par envoi postal.

*Available to purchase at bookstores
and other locations on the island,
including the St Barts Territorial
Environmental Agency;
also available by mail order.
Please contact us for further
information.*



SOMMAIRE

- Préface *Preface*
Allain Bougrain Dubourg,
President of the LPO
(League for the Protection of Birds)
- Origine géologique du Banc d'Anguilla
The Geological Origin of the Anguilla Bank
- Présentation des îles
Overview of the Islands
Saint-Barthélemy, Saint-Martin, Anguilla
- Archéozoologie et histoire
Zooarchaeology and History
- Caractéristiques de l'avifaune
Characteristics of Avifauna
- Présentation des oiseaux
Overview of the Birds
- Oiseaux du littoral et de la côte rocheuse
Seabirds and Inland Birds
- Oiseaux des étangs, salines
et mangroves
Pond, Salt Flat and Mangrove Birds
- Oiseaux terrestres et aériens
Land Birds and Aerial Birds
- Menaces naturelles et anthropiques,
et mesures de protection
*Natural and Anthropogenic Threats
and Measures for Protection*
- Liste et répartition des espèces
List and Classification of Species

**Ouvrage de référence (144 pages),
produit par l'A.P.O.**
A reference book produced by the A.P.O.



Association pour la Protection des Oiseaux.
The Association for the Protection of Birds.

BP 1124 Saint-Jean - 97015 Saint-Barthélemy

Email : contact@apo-stbarth.com

Tel : (+59) 0590 29 61 47 - Cell : (+59) 0690 502 836 - www.apo-stbarth.com

West Indies Regatta



West Indies Regatta Festival
April 25, 26, 27 2025

www.westindiesregatta.com
f westindiesregatta

CREED



1760

QUEEN OF SILK



THE HOUSE OF CREED
12 RUE DE LA RÉPUBLIQUE, GUSTAVIA



Les urgentistes de la mer The National Sea Rescue Service



Les opérations de sauvetage sont déclenchées et gérées par les CROSS, Centre Régionaux Opérationnels de Surveillance et de Sauvetage qui sont contactés via le canal 16 de la VHF marine ou le 196 à partir d'un téléphone portable.



Rescue operations are managed and authorized by the Regional Operational Surveillance and Rescue Centers (CROSS), which are contacted via VHF (channel 16) or cell phone (196).



Siège de l'association / Head Office of the Association
8, cité d'Antin - 75009 Paris - Tél : 01 56 02 64 64

SNSM Saint-Barthélemy : Immeuble du Port de Commerce 1er étage ZI de Public
Tél : 0590 27 57 57 - Email : snsmsbh@orange.fr
B.P. 131 Gustavia – 97095 Saint-Barthélemy Cédex

Jérôme Pellerin : 0690 64 08 07 - Email : pellerinfirst@gmail.com



Reservations
Airport Tel: 0590 27 66 30 - St Jean Office
Tel: 0590 29 62 40 - Fax: 0590 29 12 29
Email: reservation@budgetstbarth.com
www.budgetstbarth.com

 **Budget**[®]

Make it a pleasure trip!





ÉVÉNEMENTS / EVENTS 2025

JANVIER ~ JANUARY

10-19 Festival de Musique Classique
St Barts Music Festival

FÉVRIER ~ FEBRUARY

21 Carnaval des Écoles
Schools Carnival

MARS ~ MARCH

04 Mardi Gras
Carnival

13-16 St Barths Bucket Regatta

24-12/04 Saint-B'Art Livre et Jazz Festival
Saint-B'Art Book & Jazz Festival

AVRIL ~ APRIL

Les Voiles de Saint-Barth
Transat Paprec

30-03/05 St Barth Film Festival
St Barts Film Festival

MAI ~ MAY

Bourse du Livre
Book exchange

30-08/06 Festival de Théâtre
de Saint-Barthélemy
St Barts Theatre Festival

JUIN ~ JUNE

21 Fête de la Musique
National Music Festival Day

JUILLET ~ JULY

14 Fête Nationale
Bastille Day

AOÛT ~ AUGUST

Caribbean Beach Party
Fête de Flamands

01-03 Saveurs Caraïbes

24 Fête de la St Barthélemy
St Barts National Day

25 Fête de la Saint Louis
(Fête de Corossol)

OCTOBRE ~ OCTOBER

Octobre Rose
Fête des Quartiers du Vent

NOVEMBRE ~ NOVEMBER

Art Week

04-09 St Barth Gourmet Festival

09 Piteà Day - Gustavialoppet

10-16 Caribbean Rum Awards St Barth

20-24 St Barth Cata Cup

DÉCEMBRE ~ DECEMBER

05-21 Village de Noël
Christmas Village

31 New Year's Eve Regatta

31 Fête de la Saint-Sylvestre
New Year's Eve

*Dates d'événements sous réserve de modifications
Dates of events are subject to modification*

St Barth
TOURISME

10 rue de la France | 97133 Saint-Barthélemy | T. +590 (0)590 27 87 27

info@saintbarth-tourisme.com | www.saintbarth-tourisme.com

 Saint-Barth Tourisme |  stbarthtourisme



HERBELIN

HORLOGER CONTEMPORAIN DEPUIS 1947



ANTARÈS

Variez les styles à l'infini grâce au système de bracelet interchangeable du modèle Antarès et laissez libre cours à votre inspiration pour exprimer votre personnalité avec élégance et distinction.

Made in France 

In exclusivity in St Barth by

Fabienne Miot

FabienneMiot.com

HERBELIN

HORLOGER CONTEMPORAIN DEPUIS 1947



CAP CAMARAT

Plongez dans l'excellence avec Cap Camarat Diver.
Un modèle automatique sans compromis, conçu
pour explorer les océans avec style et précision.

Made in France 

In exclusivity in St Barth by

Fabienne Miot

FabienneMiot.com